



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

**donderdag**

**jeudi**

**07-03-2002**

**07-03-2002**

**14:15 uur**

**14:15 heures**

|              |                                                                                            |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | <i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> |
| CD&V         | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                     |
| FN           | <i>Front National</i>                                                                      |
| MR           | <i>Mouvement réformateur</i>                                                               |
| PS           | <i>Parti socialiste</i>                                                                    |
| PSC          | <i>Parti social-chrétien</i>                                                               |
| SP.A         | <i>Socialistische Partij Anders</i>                                                        |
| VLAAMS BLOK  | <i>Vlaams Blok</i>                                                                         |
| VLD          | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                     |
| VU&ID        | <i>Volksunie&amp;ID21</i>                                                                  |

| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> |                                                                                                                                                                       | <i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> |                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 50 0000/000                                         | <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                   | DOC 50 0000/000                                            | <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                             |
| QRVA                                                    | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                             | QRVA                                                       | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                     |
| CRIV                                                    | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> | CRIV                                                       | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> |
| CRIV                                                    | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>                                                                                                  | CRIV                                                       | <i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>                                                                                                                     |
| CRABV                                                   | <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>                                                                                                                              | CRABV                                                      | <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>                                                                                                                                         |
| PLEN                                                    | <i>Plenum (witte kaft)</i>                                                                                                                                            | PLEN                                                       | <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>                                                                                                                                              |
| COM                                                     | <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>                                                                                                                              | COM                                                        | <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>                                                                                                                                          |

|                                                                                    |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                |
| <i>Bestellingen:</i>                                                               | <i>Commandes:</i>                                                                       |
| <i>Natieplein 2</i>                                                                | <i>Place de la Nation 2</i>                                                             |
| <i>1008 Brussel</i>                                                                | <i>1008 Bruxelles</i>                                                                   |
| <i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>                                                         | <i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>                                                              |
| <i>Fax: 02/549 82 74</i>                                                           | <i>Fax: 02/549 82 74</i>                                                                |
| <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          | <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                           |
| <i>e-mail: <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>  | <i>e-mail: <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> |

**INHOUD**

|                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                        | 1  |
| <b>MONDELINGE VRAGEN</b>                                                                                                                                                                                                          | 1  |
| Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de verdediging door de minister en het departement van een in verdenking gesteld en aangehouden ambtenaar" (nr. 9525) | 1  |
| <i>Sprekers: <b>Geert Bourgeois, Magda Aelvoet</b>, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>                                                                                                              |    |
| Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de malaise in het Belgisch leger" (nr. 9526)                                                                                                          | 4  |
| <i>Sprekers: <b>Pieter De Crem, André Flahaut</b>, minister van Landsverdediging</i>                                                                                                                                              |    |
| Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Justitie over "de controleactie op het GSM-gebruik" (nr. 9527)                                                                                                                | 5  |
| <i>Sprekers: <b>Willy Cortois, Marc Verwilghen</b>, minister van Justitie</i>                                                                                                                                                     |    |
| Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                                          | 6  |
| - mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Justitie over "de in gesloten centra geplaatste minderjarigen" (nr. 9529)                                                                                                            | 6  |
| - de heer Josy Arens aan de minister van Justitie over "de plaatsing van jongeren in het gesloten centrum van Everberg" (nr. 9530)                                                                                                | 6  |
| <i>Sprekers: <b>Karine Lalieux, Josy Arens, Marc Verwilghen</b>, minister van Justitie, <b>Guy Verhofstadt</b>, eerste minister, <b>Gerolf Annemans</b>, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>                                |    |
| Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Justitie over "de stopzetting van de financiering van slachtofferhulp" (nr. 9528)                                                                                               | 9  |
| <i>Sprekers: <b>Jan Peeters, Marc Verwilghen</b>, minister van Justitie</i>                                                                                                                                                       |    |
| Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                                          | 11 |
| - de heer Jacques Simonet aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenvaarders in Vorst: algemeen probleem van de personeelsformaties in de gevangenis" (nr. 9531)                                       | 11 |
| - de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenvaarders" (nr. 9532)                                                                                                             | 11 |
| <i>Sprekers: <b>Jacques Simonet, Jean-Pierre Grafé, Marc Verwilghen</b>, minister van Justitie</i>                                                                                                                                |    |
| Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse                                                                                                                                           | 13 |

**SOMMAIRE**

|                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                          | 1  |
| <b>QUESTIONS ORALES</b>                                                                                                                                                                                                          | 1  |
| Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la défense, par la ministre et le département, d'un fonctionnaire inculpé et arrêté" (n° 9525) | 1  |
| <i>Orateurs: <b>Geert Bourgeois, Magda Aelvoet</b>, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>                                                                                 |    |
| Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "le malaise à l'armée belge" (n° 9526)                                                                                                                               | 4  |
| <i>Orateurs: <b>Pieter De Crem, André Flahaut</b>, ministre de la Défense</i>                                                                                                                                                    |    |
| Question de M. Willy Cortois au ministre de la Justice sur "l'action de contrôle relative à l'utilisation d'un GSM" (n° 9527)                                                                                                    | 5  |
| <i>Orateurs: <b>Willy Cortois, Marc Verwilghen</b>, ministre de la Justice</i>                                                                                                                                                   |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                                             | 6  |
| - Mme Karine Lalieux au ministre de la Justice sur "les mineurs placés en centres fermés" (n° 9529)                                                                                                                              | 6  |
| - M. Josy Arens au ministre de la Justice sur "le placement de jeunes dans le centre fermé d'Everberg" (n° 9530)                                                                                                                 | 6  |
| <i>Orateurs: <b>Karine Lalieux, Josy Arens, Marc Verwilghen</b>, ministre de la Justice, <b>Guy Verhofstadt</b>, premier ministre, <b>Gerolf Annemans</b>, président du groupe VLAAMS BLOK</i>                                   |    |
| Question de M. Jan Peeters au ministre de la Justice sur "l'interruption du financement de l'aide aux victimes" (n° 9528)                                                                                                        | 9  |
| <i>Orateurs: <b>Jan Peeters, Marc Verwilghen</b>, ministre de la Justice</i>                                                                                                                                                     |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                                             | 11 |
| - M. Jacques Simonet au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison à Forest: la problématique du cadre des prisons en général" (n° 9531)                                                                | 11 |
| - M. Jean-Pierre Grafé au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison" (n° 9532)                                                                                                                         | 11 |
| <i>Orateurs: <b>Jacques Simonet, Jean-Pierre Grafé, Marc Verwilghen</b>, ministre de la Justice</i>                                                                                                                              |    |
| Question de M. Daniel Féret au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur                                                                                                                                     | 13 |

Zaken over "het agressieve Amerikaanse handelsbeleid" (nr. 9533)

*Sprekers:* **Daniel Féret, Didier Reynders,** minister van Financiën

"l'agression commerciale américaine" (n° 9533)

*Orateurs:* **Daniel Féret, Didier Reynders,** ministre des Finances

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Financiën over "het standpunt van de aandeelhouders van de BNB" (nr. 9534)

*Sprekers:* **Anne Barzin, Didier Reynders,** minister van Financiën

Question de Mme Anne Barzin au ministre des Finances sur "la position des actionnaires de la BNB" (n° 9534)

*Orateurs:* **Anne Barzin, Didier Reynders,** ministre des Finances

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Financiën over "de overheveling van de fiscale inkomsten uit tabak naar tabakspreventie in 2001" (nr. 9535)

*Sprekers:* **Magda De Meyer, Didier Reynders,** minister van Financiën

Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Finances sur "le transfert, en 2001, des recettes fiscales provenant du tabac à la prévention contre le tabac" (n° 9535)

*Orateurs:* **Magda De Meyer, Didier Reynders,** ministre des Finances

Samengevoegde vragen van  
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de meerkost voor de schatkist als gevolg van de gevolgde spoedprocedure voor Everberg" (nr. 9536)

- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de detentieomstandigheden in Everberg" (nr. 9537)

*Sprekers:* **Servais Verherstraeten, Géraldine Pelzer-Salandra, Rik Daems,** minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Questions jointes de  
- M. Servais Verherstraeten au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le coût supplémentaire que représente pour le trésor la procédure d'urgence mise en oeuvre à Everberg" (n° 9536)

- Mme Géraldine Pelzer-Salandra au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les conditions de détention à Everberg" (n° 9537)

*Orateurs:* **Servais Verherstraeten, Géraldine Pelzer-Salandra, Rik Daems,** ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de follow-up van Doha wat de toegang tot geneesmiddelen betreft" (nr. 9538)

*Sprekers:* **Michèle Gilkinet, Annemie Neyts,** minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de Doha en ce qui concerne l'accès aux médicaments" (n° 9538)

*Orateurs:* **Michèle Gilkinet, Annemie Neyts,** ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères

Samengevoegde vragen van  
- de heer Alfons Borginon aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop van vervuilingsrechten in Rusland" (nr. 9539)

- mevrouw Simonne Creyf aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop door België van 'schone lucht' in Rusland" (nr. 9540)

*Sprekers:* **Alfons Borginon, Simonne Creyf**

Questions jointes de  
- M. Alfons Borginon au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat de droits de polluer en Russie" (n° 9539)

- Mme Simonne Creyf au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat, par la Belgique, d'air pur en Russie" (n° 9540)

*Orateurs:* **Alfons Borginon, Simonne Creyf**

Regeling van de werkzaamheden  
**WETSONTWERPEN EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake

Ordre des travaux  
**PROJETS DE LOI ET PROPOSITION DE RÉSOLUTION**

Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules

motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekerings-overeenkomst (overgezonden door de Senaat) (1079/1 tot 8)

*Algemene bespreking*

*Sprekers:* **Maurice Dehu**, rapporteur, **Simonne Creyf**, **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Georges Lenssen**, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, **Magda De Meyer**

Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/1 tot 3)

*Algemene bespreking*

*Spreker:* **Muriel Gerkens**, rapporteur

*Bespreking van de artikelen*

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (1631/1 en 2)

*Sprekers:* **Jan Peeters**, **Greta D'hondt**

Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)

*Bespreking*

*Sprekers:* **Leen Laenens**, rapporteur, **Vincent Decroly**

Mededeling van de voorzitter

Inoverwegingneming van voorstellen

Urgentieverzoeken

*Sprekers:* **Fred Erdman**, **Jean-Jacques Viseur**, **Jan Peeters**

**NAAMSTEMMINGEN**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Paque over "de nucleaire uitstap en de alternatieve energiebronnen" (nr. 1150)

- mevrouw Martine Dardenne over "de nucleaire uitstap" (nr. 1156)

*Sprekers:* **Luc Paque**, **Simonne Creyf**, **Jacques Lefevre**, **Josy Arens**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het terugbetalingsbeleid voor hormonenpreparaten bij fertiliteitbehandelingen" (nr. 1139)

*Spreker:* **Greta D'hondt**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "de erkenning

automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (1079/1 à 8)

*Discussion générale*

*Orateurs:* **Maurice Dehu**, rapporteur, **Simonne Creyf**, **Muriel Gerkens**, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, **Georges Lenssen**, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, **Magda De Meyer**

Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/1 à 3)

*Discussion générale*

*Orateur:* **Muriel Gerkens**, rapporteur

*Discussion des articles*

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (1631/1 et 2)

*Orateurs:* **Jan Peeters**, **Greta D'hondt**

Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Mme Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)

*Discussion*

*Orateurs:* **Leen Laenens**, rapporteur, **Vincent Decroly**

Communication du président

Prise en considération de propositions

Demandes d'urgence

*Orateurs:* **Fred Erdman**, **Jean-Jacques Viseur**, **Jan Peeters**

**VOTES NOMINATIFS**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Paque sur "la sortie du nucléaire et les énergies de remplacement" (n° 1150)

- Mme Martine Dardenne sur "la sortie du nucléaire" (n° 1156)

*Orateurs:* **Luc Paque**, **Simonne Creyf**, **Jacques Lefevre**, **Josy Arens**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la politique de remboursement des préparations hormonales utilisées dans le cadre de traitements de fertilisation" (n° 1139)

*Orateur:* **Greta D'hondt**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la reconnaissance

van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte" (nr. 1147)

*Sprekers: Greta D'hondt, Ferdy Willems*

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 47

- de heer Francis Van den Eynde over "de uitdrukkelijke bedoeling van de Vlaamse regering om het samenwerkingsakkoord met betrekking tot het NMBS-investeringsplan voor 2001-2012 slechts goed te keuren als er politieke garanties komen dat Vlaanderen spoorinvesteringen kan pre- of cofinancieren" (nr. 1136)

- de heer Jos Ansoms over "de patsituatie van heel het NMBS-dossier" (nr. 1152)

*Spreker: André Smets*

Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/3) 48

Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1) 49

Goedkeuring van de agenda 49  
BIJLAGE 51

STEMMINGEN 51

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 51

INTERNE BESLUITEN 54

INTERPELLATIEVERZOEKEN 54

Ingekomen 54

VOORSTELLEN 56

Inoverwegingneming 56

TOELATING TOT DRUKKEN 57

MEDEDELINGEN 58

COMMISSIES 58

VERSLAGEN 58

SENAAT 59

OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN 59

AANGENOMEN WETSONTWERPEN 59

EVOCATIE 60

REGERING 60

VERSLAG 60

VOORSTEL VAN RESOLUTIE 61

ARBITRAGEHOF 61

BEROEPEN TOT Vernietiging 61

PREJUDICIËLE VRAGEN 61

REKENHOF 62

REKENINGEN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT 62

MOTIES 62

ADVIEZEN 63

CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN 63

HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE 63

des affections musculosquelettiques en tant que maladies professionnelles" (n° 1147)

*Orateurs: Greta D'hondt, Ferdy Willems*

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 47

- M. Francis Van den Eynde sur "la volonté explicite du gouvernement flamand de n'approuver l'accord de coopération relatif au plan d'investissement de la SNCB pour la période 2001-2012 que si la Flandre obtient des garanties politiques de pouvoir préfinancer ou cofinancer des investissements ferroviaires" (n° 1136)

- M. Jos Ansoms sur "l'impasse dans le dossier SNCB" (n° 1152)

*Orateur: André Smets*

Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/3) 48

Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Mme Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1) 49

Adoption de l'agenda 49  
ANNEXE 51

VOTES 51

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 51

DECISIONS INTERNES 54

DEMANDES D'INTERPELLATION 54

Demandes 54

PROPOSITIONS 56

Prise en considération 56

AUTORISATION D'IMPRESSION 57

COMMUNICATIONS 58

COMMISSIONS 58

RAPPORTS 58

SENAT 59

PROJETS DE LOI TRANSMIS 59

PROJETS DE LOI ADOPTES 59

EVOCATION 60

GOUVERNEMENT 60

RAPPORT 60

PROPOSITION DE RESOLUTION 61

COUR D'ARBITRAGE 61

RECOURS EN ANNULATION 61

QUESTIONS PREJUDICIELLES 61

COUR DES COMPTES 62

COMPTES DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC 62

MOTIONS 62

AVIS 63

CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE 63

CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE 63

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 07 MAART 2002

14:15 uur

**SÉANCE PLÉNIÈRE**

du

JEUDI 07 MARS 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.  
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:  
André Flahaut.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.  
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.  
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering  
Excusés**

Pierre Chevalier, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;  
Lode Vanoost, buitenslands / à l'étranger;  
Georges Clerfayt, Stef Goris, Westeuropese Unie / Union de l'Europe occidentale.

**Mondelinge vragen****Questions orales**

**01** Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de verdediging door de minister en het departement van een in verdenking gesteld en aangehouden ambtenaar" (nr. 9525)

**01** Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la défense, par la ministre et le département, d'un fonctionnaire inculpé et arrêté" (n° 9525)

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, ik meen dat u als advocaat vertrouwd bent met de omzichtigheid waarmee dit type van vragen moet worden gesteld.

**01.01** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ben op de hoogte van de omzichtigheid waarmee men dit type van vragen behoort te stellen. Mijn vraag gaat wel over een zaak die al een hele tijd het voorwerp uitmaakt van een publiek debat en waarover op dit ogenblik zelfs een vergadering loopt van de commissie voor de Volksgezondheid. Laten we elkaar dus geen Liesbeth noemen; in verband met deze aangelegenheid is er al meer gebeurd dan dat ik er

**01.01** **Geert Bourgeois** (VU&ID): De nombreuses questions ont déjà été posées concernant la responsabilité politique de la ministre dans le cadre de la crise des PCB.

een vraag over stel.

Mevrouw de minister, er zijn trouwens al heel wat vragen gerezen met betrekking tot uw politieke verantwoordelijkheid inzake de jongste pcb-crisis. Ik wil daar bovenop nog twee kleine vraagjes stellen.

Ten eerste, klopt het wat men mij meedeelt, te weten dat u zou hebben beslist – en dat dit ook uitgevoerd zou zijn – dat de heer Houins die in verdenking gesteld is en aangehouden is, verdedigd wordt door twee advocaten die aangesteld zijn door uw departement? Als dat zo is, lijkt me dat bijzonder eigenaardig en zou ik daarvoor graag de motivering kennen.

Ten tweede, klopt het dat u zelf telefonisch contact hebt opgenomen met de echtgenote van de betrokkene nadat hij door het gerecht aangepakt was? Over die twee kleine vraagjes is op dit ogenblik nogal wat te doen en ik zou er graag van u een antwoord op krijgen.

De **voorzitter**: Dat behoort tot de parlementaire controle.

**01.02** Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, collega, het is een algemene praktijk dat het departement juridische bijstand verleent. Ik heb zulks ondervonden bij het departement Volksgezondheid, bij de administratieve geneeskundige dienst, en ik weet dat het wordt toegepast in het departement Economische Zaken. Het is een volkomen normale administratieve praktijk. U zou dat als advocaat eigenlijk moeten weten.

U vraagt of ik contact heb opgenomen met de betrokkene. Welnu, ik heb eenmaal getelefoneerd met de echtgenote van de heer Houins. Ik moet eerlijk zeggen dat ik niet wist niet dat u zo een vraag zou stellen. Ik herinner mij zelfs niet meer de details van het telefoongesprek. Sorry. Ik heb terzake geen enkel initiatief genomen. Het enige standpunt dat ik heb aangenomen in het betreffende dossier is dat het gerecht zijn werk moet doen. Dat is alles.

**01.03** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Uw antwoord verbaast mij enigszins. U zegt dat het ter beschikking stellen van een advocaat door een departement een algemene praktijk is. Het gaat over een strafzaak en niet over een burgerlijke aangelegenheid. Ik heb contact opgenomen met ambtenaren en specialisten terzake. Volgens hen is dit hoogst uitzonderlijk. Trouwens, de heer Houins heeft een persoonlijke raadsman aangesteld. Daarnaast zouden nog eens twee advocaten door het departement zijn aangesteld.

Wat me nog meer verbaast is echter dat u positief antwoordt op mijn tweede vraag. U hebt inderdaad getelefoneerd met de echtgenote van de betrokkene. Het lijkt me heel eigenaardig dat u zich niet meer herinnert wat er toen is gezegd.

U hebt het initiatief genomen om, nadat de man in verdenking werd gesteld en in voorlopige hechtenis werd geplaatst, contact met de echtgenote op te nemen. U zou hebben gezegd dat u de man alle steun zou blijven geven en dat u hem niet zou laten vallen. U zult het met mij eens zijn dat dit heel veel vragen oproept.

U hebt ook met de heer Beernaert een regeling getroffen waarover hij moet zwijgen. Nadat de man is geschorst en hij het voorwerp is van

Est-il exact que M. Houins est défendu par deux avocats désignés par le département de la ministre?

La ministre est-elle entrée personnellement en contact téléphonique avec l'épouse de M. Houins à la suite de l'arrestation de ce dernier?

**01.02** **Magda Aelvoet**, ministre: Le département fournit une assistance juridique. Il s'agit d'une pratique administrative générale et normale. Vous devriez le savoir en votre qualité d'avocat.

J'ai eu un seul entretien téléphonique avec l'épouse de Monsieur Houins mais je ne me souviens plus du tout à quel propos. Cette question ne m'a pas été annoncée. La justice doit suivre son cours. C'est tout ce que je puis dire à ce sujet.

**01.03** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Il s'agit d'une affaire pénale et cette procédure est exceptionnelle en pareil cas. Ce qui me surprend plus encore, c'est que la ministre ait pris contact avec l'épouse de M. Houins et qu'elle ne se rappelle plus guère de ce qu'elles se sont dit à l'époque. La ministre sort de son rôle de gardien de l'intérêt général. Elle doit d'urgence réfléchir à sa responsabilité.

een gerechtelijk onderzoek – intellectuele valsheid door weglating, neem ik aan – neemt u contact op. Hiermee valt u uit uw rol van verdediger van het algemeen belang en moet u toch ernstige vragen stellen over uw persoonlijke politieke verantwoordelijkheid. Het federaal agentschap is een lege doos. U hebt slecht gecommuniceerd. Momenteel vergadert men over het feit of uw kabinet al dan niet betrokken was bij de instructie om niet te onderzoeken wat voor 1 januari 2002 was gebeurd. Als wij zien wat met de heer Beernaert is gebeurd en als u dit antwoord geeft, moet u hierover eens ernstig nadenken.

**01.04** Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer Bourgeois, ik ben bijvoorbeeld op de hoogte van het feit dat het ministerie van Economische Zaken juridische bijstand heeft verleend naar aanleiding van een lopende klacht door een bedrijf, waarbij een ambtenaar in verdenking was gesteld van een aanbod tot omkoperij. Dat is de algemene administratieve praktijk. Slechts op het moment dat een veroordeling wordt uitgesproken, richt men zich tot de ambtenaar in kwestie en anders niet.

Daarvan bestaan tal van voorbeelden. Wat dat betreft is er bij de administratief geneeskundige dienst ook een procedure lopende waarbij een persoon zich tegen een arts richtte omdat hij in gebreke zou zijn gebleven. Op dat vlak kan ik aldus zeer duidelijk zijn.

Wat mijn contacten betreft herinnert u zich wellicht het betoog van de heer Pinxten, waarbij hij zei dat de minister in alle omstandigheden op een correcte manier moet omgaan met zijn ambtenaren. Ik heb geen enkele uitspraak gedaan tegenover mevrouw Houins. Ik heb nooit gezegd dat ik van oordeel was dat dit of wat anders uit de bus zou komen. Het enige wat ik zei is dat het volgens mij als een paal boven water staat dat het gerecht zijn werk moet kunnen doen. Volgens heel wat publieke verklaringen, onder andere vanuit de rechtbank te Kortrijk, verloopt de samenwerking met Volksgezondheid uitstekend. Op dat vlak heb ik mijzelf dus niets te verwijten.

**01.05** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mevrouw de minister, ik betwist uw stelling wat het eerste punt betreft. Zelfs al gaat het om een geldende praktijk, dan is dat volgens mij ongehoord. Immers, in deze aangelegenheid is er duidelijk sprake van een belangentegenstelling. Het gaat om een strafrechtelijke aangelegenheid. Het is geen zaak waarbij iemand als orgaan optreedt in het belang van en op instructie van.

Al neem ik aan, mevrouw de minister, dat u niet buiten uw rol wou treden en geen invloed wou uitoefenen, toch vind ik uw gedrag zeer eigenaardig en abnormaal. U moet zich niet verschuilen achter de uitspraken van de heer Pinxten over het steunen van ambtenaren om in deze persoonlijk, zelfs telefonisch, tussenbeide te komen.

Een dergelijke houding roept vragen op waaromtrent het Parlement verder moet worden voorgelicht. Dit zal aan de orde komen bij het verder strafrechtelijk onderzoek.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**01.04** **Magda Aelvoet**, ministre: Je sais par exemple qu'un fonctionnaire du département des Affaires économiques qui avait fait l'objet d'une inculpation pour corruption, a reçu une aide juridique de son département. Il s'agit d'une pratique administrative courante. Lorsqu'une condamnation est prononcée, celle-ci est évaluée et le département peut entreprendre des démarches contre le fonctionnaire.

Quelles que soient les circonstances, un ministre doit traiter ses fonctionnaires correctement. M. Pinxten l'a encore souligné récemment. C'est ce que j'ai donc fait. J'ai seulement expliqué à Mme Houins que la Justice devait faire son travail et que la collaboration au sein du département de la Santé publique était optimale.

**01.05** **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je conteste le premier point de vue. S'agissant d'une affaire pénale, il y a conflit d'intérêts. La thèse selon laquelle la ministre aurait personnellement contacté l'épouse de l'intéressé suscite également de sérieux doutes.

**02 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de malaise in het Belgisch leger" (nr. 9526)**

**02 Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "le malaise à l'armée belge" (n° 9526)**

**02.01 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het waren niet de carabinieri van Offenbach, maar ik had bijna de carrure van een paracommando nodig om op tijd uit de lift te geraken. Ik zat vast. Daarom ben ik te laat.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil een vraag stellen aan de minister van Landsverdediging omdat hij ons eind augustus of begin september op de generale staf heeft ontboden. Wij hebben toen een mooi verhaal gekregen over herstructurering van het leger, fusionering van machten, decentralisaties en concentraties. Wij hebben gezien dat dit plan op papier mooi oogde, maar nu moeten wij vaststellen dat het in de praktijk niet werkt. Het werkt niet omdat het personeelsgegeven, het eerste onderdeel in een herstructurering, vierkant draait. Het basiskader van het leger is onvoldoende opgevuld. Het middenkader ondergaat moeilijkheden en de reserve raakt met moeite gevuld. In dit kleine land met vele generaals zijn er zelfs topfuncties die in de tijd van de boefers de patatten thuis moeten jassen, want die hebben geen functie.

Mijnheer de minister, in welke mate zijn alle topfuncties van het leger – bijna 40 generaals, maar ook de kolonels – gehouden om ter plaatse rust te houden dan wel effectief, in die nieuwe tekening die de minister heeft voorgesteld, aan bod te komen?

**02.02 Minister André Flahaut:** Mijnheer de voorzitter, ik heb ook een vraag. Is dat een vraag of een interpellatie? Ik denk dat het een interpellatie is. Dit is niet de plaats om de diverse elementen te geven. Dat kan het best in de Commissie voor de Landsverdediging gebeuren.

Ik kan verschillende elementen aanhalen.

Twee luitenant-generaals en twee generaal-majors zijn weg, één generaal is gepensioneerd wegens anciënniteit, maar er zijn andere elementen om u een degelijk en volledig antwoord te geven.

**02.03 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is natuurlijk een ongelooflijke mogelijkheid om het parlementaire vragenuur te ontmoeten. Het leger maakte ooit van u een man, maar ik heb de indruk dat de minister, behorend tot de uitvoerende macht de parlementsleden wenst te ontmoeten.

Ten eerste, ik ga in op uw suggestie, maar als u het goed vindt dan wil ik deze vraag zo vlug als mogelijk omzetten in een interpellatie op een afgesproken tijdstip. Ik hoop dat u ons dan ook alle informatie zult geven.

Ten tweede, we hebben u in de commissie gevolgd en u ook de tijd gelaten om uw hervormingsplan vanaf september tot nu gestalte te geven. We zien dat het niet werkt, dat er vele zaken niet werden ingevuld. U bent nu aan zet. Ik zal dan ook mijn mondelinge vraag omvormen tot een interpellatie, maar van gewicht.

**02.01 Pieter De Crem** (CD&V): L'année dernière, le ministre nous avait invités à l'Etat-major pour nous présenter le plan de restructuration. Tout cela est bien mais nous constatons à présent que les choses ne tournent pas rond. Le point principal, le personnel, soulève de nombreuses questions.

Dans quelle mesure les plus hauts gradés, mais aussi les officiers des grades immédiatement inférieurs, à savoir les généraux et les colonels, sont-ils encore investis d'une mission précise?

**02.02 André Flahaut,** ministre: S'agit-il d'une question ou d'une interpellation? Il s'agit à mon avis d'une interpellation à laquelle il serait préférable de répondre en commission. Plusieurs généraux ont en effet quitté les rangs de l'armée mais je ne puis fournir tous les détails de ce dossier dans le délai imparti pour une question orale.

**02.03 Pieter De Crem** (CD&V): Le ministre porte ainsi atteinte au contrôle parlementaire mais j'accepte néanmoins sa proposition de transformer ma question en interpellation, à la condition qu'il nous informe rapidement et en détail.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, volgens mij hebt u gelijk; maar de minister ook.

Monsieur le ministre, peut-être, dans un terme de cavalerie, "ontmannen" se disait-il pour les chevaux hongrés.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Justitie over "de controleactie op het GSM-gebruik" (nr. 9527)**

**03 Question de M. Willy Cortois au ministre de la Justice sur "l'action de contrôle relative à l'utilisation d'un GSM" (n° 9527)**

**03.01 Willy Cortois (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, om het GSM-gebruik achter het stuur aan banden te leggen heeft de procureur des Konings van de politierechtbank van Vilvoorde de medewerking gevraagd van de 5 politiekorpsen van Halle-Vilvoorde.

De procureur heeft een aantal richtlijnen gegeven. Hij heeft laten verstaan dat hij het zou appreciëren als op het einde van de actie elk lid van de verschillende korpsen minstens 1 bekeuring zou hebben uitgeschreven. Dit is, mijns inziens, van het goede teveel. Ik heb geen moeite met controles zowel op GSM-gebruik als op snelheidsovertredingen of het gebruik van alcohol. Ik kan echter niet aanvaarden dat Justitie als het ware eist dat het korps resultaten behaalt. Wat zal er gebeuren als niemand meer met een glaasje op achter het stuur kruipt en men een alcoholcontrole uitvoert. Men kan toch moeilijk verwachten dat de politiemensen autobestuurders alcohol zullen opdringen!

Mijnheer de minister, wat is uw standpunt terzake? Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat bij resultaatgerichte controles de automobilist de dupe wordt. In Vilvoorde heeft de procureur bijzonder verregaande richtlijnen gegeven. Het Leuvens parket reageert afwijzend en gekrenkt op de beslissing van de burgemeester van Zoutleeuw om een zero-tolerance in te stellen in de nabijheid van de scholen. Ik stel een tegenstrijdigheid vast.

Mijn vraag luidt – ik ben benieuwd uw antwoord te kennen, mijnheer de minister – wat uw zienswijze terzake is.

**03.02 Minister Marc Verwilghen:** Mijnheer de voorzitter, de heer Cortois baseert zich op een rekwisitoor van het openbaar ministerie. Op dat ogenblik is het woord vrij, maar de pen is slaafs. Dat wil zeggen dat het openbaar ministerie gebonden is aan wat op papier staat. Het woord is vrij bij de individuele behandeling van de zaak.

Om daar kwantitatieve criteria op te plakken, zoals het hier is gebeurd, is volgens mij een gevaarlijk precedent. Eigenlijk is de doelstelling van een controle dat het misdrijf niet meer gepleegd wordt in de toekomst. Hoe hoger de pakkans, hoe minder de burger wellicht geneigd zal zijn om een overtreding te begaan. Laat het echter duidelijk zijn: dergelijke overtredingen hebben voornamelijk te maken met verkeersopvoeding. Dat men nu en dan daarop controle uitvoert in het belang van de verkeersopvoeding en van de verkeersveiligheid, lijkt mij een aanneembare reden te zijn, veeleer dan dat er kwantitatieve standaarden worden ingebouwd die in dergelijke zaken

**03.01 Willy Cortois (VLD):** Le tribunal de police de Vilvorde a demandé la collaboration de tous les services de police de Hal-Vilvorde dans le cadre d'une opération de contrôle sur l'utilisation du GSM au volant. L'objectif est que chaque agent dresse au moins un procès-verbal. Que pense le ministre de la fixation d'un quota en ce qui concerne le nombre de procès-verbaux à dresser?

**03.02 Marc Verwilghen, ministre:** Cette question est fondée sur le réquisitoire du ministère public. Accorder une priorité aux chiffres constitue un dangereux précédent. Plus le risque d'être pris est élevé, moins les citoyens seront tentés de contrevenir aux règles. Les contrôles se justifient mais le recours à des normes quantitatives ne me paraît pas judicieux.

niet het gewenste effect zullen hebben.

**03.03 Willy Cortois (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik hoef niet echt te repliceren, want het antwoord van de minister is heel duidelijk en de boodschap zal wel begrepen zijn.

**03.03 Willy Cortois (VLD):** La réponse du ministre est claire. Le message sera sans doute compris.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **04 Questions jointes de**

- **Mme Karine Lalieux au ministre de la Justice sur "les mineurs placés en centres fermés" (n° 9529)**  
- **M. Josy Arens au ministre de la Justice sur "le placement de jeunes dans le centre fermé d'Everberg" (n° 9530)**

#### **04 Samengevoegde vragen van**

- **mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Justitie over "de in gesloten centra geplaatste minderjarigen" (nr. 9529)**  
- **de heer Josy Arens aan de minister van Justitie over "de plaatsing van jongeren in het gesloten centrum van Everberg" (nr. 9530)**

**04.01 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse s'en est faite l'écho et je ne vais pas m'étendre longuement sur la problématique de l'infrastructure puisque M. Daems sera interrogé sur la question. En tout cas, on sait qu'une infrastructure qui n'est pas en état et qui ne correspond pas à des normes correctes de sécurité est un danger, tant pour la sécurité des surveillants que pour la sécurité des jeunes.

Vous le saviez – le PS l'avait répété la semaine dernière lors des débats –, ce centre n'a aucun sens pour nous sans accompagnement éducatif et pédagogique, ce qui n'existe pas aujourd'hui. Encore une fois, nous regrettons la passivité des communautés d'une part, mais aussi, d'autre part, la précipitation du fédéral à mettre un centre à disposition qui ne correspond pas aujourd'hui aux termes de la loi.

Au sujet de l'ordonnance, si j'ai bien compris la presse, le deuxième mineur a été placé alors qu'il y avait de la place en IPPJ dans une section fermée en Communauté française. Or, vous savez que l'article 3 de la loi prévoit des conditions cumulatives au placement d'un jeune à Everberg. Selon moi, elles n'ont pas été respectées. J'aimerais savoir si le parquet a fait appel pour faire respecter la loi dans le cadre de cette ordonnance qui, pour moi, est illégale.

J'ai entendu que les trois surveillants qui encadraient les jeunes d'Everberg étaient des ex-surveillants de prison. J'aimerais savoir si les 33 surveillants qui vont être engagés prochainement viennent de nos prisons. Vous savez qu'aujourd'hui, les prisons sont en grève par manque récurrent de personnel. Si de plus, du personnel de nos prisons va au centre d'Everberg, le problème ne fera que s'aggraver.

**04.02 Josy Arens (PSC):** Monsieur le président, monsieur le ministre, hier matin, j'ai visité, en compagnie d'une délégation de parlementaires sociaux-chrétiens, le centre fermé pour jeunes qui a été créé à Everberg. J'ai pu me rendre compte qu'il s'agissait encore d'un immense chantier dans lequel un jeune était déjà enfermé. Les conditions dans lesquelles ce jeune a été enfermé sont indignes d'un pays comme le nôtre.

**04.01 Karine Lalieux (PS):** De infrastructuur van het gesloten centrum beantwoordt niet aan de veiligheidsnormen en vormt een heus gevaar voor de bewakers en voor de jongeren. Die infrastructuur is zinloos zonder begeleiding en zonder onthaalstructuur. De haast waarmee de federale overheid te werk gaat, is betreurenswaardig.

Wat het bevel betreft, vond de plaatsing van de tweede minderjarige in Everberg plaats terwijl de vereiste cumulatieve voorwaarden niet waren vervuld. Heeft het parket tegen dit bevel beroep aangetekend? Voorts zijn de bewakers in Everberg gewezen gevangenisbewakers, terwijl er in de gevangenissen een tekort aan bewakingspersoneel heerst.

**04.02 Joseph Arens (PSC):** Ik heb het gesloten centrum van Everberg bezocht dat nog niet af is. Er werd al een jongere opgesloten hoewel de verblijfsvoorwaarden ons land onwaardig zijn.

Je poserai donc la même question que Mme Lalieux qui, elle, est membre de la majorité: pourquoi n'a-t-on pas utilisé les places disponibles à Braine-le-Château puisque, d'après la presse, il en restait à cet endroit? Je prétends qu'il s'agit là d'un dysfonctionnement. Comment comptez-vous réagir pour l'éviter à l'avenir?

La semaine dernière, l'article 53 de la loi a été remplacé par un article 53 nouveau. Or, selon un communiqué de Belga, des parlementaires socialistes ou Ecolo qui ont visité hier cette institution, ont déclaré que le jeune est tout juste surveillé et nourri. Dès lors, je voudrais savoir quelle différence il y a entre ce centre fermé et une prison.

Comment, monsieur le ministre, avez-vous pu soumettre l'arrêté portant création de ce centre à la signature royale, alors que vous saviez qu'il ne s'agissait encore que d'un chantier?

Je vous signale également que l'article 1<sup>er</sup> dans sa dernière phrase dit ceci: "...dans le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction à Everberg, Kortenberg..." Cela signifie que le jeune, pour pouvoir être enfermé, doit avoir commis son méfait à Everberg, Kortenberg. Monsieur le ministre, cela figure dans l'arrêté royal qui a été signé.

**04.03 Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, tout d'abord, je voudrais dire que le centre, tel qu'il est occupé actuellement, a une capacité d'accueil de dix places. Ce centre devant en fournir 50, une partie du bâtiment est forcément en chantier, puisque les travaux sont poursuivis selon un phasage que nous avons convenu en concertation avec les communautés.

En ce qui concerne les dix places, je suis formel, elles répondent aux exigences que nous connaissons dans d'autres institutions semblables. En la matière, j'ai eu la certitude que tous les éléments ont été pris en considération.

Il est curieux, monsieur Arens, que vous rendiez visite maintenant à ce centre, alors qu'il était prêt le 1<sup>er</sup> mars. Si vous vous y étiez rendu à cette date, vous auriez pu constater l'état d'avancement des travaux. Mais non, vous avez attendu que le mineur ait été placé! Et il a été placé par qui? Etant donné que vous êtes en possession de maints documents, vous devez savoir que c'est le juge de la jeunesse qui prend cette décision et non le ministre de la Justice. En disant qu'il n'y a pas suffisamment de place, le parquet, par le biais du substitut du procureur du Roi qui s'est occupé de ce dossier, s'est informé auparavant afin de savoir si le nombre de places était suffisant dans les centres fermés, ce qui n'était pas le cas.

Alors, on en vient à l'essentiel de cette loi, c'est-à-dire qu'un mineur ayant commis ou participé à un crime – et pas une simple infraction –, ne soit pas remis en liberté, et qu'il soit enfermé dans l'institution prévue par le législateur. Voilà ce qui était important.

Il faut également penser à la victime et à sa famille!

**04.04 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, monsieur le

Waarom, mevrouw Lalieux, werd geen gebruik gemaakt van de nog beschikbare plaatsen in Kasteelbrakel? Wat zal u doen om voortaan dit soort disfuncties te voorkomen?

Socialistische en groene parlementsleden bevestigen dat het oude artikel 53 werd vervangen. Wat is bijgevolg het verschil met een gevangenis? De jongere wordt bewaakt en gevoed en daarmee houdt het op.

Hoe heeft u een dergelijke tekst ter ondertekening aan de Koning kunnen voorleggen, en dit terwijl het centrum nog niet af is? Ik herinner u eraan dat overeenkomstig artikel 1 de jongere het misdrijf in Everberg moet hebben gepleegd om daar te kunnen worden opgesloten.

**04.03 Minister Marc Verwilghen:** Het centrum van Everberg beschikt over tien plaatsen die alle tien aan de vereiste voorwaarden beantwoorden. Het centrum heeft een capaciteit van vijftig plaatsen, maar er zijn nog werken aan de gang. Over de diverse fasen van de werken voor de veertig resterende plaatsen werd in onderling akkoord met de Gemeenschappen beslist. Er werd mij verzekerd dat, voor deze minderjarige althans, met alle elementen rekening werd gehouden.

Het centrum was klaar op 1 maart. De beslissing tot plaatsing van de minderjarige werd door de jeugdrechter genomen, niet door mij. Het parket heeft vooraf geïnformeerd of er in de gesloten centra nog plaatsen vrij waren. Maar dat was niet het geval. Een minderjarige die deelgenomen heeft aan een misdaad, werd opgesloten in de daartoe door de wetgever bestemde instelling. Denk ook eens aan het slachtoffer en aan zijn familie.

**04.04 Karine Lalieux (PS):** Zou u

ministre, pourrais-je vous demander de veiller à ce que les conditions cumulatives prévues à l'article 3 par l'ensemble du Parlement soient respectées. Vous éviterez ainsi l'émergence de polémiques entre vous et la Communauté française.

De plus, le fait qu'un jeune soit placé deux jours à Everberg, avant d'être transféré vers d'autres endroits, ne donne pas une image très positive de notre justice.

**04.05 Josy Arens (PSC):** Monsieur le président, il est vrai que le chantier concerne l'ensemble du domaine. Mais, monsieur le ministre, vous devez bien admettre que la partie dans laquelle est enfermé le jeune n'est pas encore terminée. Il n'y a, par exemple, pas de cuisine.

Par ailleurs, vous n'avez pas répondu à ma question concernant l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal qui évoque le placement provisoire des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction, à Everberg.

**04.06 Marc Verwilghen,** ministre: Monsieur Arens, nous savons tous quel sens il faut donner à cette phrase. Elle parle du centre fermé à Everberg. C'est le seul centre fermé que nous connaissons.

**04.07 Josy Arens (PSC):** Toujours est-il qu'il y a un problème dans cet article 1<sup>er</sup>.

**04.08** Eerste minister **Guy Verhofstadt:** Mijnheer de voorzitter, ik kan natuurlijk niet verhinderen dat parlementsleden ... (*Protest van de oppositie en van de heer Gerolf Annemans*)

De **voorzitter:** Collega's, mijnheer Annemans, ik wil u verzoeken te luisteren in plaats van verbeten te reageren.

**04.09** Eerste minister **Guy Verhofstadt:** Mijnheer de voorzitter, ik kan natuurlijk niet verhinderen dat parlementsleden bezoeken brengen aan dat gesloten centrum.

Ik wil wel zeggen dat ik geschokt ben geweest door de manier waarop die parlementsleden daarover nadien berichtten. Het Parlement heeft er zelf op aangedrongen om zo snel mogelijk een gesloten instelling tot stand te brengen om te verhinderen dat jeugdige delinquenten die zware misdrijven hebben begaan, door de jeugdrechter zomaar vrijgelaten zouden worden bij gebrek aan plaatsen in de instellingen in de gemeenschappen. Wij hebben met de gemeenschappen trouwens de nodige afspraken gemaakt.

Die instelling werkt sinds 1 maart 2002. Ik heb vandaag trouwens zelf enkele medewerkers naar die instelling gestuurd om mij ervan te verzekeren dat de mensen die daar werken over de nodige professionele kwaliteit beschikken. De directeur die daar werkt, is iemand met een jarenlange ervaring. De gevangenisbewakers hebben eveneens een jarenlange ervaring.

Mevrouw Joëlle Milquet zou beter eens de slachtoffers van

kunnen nagaan of alle in artikel 3 vermelde voorwaarden vervuld zijn, zodat discussies met de Franse Gemeenschap kunnen worden voorkomen. De overbrenging van de jongere van de ene plaats naar de andere geeft niet meteen een indruk van goede organisatie.

**04.05 Joseph Arens (PSC):** In het hele domein en zelfs in het gedeelte waar de jongere werd ondergebracht, moeten nog werken worden verricht. Zo werd nog geen keuken geïnstalleerd. Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit dienden in Everberg veeleer jongeren te worden geplaatst die een als misdrijf omschreven daad hadden gepleegd

**04.06** Minister **Marc Verwilghen:** Vanzelfsprekend.

**04.09 Guy Verhofstadt,** premier ministre: Je ne peux empêcher que des parlementaires se rendent dans ce centre fermé. Les commentaires qu'ils ont émis à propos de la situation dans ce centre m'ont toutefois choqué. C'est le Parlement qui a réclamé la création rapide d'un tel centre fermé. Nous voulions ainsi éviter que des jeunes délinquants ayant commis des délits graves soient relaxés par manque de place dans les institutions communautaires.

Nous avons conclu des accords avec les Communautés. L'institution fonctionne. Le directeur et les gardiens disposent d'une longue expérience. Mes collaborateurs ont veillé à la

jeugddelinquenten bezoeken in plaats van naar Everberg te gaan en zo goedkope successen op de rug van de jeugddelinquentie te boeken.

qualité du personnel. Je propose que Mme Milquet s'intéresse davantage aux victimes des jeunes délinquants plutôt que de tenter d'obtenir des victoires faciles.

**04.10 Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dat is demagogie!

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u bent nerveus.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**05 Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Justitie over "de stopzetting van de financiering van slachtofferhulp" (nr. 9528)**

**05 Question de M. Jan Peeters au ministre de la Justice sur "l'interruption du financement de l'aide aux victimes" (n° 9528)**

**05.01 Jan Peeters** (SP.A): Mijnheer de minister, collega's, het debat van zo-even maakt het zeer duidelijk dat de positie van slachtoffers van misdrijven in heel het justitiedebat en in al de commotie daaromtrent nogal eens vergeten wordt. Ik sluit mij volledig aan bij de woorden van de premier. Mijn vraag gaat met name over de slachtoffers. Als het debat over Everberg van zonet en de lessen van de affaire Dutroux ons één zaak duidelijk hebben gemaakt, is het wel dat de begeleiding van de slachtoffers en hulp voor hen zeer belangrijk is.

Mijnheer de minister, het ministerie van Justitie heeft gedurende enkele jaren subsidies gegeven aan het project "burgers voor burgers". Op zeer veel plaatsen in ons land zijn mensen betaald en vrijgesteld met uw kredieten om te werken aan slachtofferhulp en de slachtoffers van misdrijven bij te staan. Het is zeer vervelend, vooral voor de betrokkenen zelf, dat u in november van vorig jaar brieven hebt gestuurd naar de betrokken gemeentebesturen en de betrokken projecten in de sector welzijnswerk waarin u aankondigde dat de subsidiëring van de projecten "burgers voor burgers" en slachtofferhulp zou worden stopgezet. U raadde hen aan om op zoek te gaan naar andere financieringsbronnen.

Mijnheer de minister, ik heb drie vragen voor u. Ten eerste, als iedereen het zo belangrijk vindt dat er aan slachtofferhulp wordt gedaan, waarom stopt u dan met de subsidiëring van die projecten? Om hoeveel projecten en mensen gaat het? Hoe groot zijn de kredieten? Ten tweede, hebt u al overleg gepleegd met de gemeenschappen om de projecten door hen te laten overnemen? Hebt u al afspraken gemaakt, akkoorden of protocols gesloten? Wij stellen vast dat er nu een pingpongspel aan de gang is tussen u en mevrouw Vogels. U zegt beiden dat de ander de financiering moet overnemen. In de praktijk krijgen de mensen echter vooropzeg. Is er een afspraak met het Vlaams gewest of de Vlaamse gemeenschap om dit project over te nemen? Ten derde, hoe ziet u de toekomst van die projecten? Bent u eventueel beleid om de federale financiering verder te zetten tot er een duidelijke alternatieve financiering voor deze projecten gevonden is bij de gemeenschappen?

**05.01 Jan Peeters** (SP.A): Le débat relatif à Everberg illustre une fois de plus le peu d'attention consacré aux victimes. L'accueil des victimes apparaît toujours comme accessoire. La commission Dutroux a pourtant insisté sur l'aide aux victimes. Pendant des années, le ministère de la Justice a ainsi subventionné des projets en matière d'assistance sociale, et notamment les projets d'aide aux victimes qui furent mis en place dans différentes communes. Il est à présent mis un terme à ces subventions.

Pourquoi met-on un terme à ces subventions? De combien de projets et de combien d'argent s'agit-il? Des négociations sont-elles en cours pour transférer ces projets aux Communautés? Un accord à ce sujet a-t-il été conclu avec la ministre flamande Vogels? Le ministre est-il éventuellement disposé à poursuivre le financement de ces projets jusqu'à ce qu'une solution de rechange soit trouvée?

**05.02** Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, het slachtofferbeleid in het algemeen kent heel veel facetten. De heer Peeters weet dat ongetwijfeld. Slachtofferbeleid start bij het onthaal van slachtoffers en gaat over de opvang, de hulp en de bijstand die kan worden geboden. Het eigenaardige aan heel deze materie is dat ze voor het overgrote deel, namelijk alles behoudens het onthaal, behoort tot het bevoegdheidspakket dat aan de gemeenschappen is toegekend. Ik verwijs meer bepaald naar de wet van 11 april 1999 die een uitnodiging inhoudt aan de federale overheid om dienaangaande desgevallend samenwerkingsakkoorden af te sluiten. Er is dus overleg geweest met de gemeenschappen, in dit geval met de Vlaamse gemeenschap. Dat heeft geleid tot het protocolakkoord van 26 maart 2001. De afspraken zijn overduidelijk. Deze projecten vallen onder de bevoegdheid van de minister voor Welzijn in het Vlaams gewest, mevrouw Vogels. Het gaat in totaal om negen projecten waarin tien mensen fulltime zijn tewerkgesteld. Hiermee is een bedrag van iets meer dan 11 miljoen frank mee gemoeid.

Ruim voor het beëindigen van de bestaande samenwerking in 2003 heb ik te kennen gegeven dat deze projecten moeten worden overgenomen en dat ze een gevolg zijn van het akkoord dat werd afgesloten. Ik heb dat geruime tijd op voorhand gedaan om mijn collega's van de gemeenschappen de mogelijkheid te bieden de nodige schikkingen te treffen. Er doet zich dus niet onmiddellijk een probleem voor maar dit zal in elk geval voor 2004 moeten worden opgelost.

**05.03** **Jan Peeters** (SP.A): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord waaruit duidelijk is gebleken dat er een probleem is. U zegt dan wel dat er een afspraak is met het Vlaams Gewest en daar twijfel ik niet aan maar van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap via mevrouw Vogels krijgen de betrokken personeelsleden toch maar het bericht dat men nog niet weet of die projecten kunnen worden verlengd en of er een Vlaamse opvolging komt van de projecten die door Justitie werden opgestart. Misschien is dit een dossier zoals dat van Everberg waarbij de premier de twee betrokkenen dan maar eens rond de tafel moet zetten en met de koppen tegen mekaar moet slaan om een doorbraak te forceren vóór 1 januari 2003 zodat onze retoriek en fraseologie over het belang van de hulp aan slachtoffers van misdrijven geen dode letter blijft.

**05.04** Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer Peeters, ik wil aannemen dat men terzake kan spreken van fraseologie maar er werd een akkoord bereikt dat ook werd ondertekend. We weten dat deze projecten niet langer ten laste vallen van het departement Justitie want anders moet ik de wet van 1999 of het protocolakkoord van 2001 overtreden. Dit heeft niets te maken met een zaak waarover men het niet eens raakt.

Persoonlijk zou ik het betreuren, moest men een einde maken aan de projecten. Ik hoop dat de Gemeenschapsminister het belang van deze projecten zal inzien en dat zij ze zal voortzetten. Hopelijk zal zij ook snel uitsluitel geven aan de betrokkenen want dat was de reden waarom ik meer dan een jaar op voorhand kennis heb gegeven van de problemen.

**05.05** **Jan Peeters** (SP.A): Mijnheer de minister, ik denk dat we dan allebei sterk zullen moeten aandringen bij mevrouw Vogels om die

**05.02** **Marc Verwilghen**, ministre: La politique en matière d'aide aux victimes est composée de nombreuses facettes: accueil, prise en charge, assistance. A l'exception de l'accueil, toutes ces matières relèvent de la compétence des Communautés. Une concertation a été organisée avec la Communauté flamande, qui a conduit au protocole d'accord du 26 mars 2001. Les termes de cet accord sont clairs: c'est la ministre flamande du Bien-être qui est compétente.

Il s'agit de neuf projets employant dix personnes à plein temps. Une somme de 11 millions de francs y est consacrée. J'ai fait savoir bien à l'avance que ces projets devaient être transférés aux communautés. Il n'y a aucun problème immédiat mais tout devrait être réglé dans le courant de 2003.

**05.03** **Jan Peeters** (SP.A): Un problème se pose manifestement. Les membres du personnel concernés ignorent si la Flandre poursuivra le mouvement initié par les projets fédéraux. Ceux-ci revêtent une grande importance et méritent d'être prolongés. Il faut qu'une solution soit trouvée à temps.

**05.04** **Marc Verwilghen**, ministre: Un accord a été conclu. Les projets ne sont plus à charge de la Justice. J'espère que la ministre communautaire en mesurera l'importance et qu'elle veillera à ce qu'ils soient prolongés.

**05.05** **Jan Peeters** (SP.A): Nous devons insister tous deux auprès

projecten over te nemen zodat slachtofferhulp in Vlaanderen kan blijven voortbestaan.

de la ministre Vogels pour que le projet d'aide aux victimes soit maintenu.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **06 Questions jointes de**

- M. Jacques Simonet au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison à Forest: la problématique du cadre des prisons en général" (n° 9531)

- M. Jean-Pierre Grafé au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison" (n° 9532)

#### **06 Samengevoegde vragen van**

- de heer Jacques Simonet aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenenbewaarders in Vorst: algemeen probleem van de personeelsformaties in de gevangenissen" (nr. 9531)

- de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenenbewaarders" (nr. 9532)

**06.01 Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je souhaite interroger le ministre de la Justice au sujet de la grève du zèle en cours, depuis plusieurs semaines, à la prison de Forest et qui exprime un malaise récurrent au sein du personnel des surveillants de cette prison et cela depuis des années. Cette grève fait suite à une autre grève qui avait eu lieu dans le passé et à l'issue de laquelle un certain nombre de promesses avaient été faites en termes d'engagements de surveillants et de gardiens. Cette promesse semble à ce jour ne pas avoir été tenue.

Un certain nombre d'avocats du barreau de Bruxelles se plaignent du non-respect des droits de la défense et à ce jour, par suite de cette grève du zèle, un certain nombre de détenus ne sont plus extraits de leur cellule que ce soit pour consulter leur dossier ou pour comparaître en chambre du conseil ou devant des juges d'instructions. Monsieur le ministre peut-il confirmer ces faits?

Des avocats déplorent les délais d'attente anormalement longs pour voir les détenus alors que les familles et les assistants sociaux sont autorisés à les voir. Le temps d'attente moyen auquel les avocats seraient confrontés serait de l'ordre de deux heures, ce qui est inacceptable pour le bon exercice des droits de la défense.

Il semblerait qu'un certain nombre de détenus auraient été, à la faveur de cette grève du zèle, remis en liberté par décisions de juridictions d'instruction. Le ministre peut-il nous le confirmer?

Des négociations ont eu lieu, hier, au cabinet du ministre entre ses collaborateurs, l'administration pénitentiaire et des représentants du personnel des prisons. Il semble que ces négociations aient échoué. Le ministre peut-il nous en dire plus et nous informer sur la direction suivie?

Il semblerait que le tribunal des référés, saisi d'une action par certains avocats bruxellois, aurait rendu ou devait rendre sa décision ce matin. Le ministre a-t-il des indications à nous communiquer à cet égard?

**06.02 Jean-Pierre Grafé** (PSC): Monsieur le président, messieurs les ministres, on apprend tous les jours dans cette Chambre, même avec une expérience de trente ans! Je constate qu'à l'avenir, si je veux

**06.01 Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): De stiptheidsactie van de gevangenisbewakers getuigt van de heersende malaise en van het feit dat bepaalde beloftes niet werden nagekomen. De klachten van sommige advocaten in verband met het niet naleven van de rechten van de verdediging, verontrusten mij. Kan u bevestigen dat bepaalde gevangenen niet meer uit hun cel worden gehaald? Blijkbaar zijn ook de wachttijden voor de advocaten uiterst lang (meer dan twee uur om hun cliënten te spreken). Klopt het dat bepaalde gevangenen via kunstgrepen werden vrijgelaten?

Hebben de onderhandelingen die op uw kabinet tussen de gevangenisdirectie en vertegenwoordigers van het gevangenispersoneel plaatsvonden, tot resultaten geleid?

De rechtbank in kort geding moest in de loop van deze voormiddag haar beslissing meedelen. Is dat gebeurd? Beschikt u terzake over concrete informatie en kan u de informatie die ik u zopas heb meegedeeld, bevestigen?

**06.02 Jean-Pierre Grafé** (PSC): De eerste minister is hier kennelijk aanwezig om de tekortkomingen

interpeller ou questionner le premier ministre, qui n'est pas souvent présent lorsqu'on souhaite l'interroger, il est préférable d'adresser la question au ministre de la Justice et le premier ministre vient, peut-être pour couvrir les faiblesses de son ministre dont il se méfie, raison de sa présence maintenant. Mais alors, vous entrez dans une jurisprudence dangereuse car, croyez-moi, vous risquez de devoir être plus souvent présent qu'avant dans cette Chambre pour assumer les défaillances de vos ministres.

Ma question ne suscitera pas de remous, notamment auprès des quelques avocats qui restent membres de notre assemblée, devant l'inquiétude des barreaux et pas seulement de celui de Bruxelles. La grève des gardiens de prison risque maintenant de perdurer après l'échec des négociations de cette nuit. Je me joins à M. Simonet pour connaître exactement le suivi des négociations de cette nuit et la date de reprise des négociations et selon quel échéancier.

Mais le problème des avocats de province, où les grèves du zèle ont également cours, est le même pour rendre visite à leur client afin d'entendre leurs moyens de défense. On ne peut pas sérieusement préparer la défense d'un client qui doit parfois comparaître le lendemain ou le surlendemain si on ne peut pas avoir une conversation ou un entretien avec son client. Cela me paraît être une violation fondamentale des droits de la défense.

Je vous mets en garde contre les recours qui seront introduits pour semblable violation des droits de la défense. Ces recours ne feront qu'augmenter le nombre d'affaires judiciaires et accroître encore l'arriéré que vous déplorez actuellement.

Que comptez-vous faire pour agir et rétablir la démocratie dans notre pays?

**06.03** **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je vous dirai d'abord qu'il n'y a pas eu de détenus mis en liberté à la suite des actions menées. Nous avons seulement connu un cas où le ministère public a interjeté appel.

Cette problématique est bien connue. En 2001, il manquait plus de 140 places au cadre légal, nonobstant un effort considérable qui avait été consenti pendant cette année. Plus de 700 personnes ont pu commencer leur travail dans le secteur pénitentiaire. A la suite du blocage des recrutements qui avait été décidé mais qui a heureusement été levé par le conseil des ministres, nous étions à nouveau dans l'ancienne situation, soit 247 places vacantes dont 99 francophones et 148 néerlandophones. J'ai appelé toutes les réserves possibles pour combler le retard le plus rapidement possible. Toutes les autorités susceptibles de nous envoyer du personnel pour effectuer le travail nécessaire ont été alertées. Entre-temps, des concours ont été organisés. J'espère pouvoir continuer cet effort pour que la situation soit débloquée pour le mois de juin au plus tard.

Nous étions presque arrivés à un accord hier soir. Malheureusement, quand nous avons demandé en contrepartie la levée de toutes les grèves du zèle, nous n'avons pas obtenu d'accord. Je crois cependant qu'il sera possible de faire aboutir ce dossier, dans les heures qui viennent.

van de minister van Justitie te dekken!

De stiptheidsactie van de gevangenisbewakers dreigt aan te slepen na de mislukte onderhandelingen van vannacht. Wat is de stand van zaken in die onderhandelingen? Wanneer worden ze hervat? De advocaten ondervinden moeilijkheden bij het contact leggen met hun cliënten en kunnen hun verdediging niet goed voorbereiden. Dit is een schending van de rechten van de verdediging.

Er zal beroep worden aangetekend, wat de gerechtelijke achterstand nog zal vergroten. Wat bent u van plan te ondernemen om de democratie in dit land in ere te herstellen?

**06.03** Minister **Marc Verwilghen**: Ingevolge de aanwervingsstop steeg het personeelstekort van 140 tot 247 eenheden. Momenteel zijn er 97 Franstaligen en 149 Nederlandstaligen te weinig.

Alle reserves werden aangesproken, alle overheden zijn verwittigd en de examens zijn begonnen.

Gisteravond hadden we bijna een akkoord bereikt. Toen we echter in ruil de stopzetting van de stakingen eisten, bleek dit voor de tegenpartij onaanvaardbaar.

De beslissing in kort geding werd geschorst zodat de rechter kan nagaan of de beloften worden nagekomen.

Quant à la procédure en référé, la décision a été suspendue entre-temps pour permettre au juge de se rendre compte que les engagements pris peuvent être exécutés. Dans ce cas-là, il n'y aura donc pas de décision en référé. Nous le savons depuis la semaine passée.

**06.04 Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je me réjouis d'abord d'apprendre par le ministre qu'un accord serait en vue, après la négociation de cette nuit avec les représentants du personnel des prisons et l'administration pénitentiaire.

Ensuite, je voudrais avoir une précision en ce qui concerne la question qui avait été posée par Mme Lalieux et M. Arens et avoir la certitude que les agents pénitentiaires qui seront demain affectés à Everberg ne seront pas prélevés sur le quota des surveillants de prison.

Enfin, dès lors que notre commission de la Justice débat pour l'instant des conclusions de la commission présidée par le professeur Dupont, visant à accorder un statut juridique interne aux détenus, j'estime que c'est une nécessité politique de prendre en compte les revendications des surveillants de prison et du personnel pénitentiaire qui travaillent dans des conditions extrêmement pénibles. Je sais que le ministre en est conscient.

**06.05 Jean-Pierre Grafé** (PSC): Monsieur le président, j'espère comme le ministre qu'un accord interviendra dans les heures qui viennent. J'attire à nouveau son attention sur sa responsabilité personnelle dans les atteintes graves portées actuellement aux droits de la défense d'un certain nombre de citoyens.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**07 Question de M. Daniel Féret au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'agression commerciale américaine" (n° 9533)**

**07 Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het agressieve Amerikaanse handelsbeleid" (nr. 9533)**

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)  
(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

**07.01 Daniel Féret** (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, en préambule à ma question, je voudrais noter l'absence, une fois de plus non annoncée, du ministre des Affaires étrangères. En effet, ce matin à 11 heures, celui-ci était toujours censé être en Belgique. Toutefois, je vous sais infiniment gré, monsieur le ministre des Finances, d'être presque toujours présent en séance pour répondre à toutes les questions, même si elles ne sont pas de votre ressort. Vous avez sans doute compris que les absents ont toujours tort. Je constate que c'est d'ailleurs également le cas du premier ministre.

J'en viens à ma question. Vous n'êtes pas sans savoir, monsieur le ministre, que le président américain, Georges Bush, vient de prendre une décision importante puisqu'il s'agit d'une décision protectionniste à l'égard de l'acier américain, ce, au mépris total des accords de l'Organisation mondiale du commerce.

**06.04 Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): Het verheugt mij dat een akkoord in het verschiet ligt.

Hoe zit het met de waarborg dat het gevangenispersoneel dat in Everberg zal worden tewerkgesteld niet in de quota begrepen is?

Bij de bespreking betreffende het statuut van de gedetineerden zal rekening moeten worden gehouden met de eisen van het gevangenispersoneel.

**06.05 Jean-Pierre Grafé** (PSC): Ik vestig de aandacht van de minister op zijn verantwoordelijkheid in de zware schendingen van de grondrechten van de burgers.

**07.01 Daniel Féret** (FN): Ik wijs andermaal op de onverantwoorde afwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken. De afwezigen hebben altijd ongelijk.

President Bush heeft recentelijk een protectionistische maatregel uitgevaardigd met betrekking tot de staalsector, in weerwil van wat in de WHO-akkoorden was overeengekomen.

Er is in ons land een traditie van onderwerping aan de Verenigde

Il est vrai qu'il y a dans notre pays une assez longue tradition de soumission aux Etats-Unis d'Amérique. Je ne citerai pas ici tous les exemples; le temps qui m'est imparti ne me le permet pas. Mais je pense notamment à la guerre du Golfe où nous avons été aux côtés des Américains, dans cette guerre qui a été une véritable boucherie parce qu'il fallait absolument que nous les aidions à permettre aux richissimes Koweïtiens, qui s'étaient en outre courageusement réfugiés dans des palaces monégasques, de retrouver leur fortune. Je pense également au Congo où notre premier ministre prétend pouvoir dénouer une situation dramatique alors que l'éclatement de ce pays est le résultat d'une volonté de déstabilisation dans le chef des Etats-Unis d'Amérique. Je pense encore à l'établissement, en plein cœur de l'Europe, d'un foyer islamiste à la suite de la volonté américaine, établissement auquel nous avons apporté notre soutien. Je pense enfin à la guerre en Afghanistan, bien nécessaire aux Etats-Unis qui devaient se débarrasser du régime des talibans pour faire passer un pipe-line à travers le pays. Pourtant Dieu sait si je n'ai aucune amitié pour les talibans!

Cela dit, monsieur le ministre, ma question est très simple: allons-nous, face à l'agression commerciale américaine, nous montrer enfin dignes et nous défendre ou allons-nous, une fois de plus, "baisser notre pantalon" devant le président des Etats-Unis, qu'il soit républicain ou démocrate, peu importe?

**07.02 Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, je réponds effectivement en lieu et place de M. Michel.

Sur le fond, les mesures qui sont prises portent effectivement sur des quotas et des tarifs qui peuvent aller de 8 à 30% d'augmentation. Pour la Belgique, cela représente 300.000 euros en termes d'impact sur les transactions commerciales.

Il est évident que cette mesure n'est pas acceptable. Nous la considérons comme allant à l'encontre des règles qui régissent les relations commerciales dans le monde et, notamment, les règles de l'OMC. La Commission européenne a pris l'initiative de réagir. La Belgique soutient évidemment cette réaction et prendra toutes les initiatives nécessaires pour appuyer la Commission et, s'il le faut, prendre des mesures spécifiques, y compris au-delà de l'action menée devant l'OMC.

Cette situation est d'autant plus regrettable que, vous le savez, en Europe, des mesures fortes de restructuration du secteur de la sidérurgie ont été mises en œuvre dans les années 80, avec des conséquences parfois douloureuses.

Aujourd'hui, il n'est pas normal que l'Europe, comme d'autres régions du monde, souffre d'une carence dans les restructurations industrielles qui auraient dû être menées aux Etats-Unis. La position est donc très claire et la réaction très ferme, même si les quotas ont vocation à s'accroître au fil du temps, et même si les mesures annoncées en matière de tarifs ont aussi vocation à diminuer. Cela ne change rien au fond du problème et donc, je répète que la Belgique se joindra à l'action de la Commission européenne pour utiliser tous les moyens possibles afin de s'opposer à la mesure qui vient d'être adoptée, ce 5 mars, par le président américain et qui était en

Staten, maar zullen wij ons eindelijk verdedigen tegen dat agressief handelsbeleid of eens te meer het hoofd buigen voor de Amerikaanse president?

**07.02 Minister Didier Reynders**, namens de vice-eerste minister Louis Michel: De genomen maatregelen slaan op de quota en de tarieven. Wat de handelsbetrekkingen betreft, zullen zij voor ons land een weerslag van 300.000 euro hebben. Dat is uiteraard onaanvaardbaar. De Europese Commissie heeft gereageerd, daarin gesteund door België, dat specifieke maatregelen zal treffen, afgezien van de actie die zo nodig bij de WHO zal worden ondernomen.

Het is niet normaal dat Europa het slachtoffer wordt van een gebrekkige industriële herstructurering waaraan enkel de Verenigde Staten schuld hebben.

gestation depuis le mois de décembre puisque des recommandations allant en ce sens avaient été faites aux Etats-Unis dès le 19 décembre, me semble-t-il.

**07.03 Daniel Féret (FN):** Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis à moitié rassuré. Votre analyse est bonne. Il est vrai que les Etats-Unis n'ont rien fait alors que nous, Européens, avons eu le courage de restructurer notre économie sur le plan de l'acier.

Je note une fois de plus l'absence de M. Louis Michel qui, d'habitude, monte au créneau quand il s'agit des intérêts de la Belgique. Son absence est déplorable. J'aurais aimé entendre (...)

Madame, je suis désolé mais vous n'étiez pas là tout à l'heure. Je sais que vous êtes également compétente. Nous avons des analyses identiques. Nous sommes donc d'accord sur ce point. Mais Louis Michel qui est toujours à la pointe pour se mettre en valeur, partout où il a promis de faire quelque chose, a tout raté! En l'occurrence, peut-être qu'en son absence, les choses iront mieux!

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**08 Question de Mme Anne Barzin au ministre des Finances sur "la position des actionnaires de la BNB" (n° 9534)**

**08 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Financiën over "het standpunt van de aandeelhouders van de BNB" (nr. 9534)**

**08.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC):** Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question concerne les actions de la Banque nationale de Belgique.

Comme vous le savez, le cours de ces actions a flambé ces derniers mois et a augmenté de quelque 60%. Cette spéculation est principalement due – je le pense – aux déclarations qui ont été faites notamment par Deminor et qui ont fait miroiter des avantages considérables aux actionnaires de la BNB. Deminor fait valoir que la BNB aurait perdu son droit d'émission à la suite du passage à l'euro au profit de la Banque centrale européenne et que cette perte de droit d'émission aurait pour conséquence que la BNB devrait redistribuer son fonds de réserve entre l'Etat et les actionnaires à concurrence de 1/5 pour l'Etat et de 4/5 pour les actionnaires.

Mes questions sont les suivantes:

1. Quelles sont vos réactions par rapport aux dernières déclarations de Deminor?
2. Eu égard à la législation et au statut de la BNB, estimez-vous que la BNB a perdu son droit d'émission?
3. Le 25 mars prochain aura lieu l'assemblée générale de la BNB. Quelle sera votre attitude lors de cette assemblée générale?

**08.02 Didier Reynders,** ministre: Monsieur le président, madame Barzin, votre question est effectivement d'actualité.

Je voudrais d'abord réagir sur le fond. La loi est la loi, comme dans d'autres matières. Les statuts de la Banque nationale sont connus de tous les actionnaires avant même qu'ils n'en deviennent actionnaires. Dès lors, le mode de calcul des résultats est connu. Il n'y a aucune

**07.03 Daniel Féret (FN):** Ik ben gerustgesteld. Het klopt dat de Amerikanen niets hebben ondernomen terwijl wij aan het herstructureren waren.

Ik stel vast dat de heer Michel afwezig is. De minister die overal komt waar hij op de voorgrond kan treden mengt zich in het strijdgewoel. Aangezien zijn pogingen altijd mislukken en hij nu afwezig is, hopen we dat we dit keer zullen slagen.

**08.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC):** Onder meer ten gevolge van de verklaringen van Deminor stegen de aandelen van de NBB met 60%.

Hoe reageert u hierop? Verloor de NBB haar emissierecht?

Welk standpunt zal u op 25 maart, tijdens de volgende algemene vergadering van de NBB, innemen?

**08.02 Minister Didier Reynders:** De wet is de wet en de aandeelhouders kennen de statuten van de NBB. Wij zijn geenszins van plan deze te wijzigen.

raison de faire miroiter autre chose que ce qui se trouve dans la loi et dans les statuts. Il n'y a donc aucune intention de modifier sur ce point la loi ou les statuts.

Vous avez raison de soulever la question du droit d'émission. Le droit d'émission est effectivement partagé depuis l'arrivée de l'euro mais il n'est en rien supprimé. Il n'y a donc aucune raison d'envisager une quelconque distribution des réserves au sein de la Banque nationale sous d'autres formes que celles qui existent déjà aujourd'hui. Je veux être très clair sur ce point.

Pour ce qui concerne Deminor, je peux donner deux éléments de réaction. Premièrement, je souhaite – et je l'ai fait ces derniers jours – couper court à toute rumeur de négociation avec qui que ce soit. Il n'entre pas dans mes intentions de mener une quelconque négociation avec aucun des représentants d'une partie d'actionnaires minoritaires. Dès lors, la position de l'Etat est exactement alignée sur celle du gouverneur de la Banque ou l'inverse. Elle sera confirmée le 25 mars prochain lors de l'assemblée générale.

Deuxièmement, je regrette qu'on ait lancé le débat de spéculation en cours actuellement.

Vous pouvez trouver ce texte sur le site Internet de Deminor. Je comprends qu'un consultant soit rémunéré par des commissions et par toute une série de "management fees", c'est tout à fait normal. Je vous lis le passage suivant: "Dans des conditions qui sont offertes à des actionnaires minoritaires, s'il devait advenir que, sur le marché, la valeur de l'action augmente, par exemple sous l'influence de mouvements spéculatifs sans que soit intervenue une réelle amélioration de la position juridique et/ou financière et qu'un investisseur particulier décide de matérialiser cette plus-value en réalisant tout ou partie de ses actions, celui-ci s'engage alors à payer une indemnité de sortie de 5% sur la plus-value réalisée".

Je crains que l'on soit devant une situation de spéculation pure et simple autour d'un titre, en ce compris avec un avantage financier pour un consultant qui fait valoir des arguments entraînant cette spéculation sur le titre. Je ne peux pas me prononcer sur le caractère de ce comportement qui pourrait être lié par exemple à des manipulations de cours, mais nous discutons beaucoup sur le plan européen des réglementations en matière non seulement de délits d'initiés, mais aussi de manipulations de cours. Ce que nous sommes en train de vivre à propos de la Banque nationale doit retenir notre attention. Voilà un consultant qui souhaite être rémunéré sur des fluctuations purement spéculatives, en précisant lui-même que si ces évolutions n'ont aucun lien avec le fond, la rémunération doit quand même intervenir.

Monsieur le président, il était utile de dire que l'Etat actionnaire et la banque ont exactement la même position. La loi est là, les statuts sont là, le droit d'émission reste un droit d'émission qui appartient au moins pour partie à la banque. Aucun changement n'interviendra et je regrette cette pratique de soutien à des mouvements purement spéculatifs.

De NBB verloor haar emissierecht niet, maar moet dit sinds de invoering van de euro wel delen.

Inzake Deminor ben ik niet van plan met wie ook te onderhandelen. De algemene vergadering van 25 maart zal dit bevestigen.

De gegevens op de website van Deminor duiden, vrees ik, op louter speculatieve bedoelingen. Die consultant wenst op grond van louter speculatieve operaties te worden bezoldigd.

De Staat als aandeelhouder en de Bank nemen in deze aangelegenheid dezelfde houding aan. De wet is nu eenmaal de wet: het emissierecht behoort, ten dele althans, aan de Bank toe.

**08.03 Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse très claire. Il sera aussi

**08.03 Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Het is ook belangrijk om dit

important de rappeler tout cela au moment de l'assemblée générale des actionnaires de la BNB. Je rejoins sa préoccupation en ce qui concerne le consultant et les pratiques de Deminor.

tijdens de algemene vergadering te herhalen. Ik deel de bekommernissen van de minister omtrent de houding van Deminor.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**09 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Financiën over "de overheveling van de fiscale inkomsten uit tabak naar tabakspreventie in 2001" (nr. 9535)**

**09 Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Finances sur "le transfert, en 2001, des recettes fiscales provenant du tabac à la prévention contre le tabac" (n° 9535)**

**09.01 Magda De Meyer (SP.A):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het Onderzoeks- en Informatiecentrum voor de Verbruikersorganisaties stelt in een persbericht dat het tabaksgebruik in België stagneert. Dat is bijzonder jammer, gezien de hoge mortaliteit ingevolge het roken. Nog even de cijfers: 20.000 doden per jaar. Dat is niet niks, vergeleken bij de 1.500 verkeersdoden per jaar waarrond tegenwoordig zoveel te doen is. Dat is zestien keer meer, dus het lijkt aangewezen dat hier toch ook inspanningen worden gedaan. Ik zwijg dan nog over de kosten inzake ziekteverzekering en dergelijke. Ik dacht dat was afgesproken dat een deel van de fiscale inkomsten van de Staat afkomstig uit de fiscaliteit op tabak, zou worden gebruikt voor preventie. Uit de cijfers en vernoemd persbericht leer ik dat dit nog altijd niet zo is: er wordt nog altijd geen fiscale opbrengst gebruikt voor tabakspreventie en dat is bijzonder jammer. Dit is een middel om hieraan iets te doen. Mijnheer de minister, waar staat u daarmee?

**09.01 Magda De Meyer (SP.A):** Selon une étude réalisée par le Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs (Crioc), la consommation de tabac serait stationnaire en Belgique, ce qui n'empêche pas que notre pays ait à déplorer chaque année 20 000 décès imputables au tabac.

Je pensais qu'il avait été convenu qu'une partie des recettes fiscales perçues par l'Etat sur les produits du tabac serait utilisée pour financer des campagnes de prévention mais selon le Crioc, il n'en a rien été jusqu'à présent. Pourquoi?

**09.02 Minister Didier Reynders:** Mijnheer de voorzitter, mevrouw, in verband met tabakspreventie heeft de regering reeds enige oriëntatie genomen. Eerst en vooral is er de transfer van een deel van onze begroting, namelijk 1.800.000 euro, naar een fonds. Dat kan, maar er moet dan wel degelijk een fonds zijn. Er is ook een ontwerp van samenwerkingsakkoord met de gewesten en gemeenschappen om zo een fonds te creëren. Ik heb nu een ontwerp van samenwerkingsakkoord sinds vandaag, 7 maart 2002; het is dus een zeer belangrijke dag. Wij hebben het akkoord van minister Aelvoet, voor dit ontwerp van samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen.

**09.02 Didier Reynders, ministre:** Nous avons déjà versé une partie du budget dans un fonds spécial de prévention, soit une somme de 1,8 millions d'euros. Aujourd'hui même, un projet d'accord de coopération avec les Communautés et Régions a été rédigé. Ce projet a obtenu l'accord de la ministre Aelvoet. L'objectif poursuivi est de faire en sorte que les producteurs de tabac financent le fonds à concurrence d'une somme identique et, à terme, de doubler les moyens financiers de ce fonds.

Het is de bedoeling om een nieuw fonds te creëren om meer preventie te organiseren inzake tabak. Er zouden wel twee bronnen zijn voor de financiering van dit fonds. Een eerste is de begroting. Het gaat dus niet om een rechtstreeks deel van de fiscale ontvangsten, maar om een begroting. Dat was 75 miljoen Belgische frank of meer dan 1.800.000 euro. Een tweede is eenzelfde bedrag van de producenten. De evolutie leidt dus naar een verdubbeling van dit bedrag, maar dan niet alleen via de begroting, doch ook via de producenten. Ik herhaal dat dit niet kan zonder enige interventie van de producenten in dit fonds, in het management en de organisatie van preventiecampagnes. Ik hoop dat het mogelijk is de volgende weken tot dergelijk fonds met de gemeenschappen te komen om met de nieuwe financiering te starten.

**09.03 Magda De Meyer** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, betekent dit dat voor het jaar 2002 het preventiefonds al geactiveerd zal worden?

**09.03 Magda De Meyer** (SP.A): Un fonds de prévention sera donc créé dès 2002?

**09.04 Minister Didier Reynders:** Ik hoop het. Wij moeten eerst het samenwerkingsakkoord hebben. Misschien moet u de gemeenschappen overtuigen. Dit is bezig, maar misschien moet er niet alleen via de federale begroting worden gewerkt, doch ook via de gemeenschappen en via de producenten. Dit laatste is het geval, ik heb een akkoord voor de financiering voor vijf jaar. Dat is al overeengekomen met de producenten. Ik moet nog een akkoord krijgen op federaal vlak en van de gemeenschappen. Vanaf vandaag hebben wij echter een ontwerp van samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen en de federale overheid.

**09.04 Didier Reynders,** ministre: Cela nécessite un accord préalable avec les Communautés et les producteurs. Il existe déjà un accord avec ces derniers pour une durée de cinq ans. Pour ce qui est des Communautés, nous disposons déjà d'un projet d'accord, comme je viens de le dire, mais des ajustements sont encore nécessaires.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **10 Samengevoegde vragen van**

- de heer **Servais Verherstraeten** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de meerkost voor de schatkist als gevolg van de gevolgde spoedprocedure voor Everberg" (nr. 9536)

- mevrouw **Géraldine Pelzer-Salandra** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de detentieomstandigheden in Everberg" (nr. 9537)

#### **10 Questions jointes de**

- M. **Servais Verherstraeten** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le coût supplémentaire que représente pour le trésor la procédure d'urgence mise en oeuvre à Everberg" (n° 9536)

- Mme **Géraldine Pelzer-Salandra** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les conditions de détention à Everberg" (n° 9537)

**10.01 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, misschien kan ik wat langer uitweiden? Ik verwacht immers dat het betoog van mevrouw Pelzer wat korter zal zijn. De korte aanwezigheid van de eerste minister daarnet in de Kamer zal daar allicht iets mee te maken hebben. Minister Daems liet de eerste minister de vraag zien van mevrouw Pelzer, en u hebt wel gemerkt de eerste minister toen met het vingertje naar de heer Tavernier ging wijzen. De heer Tavernier nam vervolgens contact op met mevrouw Pelzer. Mevrouw Pelzer begreep dat blijkbaar niet, want ook collega Erdman moest even tussenbeide komen. En daarna moest mevrouw Pelzer nog even gaan telefoneren. Het gaat blijkbaar zeer goed met deze meerderheid.

Mevrouw Pelzer, ik zou zeggen: hou u niet in. Doe wat u meende te moeten doen.

Collega's, de eerste minister was geschokt wegens de schandelijke manier waarop collega's van de meerderheid, collega's van de PS en van Ecolo, misbruik maakten van de toestand, en de toestand overdreven door te zeggen dat de jeugdgevangenis te Everberg nog een bouwwerf was. Wij nemen daar akte van.

Het is jammer dat de eerste minister nu niet aanwezig is, maar er zijn nog wel meer mensen geschokt. De Franstalige partijvoorzitters

**10.01 Servais Verherstraeten** (CD&V): J'ai constaté que la question de Mme Pelzer avait fait l'objet d'une concertation intense au sein de la majorité. Il ne faut pas que celle-ci se laisse intimider. Les partis francophones de la majorité s'indignent des conditions d'hébergement dans le centre d'Everberg alors que le premier ministre s'offusque plutôt de leur réaction négative. L'ambiance est assurément au beau fixe au sein de la majorité arc-en-ciel...

Ne vous méprenez pas: le CD&V reste partisan d'un centre fermé mais le travail fourni à la hâte a sans aucun doute engendré des surcoûts. Le travail de nuit et de week-end, les procédures d'urgence, les travaux imprévus en raison de l'insuffisance des études préparatoires, l'article 17 de la loi

bijvoorbeeld zijn blijkbaar geschokt door de hele Everberg-toestand. Dat is ook de reden waarom ze op dit ogenblik in conferentie zijn over die materie. Ook daarvan nemen wij akte. Nogmaals, het gaat goed met deze meerderheid.

Mijnheer de minister, ik kom nu tot mijn eigenlijke vraag. Voor de goede orde, wij zijn altijd voorstander geweest van een aanpassing van de wetgeving. Dat waren wij al lang, al sinds het begin van deze legislatuur. Ook zijn wij altijd voorstander geweest van een gesloten jeugdinstelling, en dat zullen wij blijven. Alleen heeft men door het te lange stilzitten haast- en spoedwerk moeten doen. Wij vragen ons af of dat aan de gemeenschap niet een pak meerkosten heeft veroorzaakt.

Concreet: ten eerste, het nacht en weekendwerk. Wat betekent dat aan meerkosten voor de gemeenschap? Ten tweede, spoedprocedures voor het aanduiden van aannemers. Ten derde, het onvoldoend voorbereidings- en studiewerk van architecten en studiebureaus, waardoor er meerwerken veroorzaakt zijn en de bouwwerkzaamheden vertraagd werden. Welke meerprijzen heeft dat veroorzaakt? Ten vierde, u hebt wellicht een beroep moeten doen op artikel 17 van de wet op de overheidsopdrachten. U hebt zo concurrenten moeten uitschakelen. Heeft dat meerwerken veroorzaakt?

Ten vijfde, en ten slotte, mijnheer de minister, is het gebouw na de uitvoering van de werken nu een gevangenis of is het een werf? Ik ben er niet geweest. De collega's van de PS en van Ecolo zijn er wel geweest. Toch kunnen we de toestand te weten komen zonder dat we er geweest zijn. Immers, is er een proces-verbaal van voorlopige oplevering voor deze werkzaamheden? Als dat er is, wat vermeldt dat proces-verbaal? Zijn bepaalde werken nog niet uitgevoerd? Zijn er werken slecht uitgevoerd? Zijn er werken die nog moeten worden aangepast omdat ze te snel zijn uitgevoerd en die opnieuw moeten worden uitgevoerd? Welke meerkosten vergt dat alles?

**10.02** **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je ne me suis pas trompée de ministre. Effectivement, je m'adresse à M. Daems qui est responsable de la Régie des bâtiments et ma démarche est donc tout à fait logique.

Monsieur le ministre, je me suis rendue hier à Everberg, comme l'a si bien souligné notre collègue ici présent, et j'ai été assez étonnée de ce que j'y ai vu. Comment a-t-on pu considérer que le centre était opérationnel alors que, sur place, j'ai vu un chantier? Tous les corps de métiers étaient présents dans le centre. Effectivement, des portes sont sécurisées et les chambres sont grandes et spacieuses, ce qui est une bonne chose car elles sont plus grandes que dans les IPPJ. Par contre, j'y ai vu des éléments extrêmement dangereux pour la sécurité du jeune en tant que tel: un tuyau de douche d'1,5 mètres avec lequel on peut se faire du mal et le pire qui soit. Le jour où nous aurons un décès dans ce centre, monsieur Coveliers, cela m'étonnerait que vous applaudissiez.

Qu'on comprenne bien le sens de mon intervention. Il ne s'agit pas ici de remettre en question le droit du fédéral de prendre en compte la question de la sécurité de la société. Nous avons voté cette loi, moi y compris et je ne la remets pas en cause.

sur les marchés publics: combien tout cela coûtera-t-il? Quel est l'état d'avancement des travaux? Existe-t-il déjà un procès-verbal de réception?

**10.02** **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Ik ben gisteren naar het centrum van Everberg geweest. Hoe is men tot de conclusie kunnen komen dat die bouwwerf een operationeel centrum is? Het gebouw is weliswaar uitgerust met beveiligde deuren en beschikt over grote kamers. In die kamers bevinden zich echter gevaarlijke onderdelen zoals doucheslangen van één meter waarmee men zich kan verwonden en spiegels die slecht zijn bevestigd. Wie heeft nagedacht over de normale inrichting van een gebouw dat niet criminogeen zou mogen zijn? Omdat de gemeenschappelijke ruimtes zo klein zijn vertoont de situatie er veel gelijkenis met de chaostheorie.

Pour l'instant, il y a à Everberg des problèmes de sécurité pour les jeunes. Je vous ai parlé des tuyaux de douche mais je peux aussi vous parler des miroirs qu'on peut enlever du bout des doigts. Il peut donc servir à se couper les veines tout comme il peut servir d'arme. Je pense que ce n'est pas un bon aménagement.

Au-delà de cela, monsieur le ministre, j'aimerais savoir qui a réfléchi à l'aménagement global des lieux. Lorsque nous avons discuté du projet en commission, nous avons insisté sur le fait qu'il était important que ce lieu ne soit pas criminogène en tant que tel. Si l'on observe les espaces communs qui sont prévus, on constate qu'ils sont très exigus. Je sais qu'il a fallu aller vite. Mais si vous placez dix jeunes, réputés dangereux et susceptibles de poser des actes violents, dans un espace de cinq mètres sur cinq, avec les éducateurs et le personnel pénitentiaire, ils se sentiront comme des rats dans un espace trop petit. Vous avez certainement lu la théorie des chaos. Ils risquent ainsi de devenir complètement fous et de s'agresser.

Je pense qu'il faut trouver un espace en vue d'une prise en charge immédiate mais il ne peut s'agir d'un lieu où l'on favorisera les comportements agressifs de la part des jeunes qui y sont placés. Par conséquent, monsieur le ministre, j'estime que cet espace est inadéquat. Quelles mesures comptez-vous prendre pour pouvoir accueillir ces jeunes dans un espace adéquat et respectueux de leur spécificité?

Je remercie les collègues d'avoir écouté avec attention ce que j'avais à dire.

**10.03 Rik Daems**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, les propos de Mme Pelzer-Salandra m'ont fort étonné. Elle estime que le centre d'Everberg est inadéquat, alors qu'il a été jugé adéquat dans un accord intervenu entre le fédéral et les régions en date du 6 février dernier. Entre le 6 et le 28 février, soit en vingt-deux jours, nous avons fait le nécessaire pour ouvrir un centre fermé pouvant accueillir des jeunes jugés dangereux pour notre société, et ce parce que, pendant deux ans, les communautés n'ont pas été capables de faire ce qu'il fallait.

Je félicite donc le personnel de la Régie des bâtiments pour le travail qu'il a accompli. En vingt-deux jours, ils ont pu ouvrir une institution qui permet de résoudre un problème fondamental de notre société, à savoir accueillir dans un endroit clos des jeunes très dangereux qui ainsi ne traîneront plus dans les rues.

J'en arrive aux conditions. Les normes pénitentiaires ont été suivies. Toutes les conditions imposées par la justice ont été respectées. Il faut admettre que certains travaux de peinture ne sont pas encore terminés; ils le seront demain. J'avoue qu'il ne s'agit pas d'un palais mais toutes les normes ont été respectées. Hier encore, à la télévision, le directeur de l'institution affirmait que le centre était opérationnel.

Vous estimez peut-être que ce centre ne correspond pas aux normes qui sont les vôtres mais je puis vous assurer qu'il répond aux normes pénitentiaires. Je vous invite à vous rendre dans certaines prisons ou dans d'autres centres fermés et vous constaterez, de vos propres

Ik trek de noodzaak van een snelle oplossing niet in twijfel, maar dat gebouw is niet geschikt. Welke maatregelen kunt u nemen zodat wij de jongeren in een gebouw kunnen onderbrengen dat aangepast is en hun specificiteit in acht neemt?

**10.03 Minister Rik Daems:** De verklaringen van de groene collega verbazen me. Volgens haar is Everberg ongeschikt hoewel het precies door de Staat en door de Gemeenschappen geschikt werd bevonden, zoals uit het in februari gesloten akkoord blijkt.

Ik feliciteer de Regie der Gebouwen voor het werk dat op 22 dagen in Everberg werd verricht.

De penitentiaire normen werden nageleefd. Het gebouw kon niet helemaal worden herschilderd, maar het centrum is operationeel.

U bent misschien van oordeel dat Everberg niet aan uw normen beantwoordt, maar het centrum voldoet aan de penitentiaire normen.

yeux, que la qualité d'accueil de cette institution-ci est meilleure que celle d'autres endroits, appartenant même aux régions.

Mijnheer Verherstraeten, u vraagt of er al dan niet meerkosten zijn. Ik heb uw vraag pas vanmiddag ontvangen, dus kan ik u nog geen berekening geven. Ik kan wel zeggen dat de beslissing viel op 6 februari en de operationalisering gebeurde op 28 februari. De dagen daarna werden besteed aan de uitvoering van enkele kleinere werken. Ik geef een voorbeeld: de refter is nog niet geschilderd. Ik ging niet akkoord met het schilderen van de muur omdat het pleisterwerk nog niet was opgedroogd en de verf er zodoende na een maand afvalt. Als men echter vindt dat de staat van het gebouw onberispelijk moet zijn alvorens het in gebruik kan worden genomen, dan verwijs ik u door naar vele andere gesloten instellingen en gevangenissen om daar eens een kijkje te nemen. Daar wordt nooit een woord over gezegd. Dat is de realiteit.

Welke zijn dus de gevolgde procedures? Het zijn de procedures van de stockopdrachten. U kent ongetwijfeld de Regie der Gebouwen. Daar wordt gewerkt met stockaannemingen waar de concurrentie een rol speelt. Men neemt gewoon in de lopende stockaanneming de goedkoopste aannemers die de werken hebben uitgevoerd. Daarnaast waren er enkele aspecten die niet waren opgenomen in de stockopdrachten, zoals de prefabmodules en de verwarming. Hiervoor werd aan drie leveranciers een prijs gevraagd en de leverancier met de goedkoopste prijs werd aangenomen.

Ik heb aan de Regie der Gebouwen gevraagd om er in ieder geval over te waken dat er een vergelijkende studie kan worden gemaakt. De studie is belangrijk voor de bekendmaking van de meerprijs, ontstaan door de nalatigheid van de Gemeenschappen die hun verplichting niet zijn nagekomen. De federale Staat dient een meeruitgave te doen door de nalatigheid van de Gemeenschappen. Het is de taak van de Gemeenschappen om gevaarlijke jonge mensen van de straat te houden door in voldoende opvangplaatsen te voorzien.

Ik denk in eer en geweten dat de federale Staat zijn werk heeft gedaan in moeilijke omstandigheden. Ik feliciteer hier openlijk de Regie der Gebouwen en alle werknemers – soms 100 man – van de site omdat zij alles hebben klaar gekregen ten behoeve van de veiligheid van de mensen in de straat met betrekking tot mensen die daar niet horen te zijn.

**10.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de minister, ik ben het over een ding met u eens: felicitaties aan alle mensen van de Regie wanneer ik zie in welke omstandigheden deze regering ze heeft misbruikt door ze tegen een supertempo werk te laten uitvoeren dat binnen die tijdsspanne eigenlijk niet realiseerbaar is.

U zegt dat u mijn vraag over de meerkosten pas vandaag hebt ontvangen. Ik betwijfel dit, aangezien ik mijn vraag dinsdag heb ingediend. Normaal gezien was ze zelfs voor de commissie van maandag jongstleden genoteerd. Ik wil u hierbij dan ook om een concreter antwoord verzoeken in de commissie van maandag, mijnheer de minister, wanneer we het zullen hebben over de vergunningen.

Je ne suis pas en mesure de répondre à la demande de M. Verherstraeten visant à obtenir des chiffres exacts car je n'ai pas disposé d'un délai suffisant. Un travail titanesque a été fourni entre le 6 février, date à laquelle la décision a été prise, et le 28 février, date à laquelle le centre est devenu opérationnel. Depuis lors, d'autres petits travaux, comme la mise en couleur du réfectoire, ont été réalisés. Ces travaux n'ont pas pu être effectués plus tôt étant donné que les différentes phases de travaux se sont succédées très rapidement. On pourrait également s'interroger sur l'infrastructure des autres établissements pénitentiaires mais personne ou presque ne s'en préoccupe. La réalisation des travaux à Everberg a été en partie soumise aux normes classiques des marchés stock et en partie également au système du choix du fournisseur le meilleur marché. Force est de constater que la Régie des bâtiments, et donc les autorités fédérales, se trouvent dans l'obligation de fournir un effort financier supplémentaire parce que, pendant deux ans, les Communautés ne sont pas parvenues à prendre leurs responsabilités. L'Etat fédéral a fait son travail dans des conditions difficiles. Je tiens à féliciter le personnel de la Régie qui a dû achever le centre d'Everberg en un temps record.

**10.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Je me joins aux félicitations que le ministre vient d'adresser au personnel de la Régie, qui a dû travailler dans des circonstances inacceptables. Je prends acte du fait que le ministre a déclaré en séance plénière que la brièveté du délai a entraîné un surcoût. Le contribuable fera les frais de cette improvisation. Je garantis que la précipitation dont elle a fait preuve dans ce dossier

Ik neem in elk geval akte van het feit dat u vandaag in plenaire zitting erkent dat meerkosten zijn veroorzaakt door het overhaaste werk, waarover u een studie zal laten uitvoeren. De belastingbetaler betaalt het improvisatiewerk van de federale regering. Ik beaam dat, naast de federale regering, ook de Gemeenschappen hebben stilgezeten.

Ik neem akte van het feit dat het goed gaat met de regering. Ik neem akte van het feit dat er een discrepantie bestaat in het aanvoelen met betrekking tot dit dossier tussen collega Pelzer of tussen de Ecolo- en de PS-fractie enerzijds en de regering anderzijds. Ik denk dat het improvisatorisch en overhaast werk tot gevolg heeft dat de regering zal blijven knoeien en blijvend moeilijkheden zal ondervinden met dit dossier.

**10.05** **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse quoique je doive spécifier qu'elle me laisse encore dubitative.

Croyez qu'il n'est pas question pour nous d'envisager un palace pour y accueillir des jeunes. Il n'est pas question non plus de mettre en opposition le droit qu'ont les victimes d'un acte délictueux d'être protégées et d'être à l'écart de la personne qui a commis cet acte au droit qu'ont les personnes qui sont placées à Everberg d'avoir un accueil décent et adéquat. Ce sont, je le rappelle, des mineurs, donc susceptibles de changement. Par conséquent, on doit en tenir compte.

Monsieur le ministre, ma question reste ouverte. Je le répète, étant donné les possibilités d'évolution, il importe d'en tenir compte. Il s'agit de jeunes. Nous ne pouvons accepter de les placer dans des conditions telles qu'au lieu de s'en sortir en empruntant une voie de réintégration, et finalement d'amendement, le système mis en place ne produise de jeunes fauves, parce qu'ils auraient été mal accueillis.

Je suis persuadée, monsieur le ministre, que vous avez à cœur d'améliorer la situation. Aussi resterons-nous vigilants et ne manquerons-nous pas de vous questionner ultérieurement.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**11** **Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de Doha en ce qui concerne l'accès aux médicaments" (n° 9538)**

**11** **Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de follow-up van Doha wat de toegang tot geneesmiddelen betreft" (nr. 9538)**

**11.01** **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, vous connaissez mon intérêt pour cette problématique et vous-même êtes très attentive à ce dossier. L'accès aux médicaments est un dossier extrêmement important aujourd'hui, car si nous n'y prenons garde, des économies vont s'effondrer et tous les efforts tendant vers un développement risquent d'être réduits à néant.

Les négociations de Doha avaient créé un fameux espoir, en tout cas sur un des aspects de la question, à savoir la possibilité d'utiliser les

jouera encore plus d'un tour à la majorité.

**10.05** **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Ik dank de minister voor zijn antwoord dat evenwel nog niet al mijn twijfels heeft weggenomen. Wij vragen geen grote luxe, maar het betreft hier minderjarigen die bijzonder kwetsbaar en beïnvloedbaar zijn. Het ingestelde systeem mag geen jonge wilden voortbrengen, maar moet er integendeel toe leiden dat de jongeren tot inkeer komen. Wij komen hier nog op terug.

**11.01** **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): De toegang tot geneesmiddelen is een cruciaal dossier. Economieën dreigen ten onder te gaan.

Dankzij het akkoord van Doha kunnen verplichte vergunningen worden opgelegd. Er dient nog te worden gepreciseerd in hoeverre

licences obligatoires. Par contre, en ce qui concerne les importations parallèles, la discussion avait été reportée à une discussion dont, à ma connaissance, le premier round se termine aujourd'hui à Genève.

Cette discussion est extrêmement importante, dans la mesure où il s'agit de préciser dans quelle mesure les pays non producteurs de médicaments pourront avoir accès aux médicaments génériques. On sait combien il est important pour les pays en voie de développement d'avoir accès aux médicaments génériques parce que c'est une des conditions qui leur permettra effectivement de faire face aux besoins sanitaires d'une grande partie de leur population.

Or, les informations qui me reviennent de Genève m'inquiètent à deux titres. Il semblerait que la déclaration de Doha serait infléchi à Genève dans la mesure où, en ce qui concerne les licences obligatoires, on ne les permettrait plus qu'en cas de problème sanitaire national, ce qui constitue selon moi une restriction par rapport à l'accord de Doha.

En ce qui concerne les importations parallèles, c'est-à-dire la possibilité de bénéficier de médicaments génériques, on y mettrait des conditions telles que serait rendue impraticable la possibilité pour les pays non producteurs d'importer des médicaments génériques.

Par conséquent, j'aimerais obtenir des informations en la matière. Pouvez-vous me confirmer ou m'informer ces informations? Selon vous, les informations véhiculées depuis Genève confirment-elles ou non les possibilités issues de Doha? Par ailleurs, pourrions-nous affirmer aux pays du Sud qu'ils pourront effectivement obtenir des médicaments génériques?

**11.02 Annemie Neyts**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais tout d'abord remercier Mme Gilkinet de m'avoir adressé directement la question, car je me permets de vous rappeler que je suis directement, et non de façon adjointe, compétente pour ce qui est des aspects multilatéraux du commerce extérieur.

Cela étant dit, madame, vous avez bien raison de rappeler que le conseil "TRIPS", selon son appellation anglaise, ou le conseil ADPIC s'est réuni à Genève du 5 mars dernier à ce jour, pour se pencher sur la question de l'accès aux médicaments. Il a plus précisément planché sur la question de la possibilité pour des pays en voie de développement et pour les pays les moins développés, d'étudier les modalités selon lesquelles ces pays pourraient faire importer, sous licence obligatoire, des médicaments génériques qu'ils ne produisent pas eux-mêmes.

Comme vous l'avez rappelé, l'Union européenne a été, à Doha, à la base d'un accord sur l'accès aux médicaments. Il s'agit d'un document consistant, qui contient plus que de belles paroles puisqu'il ouvre la voie à un règlement en profondeur. Et surtout, sur la base de cet accord, le conseil ADPIC s'est vu confier la mission de trouver une solution effective, et donc praticable, aux problèmes de capacité de production et d'accès aux médicaments avant la fin de cette année-ci.

La conférence ministérielle de Doha a eu lieu au mois de novembre. Et depuis lors, les experts de l'Union européenne en ces matières se sont réunis à plusieurs reprises en comité 133, à savoir le 18 janvier,

landes die geen geneesmiddelen produceren toegang tot generische geneesmiddelen kunnen krijgen. Voor de ontwikkelingslanden is dit van levensbelang willen zij aan de noden van hun bevolking tegemoetkomen. Naar verluidt zou het akkoord van Doha in Genève echter bijgewerkt zijn. De verplichte vergunningen zouden alleen nog in geval van nationale ramp worden toegestaan. Voorts zou de invoer van generische geneesmiddelen onmogelijk worden gemaakt. Is mijn vrees terzake gegrond?

**11.02 Minister Annemie Neyts:** Mevrouw Gilkinet doet er goed aan de vergadering van de TRIPS-raad te Genève in herinnering te brengen.

De Europese Unie lag te Doha aan de basis van een akkoord over de toegang tot geneesmiddelen waarin de TRIPS-raad wordt opgedragen dit akkoord in de praktijk om te zetten. De Europese deskundigen kwamen driemaal bijeen en in Genève werd voorgesteld artikel 30 van het TRIPS-akkoord ofwel te wijzigen ofwel te interpreteren. Het verschil is dat in het ene geval het land dat de geneesmiddelen nodig heeft en in het andere geval het land dat ze produceert, de vergunning afgeeft die verplicht is voor de invoer van generische geneesmiddelen door niet-producerende landen.

We spreken ons uit voor de oplossing van een afgifte van de

le 12 février et le 1<sup>er</sup> mars derniers.

L'objectif était de se mettre d'accord sur une double approche concernant la possibilité, pour des pays qui ne disposent pas de capacités de production, d'importer des médicaments génériques sous forme de licence obligatoire. Deux pistes sont sur la table à Genève et seront approfondies dans les semaines qui viennent. La première consiste à modifier l'article 30 de l'accord TRIPS, ce qui impliquerait une nouvelle réunion de la conférence. La deuxième consiste à interpréter ce même article. La différence essentielle, outre la différence au niveau de la méthodologie, concerne le pays qui serait le premier à devoir émettre une licence obligatoire. Est-ce le pays producteur de médicaments génériques ou le pays demandeur? Notre sentiment est que la solution se trouve dans l'interprétation de l'accord TRIPS en indiquant que c'est le pays demandeur qui doit émettre la licence obligatoire. Cette deuxième approche est plus souple, répond à un plus grand nombre de situations d'urgence et est moins sujette à des distorsions compétitives que la première approche. C'est précisément de cela que l'on discute en ce moment à Genève et cela restera sur la table dans les prochaines semaines.

verplichte vergunning door het land dat de vraag heeft ingediend. Deze aanpak houdt minder gevaar voor scheeftrekkingen in. Maar die interpretatie is vatbaar voor discussie en precies daarover wordt momenteel in Genève gesproken.

**11.03 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour les précisions apportées. Mais vous reconnaissez que le dossier comporte de nombreux aspects techniques, raison pour laquelle vous n'avez pu apporter qu'une réponse extrêmement brève. Accepteriez-vous de mettre votre note, en partie, à ma disposition? Selon vos dires, les accords politiques de Doha sont respectés – je m'en réjouis – et l'interprétation de l'article pour ce qui est des licences obligatoires serait favorable aux pays en voie de développement. Je souhaite disposer des informations techniques car les informations qui me reviennent peuvent effectivement être lues dans un autre sens, ce pour quoi je reste inquiète.

**11.03 Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Het politieke akkoord van Doha wordt volgens u nageleefd. Dat verheugt mij.

Inzake de verplichte vergunningen zou ik graag uw nota kunnen inkijken om deze vrij technische begrippen beter te kunnen vatten.

**11.04 Annemie Neyts**, ministre: La position de l'Union européenne et de la Belgique a été définie en concertation avec Médecins sans Frontières et avec l'Association pharmaceutique belge. Je vous ferai transmettre les informations avec grand plaisir.

**11.04 Minister Annemie Neyts:** Het standpunt van de EU en België is er gekomen na overleg met Artsen zonder Grenzen en de Algemene Farmaceutische Bond. Ik heb er geen bezwaar tegen u mijn tekst te bezorgen, die echter voor de helft in het Frans en voor de helft in het Nederlands is opgesteld.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

## **12 Samengevoegde vragen van**

- de heer **Alfons Borginon** aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop van vervuilsrechten in Rusland" (nr. 9539)

- mevrouw **Simonne Creyf** aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop door België van 'schone lucht' in Rusland" (nr. 9540)

## **12 Questions jointes de**

- M. **Alfons Borginon** au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat de droits de polluer en Russie" (n° 9539)

**- Mme Simonne Creyf au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat, par la Belgique, d'air pur en Russie" (n° 9540)**

**12.01 Alfons Borginon** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, gisteren hebt u samen met enkele collega's het nationaal actieplan inzake Kyoto voorgesteld. Ik onthoud daarvan dat het een catalogus van een aantal maatregelen is, dat een aantal pijnlijke punten zoals de CO<sub>2</sub>-taks worden weggeschoven en dat u op de vraag over de verdeling tussen de gewesten geen concreet antwoord hebt. Bovendien wordt een belangrijk deel opgelost door de toepassing van de flexibiliteitsmaatregelen. Ik stel vast dat Kyoto niet zal kunnen worden uitgevoerd. Dat wekt enig wantrouwen bij mij want dit betekent dat het Kyoto-akkoord destijds niet goed werd uitgevoerd of dat de ministers het verdrag nadien niet voldoende snel hebben geïmplementeerd.

Ik heb drie vragen die eigenlijk over de flexibiliteitsmaatregelen gaan. Ik lees een heel verhaal over een mogelijke aankoop van vervuiliingsrechten in Rusland. Ten eerste, wie beslist over wat bij wie te kopen en tegen welke prijs? Wie zal daarvan de financiële lasten dragen?

Ten tweede, als het klopt dat Rusland tegenpartij is, moeten wij er ons van bewust zijn dat de energiesector in Rusland ook een aantal nevenaspecten inzake maffiose praktijken heeft. Wie zal dus onze tegenpartij zijn? Kunt u bevestigen dat, als wij hierin geld steken en ons niet voldoende inspannen inzake de broeikasgassen, dit nog een neveneffect heeft, namelijk het versterken van de maffia in Rusland?

Ten derde, de vervuiliingsrechten zijn een concept van Angelsaksische oorsprong dat nu bekendheid heeft verworven. De onderhandelingspositie van de verschillende staten bepaalt hoeveel men mag vervuilen. Ik heb de indruk dat landen die geen enkele inspanning leveren om het broeikasgaseffect tegen te gaan hier worden gesubsidieerd om dat te blijven doen. Dat vind ik van de groene ministers merkwaardig. Ik heb gezien dat u op de bespreking in de commissie van 6 februari 2002 onderscheid maakte tussen de verschillende soorten, maar ik heb de indruk – ik verwijs naar de persberichten van vandaag – dat u aan het verglijden bent naar die categorie van flexibiliteitsmaatregelen die tegen het standpunt van België ingaan.

**12.02 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, het veelvuldig beloofde klimaatplan zou er uiteindelijk zijn, maar wat voor een plan. De milieubewegingen, die toch uw vrienden zijn, noemen dit een rampenplan. Volgens hen zou de CO<sub>2</sub>-uitstoot door dit plan niet worden gereduceerd, maar veeleer kunnen toenemen. De milieubewegingen noemen uw plan een 3 Suisses-catalogus zonder enige samenhang. Zij verdenken u er ook van de problemen in eigen land niet te kunnen oplossen en daarom de aankoop van propere lucht – of gebakken lucht – in Rusland als oplossing naar voren te schuiven. Dat kunnen trouwens ook andere ontwikkelingslanden zijn waar emissierechten te koop zijn. Die kritiek kan tellen. Dat is voor een groene staatssecretaris vervelend. De groenen zijn bovendien in de opeenvolgende klimaatconferenties altijd tegen de handel in emissierechten geweest. Het is vreemd dat precies een groene staatssecretaris de eerste in Europa is die met de handel in emissierechten zou starten.

**12.01 Alfons Borginon** (VU&ID): Le plan d'action national concernant Kyoto a été présenté hier. Des questions sensibles telles que la taxe sur les émissions de CO<sub>2</sub> ont été reportées à plus tard. Il ne sera probablement pas possible de réaliser le protocole de Kyoto dans son intégralité. Je me pose des questions à propos de la mesure de flexibilité et de l'achat des droits de polluer.

Qui décidera de ce que l'on va acheter, à quel pays et à quel prix? Qui sera notre interlocuteur? Ne courons-nous pas le risque d'encore renforcer le pouvoir de la mafia russe si nous décidons de négocier avec la Russie? J'ai l'impression que les normes de flexibilité vont à l'encontre de la position initiale de la Belgique.

**12.02 Simonne Creyf** (CD&V): Le plan pour le climat a enfin vu le jour mais il est de piètre qualité. Les organisations écologiques, pourtant proches du secrétaire d'Etat, parlent de plan catastrophe et estiment que ce plan entraînera une augmentation plutôt qu'une diminution des émissions de CO<sub>2</sub>. Elles affirment que le secrétaire d'Etat n'est pas capable de maîtriser la situation dans son propre pays et que l'on se tourne dès lors, en désespoir de cause, vers la Russie ou d'autres pays pour acheter des droits

Mijnheer de voorzitter, volgens mij heeft de eerste minister staatssecretaris Deleuze gewaarschuwd dat hij al een keer mocht scoren, maar geen tweede maal; dat het nu genoeg was en dat hij zelfs niet mocht scoren in het vooruitzicht van het grote Ecolo-congres dat zondag in Louvain-la-Neuve plaatsvindt.

Ziehier mijn vragen, mijnheer de staatssecretaris.

Ten eerste, hoe zult u, via het huidig plan, de normen inzake de reductiedoelstellingen, die ons werden opgelegd door het Kyoto-protocol, bereiken?

Ten tweede, is het juist dat u zult trachten de Kyoto-verplichtingen te bereiken via de handel in emissierechten? Zo ja, wat is de kostprijs hiervoor? Naar verluidt bestaat er zelfs geen plan en werd de kostprijs niet eens berekend.

Ten derde, de gewesten bereikten nog geen akkoord over de verdeling van de reductiedoelstellingen. Dat zou pas gebeuren in 2005. Hoe kan een plan inzake reductiedoelstellingen worden voorgelegd als de gewesten het onder elkaar nog niet eens zijn omtrent de verdeling van de doelstellingen?

Tenslotte had ik graag vernomen hoe ver het staat met de CO<sub>2</sub>-taks? Zal deze al dan niet tot stand komen? Op dat vlak zou er een nieuwe studie worden uitgevoerd. Dat is volgens mij evenwel een synoniem voor het vooruitschuiven van de zaken.

**12.03** Staatssecretaris **Olivier Deleuze**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral verheugt het mij ten zeerste dat het Kyoto-protocol deze zomer werd gered. Te dien einde moeste wij onderhandelen met veel landen. Die onderhandelingen leidden wellicht ertoe dat de reductiedoelstellingen van het Kyoto-protocol op internationaal vlak werden verschoven van -5% tot ongeveer -2%. Een bestaand protocol is alleszins beter dan een perfect, maar dood protocol.

Over de aanwending van de flexibiliteitsmechanismen wordt beslist door de vier executieven op federaal en gewestelijk vlak. Enerzijds heeft deze aangelegenheid uiteraard een invloed op de industriële politiek wat een gewestelijke materie is en anderzijds moet een harmonisatie van de Belgische markt worden bereikt, wat behoort tot de federale bevoegdheid.

Op de vraag of er reeds een beslissing werd genomen omtrent het gebruik van de flexibiliteitsmechanismen en in welke mate, kan ik het volgende zeggen. Alvorens te weten in welke mate deze mechanismen moeten worden gebruikt moet men beschikken over een geharmoniseerde methodologie voor de berekening van de gasuitstoten die het broeikaseffect veroorzaken. België ondertekende het Kyoto-protocol in 1997 en sedertdien gebeurde er nog maar weinig op het vlak van de harmonisering van de berekeningen. Zonder dit kan geen globale raming worden gemaakt van het effect van de verschillende maatregelen op de uitstoot van CO<sub>2</sub>. Pas wanneer de gewesten het eens worden over de wijze van berekenen zal men kunnen nagaan in hoeverre de flexibiliteitsmechanismen moeten worden aangewend. Momenteel beschikken wij in België niet over de

d'émission. Il s'agit là d'un constat très embarrassant pour un secrétaire d'Etat écologiste. Le premier ministre a probablement estimé que M. Deleuze avait obtenu un succès suffisant avec la fermeture des centrales nucléaires et qu'il pouvait maintenant aller acheter des droits d'émission à l'étranger. Comment, au moyen de ce plan, le secrétaire d'Etat entend-il atteindre la norme de Kyoto? Achètera-t-il effectivement des droits d'émission à l'étranger? Dans l'affirmative, combien cela coûtera-t-il? Il n'y a toujours pas d'accord entre Régions sur la répartition des objectifs de réduction. Cet accord est seulement prévu pour 2005. Dans ce cas, comment peut-on dès à présent mettre au point un plan en bonne et due forme alors qu'on ne dispose même pas de toutes les données? Qu'en est-il de la taxe CO<sub>2</sub>? Une telle taxe sera-t-elle instaurée, oui ou non? Est-ce exact qu'une nouvelle étude sera réalisée à ce sujet?

**12.03** **Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat: Je me réjouis du fait que nous ayons sauvé le protocole de Kyoto. Un protocole vivant vaut mieux qu'un protocole parfait mais mort.

Les quatre exécutifs décideront des mécanismes de flexibilité. Pour le calcul des rejets à effet de serre, il nous faut une méthodologie uniformisée. En l'absence d'une évaluation globale, il est impossible de prendre des mesures efficaces contre les rejets de CO<sub>2</sub> et de déterminer dans quelle mesure il est nécessaire de prévoir des mécanismes de flexibilité.

La Russie est un des pays qui vendront de l'air pur. Ce pays devra remettre à l'Union européenne un inventaire extrêmement précis.

Avant de pouvoir envisager l'instauration d'une taxe CO<sub>2</sub>, un

nodige informatie aan de hand van dewelke kan worden bepaald in welke mate de flexibiliteitsmechanismen zullen moeten worden gebruikt. Uiteraard zullen deze worden gebruikt indien nodig.

De flexibiliteitsmechanismen worden uitdrukkelijk opgelegd in het Kyoto-protocol. Zij maakten trouwens een van de belangrijkste elementen uit van de onderhandelingen.

Rusland behoort tot een van de landen die emissierechten voor CO<sub>2</sub> zou verkopen. Zowel voor de andere verkopers als voor de kopers zal dit evenwel gebeuren onder nauw toezicht van de Internationale Gemeenschap en van de UNO. De inventaris van de emissies en van de bossen die onder andere Rusland aan de UNO zal moeten voorleggen werd strikt bepaald. Zonder inventaris, geen verkoop van lucht.

Ik wens nog enkele zaken te zeggen.

Ten eerste, de federale regering heeft in september 2001 beslist te berekenen welke invloed een eventuele energie- of CO<sub>2</sub>-taks op de lage inkomens heeft. Wat zouden wij moeten doen om die invloed in rekening te brengen?

Ten tweede, als de Universiteit Antwerpen deze studie heeft afgerond – verwacht tegen eind maart – zal het Federaal Planbureau een lastenboek opstellen om na te gaan welke macro-economische invloed die taks heeft. Indien de taks leidt tot een delokalisatie van de bedrijven, heeft het geen zin. Een schouw in België of een schouw in Frankrijk, is en blijft een schouw.

Ten derde, ondertussen voeren de gewesten en de verschillende betrokken sectoren onderhandelingen over de convenanten. Met de twee studies in handen zullen wij kunnen zien onder welke voorwaarden een gedeeltelijke of totale vrijstelling van de eventuele CO<sub>2</sub>-taks mogelijk zou zijn. Wat is het verband tussen de convenanten en de CO<sub>2</sub>-taks?

Ten vierde, het gaat in ieder geval niet om een verhoging, maar om een verschuiving van de fiscaliteit met een duidelijke verlaging van de fiscaliteit op de arbeid, wat tot meer banen leidt.

**12.04 Alfons Borginon (VU&ID):** Mijnheer de voorzitter, u had de staatssecretaris niet mogen laten stoppen. Hij begon net zoveel boeiende zaken te vertellen die niets met de vraag te maken hebben.

Ik blijf toch wat op mijn honger zitten, mijnheer de staatssecretaris. Als ik een parallel trek tussen twee dossiers die de afgelopen weken onder uw bevoegdheid zijn voorgesteld, dan krijg ik de indruk dat wij eigenlijk – als wij de dossiers met een vergrootglas bekijken – over twee beslissingen spreken waarvan de uitvoering absoluut niet is gegarandeerd. Het feit dat men een plan maakt, is voor de staatssecretaris blijkbaar belangrijker dan de mogelijkheid om nadien ooit te kunnen nakijken of het plan wordt uitgevoerd. Ik weet wel dat het niet evident is om de nodige maatregelen te nemen om Kyoto uit te voeren, maar ik heb toch de indruk dat hier heel wat onbekende factoren meespelen, die ook tot uw bevoegdheid behoren.

**12.05 Simonne Creyf (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

certain nombre de démarches doivent être faites. Il conviendra d'étudier l'impact qu'une taxe CO<sub>2</sub> aura sur les bas revenus afin de voir comment y remédier. Tous ces aspects font l'objet d'une étude. Au vu des résultats de celle-ci, on pourra étudier l'impact au niveau macro-économique.

Entre-temps, les négociations avec les Régions au sujet des accords volontaires se poursuivent. Nous pourrions éventuellement accorder des réductions de la taxe sur les émissions de CO<sub>2</sub>. Tout cela dépend des résultats de l'étude en cours. Il n'est en aucun cas question d'une augmentation des impôts.

**12.04 Alfons Borginon (VU&ID):** Le secrétaire d'Etat Deleuze a présenté récemment deux projets importants. Le plan d'action Kyoto en est un. Malheureusement, il se limite toujours à de vagues intentions. Il ne s'étend pas sur les modalités concrètes de la mise en oeuvre de ces projets.

**12.05 Simonne Creyf (CD&V):** Je

staatssecretaris, u hebt inderdaad heel veel gezegd, maar ik heb op mijn vragen geen enkel antwoord gekregen. U hebt nogmaals het probleem geanalyseerd. Wat moeten wij doen voor Kyoto? Dat hebt u nog eens onderstreept. Een klimaatplan daarentegen, is het engagement van de federale en gewestelijke regeringen om onze verplichtingen in concrete punten om te zetten. Dat plan moet bepalen hoe wij de reductie van de CO<sub>2</sub>-uitstoot zullen bewerkstelligen. Precies dat heb ik niet gehoord. Dan moet ik terugvallen op datgene wat ik over dat plan heb gelezen en dan moet ik besluiten dat u niet in staat bent om hieraan een oplossing te bieden. In ons eigen land kunt u de CO<sub>2</sub>-uitstoot niet aanpakken, dus exporteert u ons probleem naar het buitenland.

n'ai obtenu aucune réponse concrète à mes questions. Le Secrétaire d'Etat a, pour la énième fois, exposé les termes du protocole d'accord de Kyoto, mais ils sont déjà connus de tous. Je veux que le Secrétaire d'Etat explique comment il entend réaliser concrètement les objectifs de réduction. Tant que je n'aurai pas obtenu de réponse précise à ce sujet, j'ai tendance à croire la presse, à savoir que le Secrétaire d'Etat doit aller acheter de l'air propre à l'étranger.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

### **13 Regeling van de werkzaamheden**

#### **13 Ordre des travaux**

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft het voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraafing en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (nr. 1634/1) eenparig aangenomen.

La commission des Relations extérieures a adopté, à l'unanimité, la proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Mme Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (n° 1634/1).

Op verzoek van de commissie stel ik u voor dit voorstel op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven.

A la demande de la commission, je vous propose de l'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance.

Mevrouw Leen Laenens zal mondeling verslag uitbrengen.

Mme Leen Laenens fera rapport oral.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

## **Wetsontwerpen en voorstel van resolutie**

### **Projets de loi et proposition de résolution**

**14** Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (overgezonden door de Senaat) (1079/1 tot 8)

**14** Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (1079/1 à 8)

### **Algemene bespreking**

#### **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

**14.01 Maurice Dehu**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

**14.02 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil nog uitgebreid ingaan op het voorliggende wetsontwerp en het opnieuw een plaats geven in de problematiek van de autoverzekering vandaag.

De autoverzekering is thans in volle evolutie. De prijzen voor de autoverzekering stijgen fors, tot 15%. Meer dan 20 verzekeraars hebben aan de minister van Economische Zaken een prijsverhoging aangevraagd voor de autopolis en de meesten hebben ze ondertussen gekregen. De rendabiliteit van de autoverzekeraars staat onder druk, onder meer door de moordende concurrentie. Er is het bonus-malussysteem dat onder impuls van de Europese Commissie wordt afgeschaft. Er is bovendien de segmentering, die de premie van jongeren en ouderen doet stijgen en in feite hele groepen in de samenleving uitsluit van een nochtans verplichte verzekering.

Jongeren en ook sommige ouderen geraken aan geen polis of betalen zeer hoge meerpremies; men betaalt gemakkelijk 1000 euro voor een zeer bescheiden auto. Ouderen en jongeren worden uitgesloten niet omdat ze ongevallen hebben veroorzaakt, maar omdat ze jong of omdat ze oud zijn.

Bijgevolg heeft de hele liberalisering, de vrijmaking van de verzekeringsmarkt, onder impuls van de Europese Commissie, naast positieve effecten ook een aantal negatieve effecten gehad. Het niet verzekerd autorijden en het niet correct autorijden werd daardoor onder meer bevorderd. Daarenboven is de vrijmaking door de Belgische overheid onvoldoende bijgestuurd en omkaderd teneinde de negatieve gevolgen te vermijden.

Mijnheer de voorzitter, ik wens vervolgens onze kritiek op dit wetsontwerp toe te lichten.

Het met veel gedruis aangekondigde recht op een autoverzekering, moet in feite zeer sterk worden gerelativeerd. Volgens schattingen is de regeling die door de regering is uitgewerkt bruikbaar voor ongeveer 25 000 bestuurders. Maar recent werd het probleem gesignaleerd door de Federatie van Verzekeringstussenpersonen. Zij spreken van 100.000 niet-verzekerde voertuigen en van 500.000 verkeerd of vals verzekerde voertuigen.

Volgens schattingen, zowel van verzekeraars als van de controledienst voor de verzekeringen, zal dit wetsontwerp betrekking hebben op zowat 25.000 bestuurders. De overigen vallen buiten de bepalingen van dit wetsontwerp. Men zal slechts een beroep kunnen doen op het recht op een autoverzekering wanneer men ofwel driemaal wordt geweigerd, ofwel vijfmaal meer zou moeten betalen dan iemand voor een zelfde voertuig, die de minimale premie betaalt. Dit betekent dat men al een ernstige brokkenmaker moet zijn, wil men in aanmerking komen voor het recht op verzekering.

Mijnheer de minister, ter verduidelijking geef ik een voorbeeld. Voor een kleine Ford Fiesta betaalt men bij een bepaalde maatschappij een minimale premie van 260 euro per jaar of 300 euro per jaar

**14.02 Simonne Creyf** (CD&V): L'assurance auto est en pleine mutation. Nous assistons à une flambée des prix. La rentabilité des assureurs est sous pression. Le système bonus-malus est supprimé. Les jeunes et les personnes âgées sont gravement lésés car ils doivent payer des primes plus élevées.

La libéralisation du secteur des assurances induit donc toute une série d'effets négatifs. Les pouvoirs publics belges ne sont pas suffisamment intervenus dans ce processus.

L'annonce du "droit à une assurance automobile" doit dès lors être relativisé. Ce projet de loi ne concernera que 25.000 conducteurs. Aujourd'hui, 100.000 véhicules ne sont pas assurés et 500.000 ne sont pas convenablement ou valablement assurés. Le droit à l'assurance automobile ne peut être invoqué que lorsqu'on a été refusé à trois reprises par une compagnie d'assurances ou lorsqu'on doit déboursier pour la prime cinq fois plus qu'une autre personne qui possède la même voiture et qui paie une prime minimale. Il faut donc vraiment avoir causé de nombreux accidents pour pouvoir bénéficier des dispositions de ce projet de loi.

Je vous donne un exemple concret: un jeune a souscrit une police d'assurance pour une Ford Fiesta pour laquelle il paie une prime de 300 euros, taxes comprises. Si on applique un facteur 5 à cette prime, elle augmente très sensiblement puisqu'elle atteint alors 1.500 euros, taxes comprises. Mais ce n'est que lorsque la prime dépasse les 1.500 euros que le preneur d'assurance peut faire appel au bureau de tarification.

inclusief taks.

Als men hierop de factor 5 toepast loopt dit op tot maar liefst 1.180 euro zonder taksen of 1.500 euro met taksen, ongeveer 60.000 frank. De betrokken jongere kan slechts naar het tarifieringsbureau stappen als de premie hoger is dan 60.000 frank. Mijnheer de minister, deze drempel ligt veel te hoog. Dit is het recht uithollen vooral voor jongeren en ouderen. Niet omwille van hun schadeverleden of omdat ze reeds ongevallen hebben veroorzaakt worden jonge bestuurders en oudere bestuurders uitgesloten van een autoverzekering maar omwille van hun leeftijd. Blijkbaar hebben alle jonge en alle oudere bestuurders samen als groep een grotere schadelast dan gemiddeld. De individuele jongere of oudere die voor het eerst een verzekering afsluit, is hiervan de dupe.

De meerpremie die jongeren en ouderen moeten betalen alleen maar omwille van de factor leeftijd loopt soms op tot 100% van de premie die een gemiddelde verzekeringnemer moet betalen. Een jongere van 21 jaar betaalt soms tweemaal zoveel als iemand van 30 jaar, dit alleen omwille van zijn leeftijd. Ik geef een voorbeeld. Ik heb de premies van een bepaalde verzekeringsmaatschappij onder de loep genomen. Een man van 30 jaar die in een landelijke gemeente woont, betaalt voor een Ford Fiesta 500 euro. Een jonge man van 21 jaar in diezelfde landelijke gemeente, bij dezelfde maatschappij en voor dezelfde Ford Fiesta betaalt 850 euro. Alleen omwille van de factor leeftijd betaalt deze laatste 50% meer. Wat gebeurt er dan? Het probleem wordt omzeild. Iemand anders, een ouder neemt de verzekering. In vele gevallen suggereren verzekeringsconsulenten zelf dit achterpoortje. Dit wordt pas een probleem bij een schadegeval. De verzekeringsmaatschappij kan die overeenkomst immers als nietig beschouwen. Bovendien heeft de verzekeraar een verhaalrecht dat niet gekoppeld is aan enige financiële grens.

Mijnheer de minister, het voorliggend wetsontwerp biedt geen enkele oplossing voor de problematiek van de verzekering van ouderen en jongeren. De drempel om naar het tarifieringsbureau te kunnen stappen ligt immers veel te hoog.

Een premie voor een jongere die van 40.000 frank stijgt naar 60.000 frank is onbetaalbaar. Mensen schrikken van dergelijk hoge bedragen. En toch telt bijna elk gezin wel een jongere die deze bedragen moet betalen voor een autoverzekering. De betrokken jongeren zijn dikwijls pas aan het werk of zijn nog student. Zij worden geconfronteerd met deze bijzonder hoge verzekering.

Voor de CD&V is de autoverzekering een basisrecht dat tegen een redelijke prijs voor iedereen toegankelijk moet zijn, ook voor jongeren en ouderen. Volgens ons mag de factor leeftijd slechts voor 25% een rol spelen bij het vastleggen van de tarieven voor jongeren en ouderen. We hebben ons voorstel in de commissie ingediend via een amendement. Voor de CD&V mag de premie voor een jongere niet meer bedragen dan de basispremie verhoogd met 25%. Mijnheer de minister, u hebt geantwoord dat dit niet conform de Europese wetgeving was.

We kunnen daarover van mening verschillen, maar goed, ik heb aangenomen wat u zei, met name dat zo'n regeling in strijd is met de bepalingen van de Europese Commissie.

Les conducteurs jeunes et âgés sont discriminés sur la base de leur âge, non en raison d'un cas concret de dommage. La prime que ces deux catégories de conducteurs doivent payer à cause de leur âge peut parfois être 100 % plus élevée que la prime payée par un preneur d'assurance moyen. C'est inouï!

Ce problème est souvent éludé en ce sens que les parents souscrivent l'assurance pour la voiture de leur fils ou de leur fille. Mais cette pratique n'est pas du tout dénuée de risques, surtout en cas d'accident. Si l'assureur s'en aperçoit, il peut résilier immédiatement le contrat d'assurance.

Ce projet ne propose pas la moindre solution au problème des jeunes et des personnes plus âgées, dans la mesure où le seuil est beaucoup trop élevé. Par conséquent, les primes restent, elles aussi, excessives. Une assurance automobile doit être un droit. Nous avons proposé que le facteur âge ne puisse intervenir qu'à raison de 25 pour cent. En commission, le ministre a fait valoir qu'une telle limitation serait contraire aux règles européennes. Nous pourrions toutefois formuler le problème en termes sociaux et non en tant que problème de technique d'assurance. Nous aurions alors l'aval des autorités européennes. C'est dans cet esprit que nous avons à nouveau déposé deux amendements qui fixent une limite à 25 pour cent. Les compagnies qui refusent d'assurer les jeunes et les personnes âgées sous ces conditions doivent leur demander de s'adresser au bureau de tarification. Ce bureau serait financé par le biais d'un prélèvement sur la taxe sur les polices d'assurance. Les polices des conducteurs jeunes et plus âgés seraient subventionnées par ce biais.

We hebben navraag gedaan en er is ons meegedeeld dat we, om het probleem op te lossen, ervoor moesten zorgen dat het geen verzekering-technische tekst werd en dat we het moesten voorstellen als een oplossing voor een maatschappelijk probleem. Dit aanvaardt de Europese Commissie wel, dat een land een maatschappelijk probleem erkent en daartegen maatregelen neemt.

Mijnheer de minister, wij hebben een tweetal nieuwe amendementen ingediend die wel conform de bepalingen van de Europese Unie zijn. Ons uitgangspunt is het probleem van de hogere verzekeringspremies voor jongeren en ouderen, wat maatschappelijk onverantwoord is. Vandaar dat we voorstellen om in de wetgeving een maximale verhoging van 25% in te schrijven die wordt toegepast op de parameter leeftijd. Verzekeraars die niet tegen die voorwaarde de jongeren en de ouderen wensen te contracteren, moeten de betrokkenen doorverwijzen naar het tarifieringsbureau. Daar moeten die jongeren en ouderen een polis kunnen ondertekenen, waarbij de parameter leeftijd voor maximaal 25% meespeelt in de tariefbepaling. De financiering van het tarifieringsbureau zien wij gebeuren door een voorafname op de bestaande fiscale taks of verzekeringspolissen. De polissen van jongeren en ouderen worden dus, als u wil, gesubsidieerd.

Mijnheer de voorzitter, sta me toe nog even in te gaan op de taks die weegt op een polis burgerlijke aansprakelijkheid auto. Die taks in België is een van de hoogste in Europa; we betalen namelijk 27,1% taks op zo'n polis. Alleen in Frankrijk is die nog hoger. Gemiddeld ligt dat rond de 15%. De Belgische taks is een proportionele taks. Dus hoe hoger de premie – jongeren en ouderen betalen een hogere premie –, hoe meer taks jongeren en ouderen betalen. Die proportionele taks is samengesteld uit een fiscale taks van 9,25%, een taks ten gunste van het Riziv van 10%, een taks ten gunste van het Fonds voor de Gehandicapten van 7,5% en een taks ten gunste van het Rode Kruis van 0,35%.

Wij viseren de taks van 9,25%, die rechtstreeks bestemd is voor de overheid. Dat de taks proportioneel is, impliceert dat personen die een dure verzekering hebben, bijvoorbeeld jongeren, ook relatief meer taks betalen. De inkomsten van de overheid zullen sowieso stijgen gezien de door u toegestane verhogingen van de autopolissen met 15%, mijnheer de minister. De overheid zal haar inkomsten zien toenemen als gevolg van de verhoging van de autopremies. Welnu, wij vinden dat een deel van die verhoogde taks die wordt betaald, moet worden geaffecteerd en toegekend aan jongeren en ouderen die wegens hun leeftijd een te hoge premie moeten betalen.

Wij vinden dat er voldoende redenen zijn om de fiscale taks op de polis burgerlijke aansprakelijkheid auto te heroriënteren en te dynamiseren. Daarom stellen we voor de fiscale taks gedeeltelijk te gebruiken om een tarifieringsbureau te stijven dat een subsidie kan verlenen aan jongeren en ouderen voor de betaling van hun polis. Daarmee willen we de solidariteit tussen de verzekerden gedeeltelijk herstellen en ook de wilde segmentering terugdringen.

Mijnheer de voorzitter, sta me toe een link te maken met het wetsvoorstel van mevrouw Lalieux dat thans in de commissie voor de Economische Zaken ter bespreking ligt. Mevrouw Lalieux meent dat

La taxe sur la police d'assurance responsabilité civile s'élève à 27,1%, la Belgique occupant ainsi la deuxième place européenne sur ce plan. Cette taxe est proportionnelle et grève donc encore davantage le budget des personnes qui s'acquittent déjà d'une prime élevée. Les revenus de l'Etat augmenteront étant donné que les primes d'assurance voiture peuvent être majorées de 15%. Une partie des ces recettes supplémentaires doit être réorientée vers le bureau de tarification, ce qui permettrait d'accorder une subvention aux jeunes et aux personnes âgées pour payer le montant élevé de leur police.

Mme Lalieux a déposé une proposition de loi afin que les banques offrent un service de base gratuit qui ne coûterait à l'Etat que 15 euros par personne. Si une telle possibilité est envisageable, pourquoi ne pourrait-on pas instaurer un système d'assurance voiture basé sur la solidarité?

Je ne me fais pas l'avocate des fous du volant, qui sont aidés dans le cadre de ce projet de loi.

Nous redéposons nos amendements et nous demandons aux membres de la majorité de les examiner en témoignant d'ouverture d'esprit et de ne pas les rejeter immédiatement sous prétexte qu'ils ont été déposés par l'opposition.

iedereen recht heeft op een basisdienstverlening inzake bankverrichtingen.

In de commissie hebben wij de kostprijs becijferd van die basis bankverrichting die mevrouw Lalieux voorstelt gratis aan te bieden. Die kostprijs bedraagt 15 euro of 600 Belgische frank. Het wetsvoorstel van mevrouw Lalieux, dat blijkbaar uw steun geniet, bepaalt dat iedereen zo'n gratis bankverrichting van 600 frank krijgt.

Als een gratis bankverrichting mogelijk is, vraag ik mij af of het recht op een autoverzekering ook niet op een of andere manier gesolidariseerd wordt en voor jongeren en ouderen toegankelijk wordt gemaakt.

Mijn betoog slaat niet op degenen die al ongevallen veroorzaakt hebben. Dat herhaal ik nogmaals. Die brokkenmakers komen in uw wetsontwerp trouwens wel aan de bak. Iemand die op basis van ongevallen door drie verzekeringsmaatschappijen geweigerd wordt, kan een aanvraag indienen bij het tarifieringsbureau. Jongeren of ouderen die te hoge premies moeten betalen, kunnen echter niet naar het tarifieringsbureau omdat die drempel te hoog ligt. De sociaal-democraten, de socialisten en de groenen zijn blijkbaar wel voorstander van een gratis bankverrichting, maar betonen geen solidariteit met de jongeren en de ouderen voor de autoverzekering.

Wij dienen onze amendementen daarom opnieuw in. Aan de meerderheid willen wij vragen om onze amendementen met een open geest te bekijken en ze niet meteen te verwerpen omdat ze van de oppositie afkomstig zijn. Moeten wij misschien uiteindelijk toch gaan naar een gegarandeerd recht op een autoverzekering voor jongeren en ouderen tegen een redelijke prijs.

Mijnheer de voorzitter, dat was mijn pleidooi. Onze amendementen dienen ertoe om datgene wat wij verdedigen, in wetteksten om te zetten.

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, ik heb uw amendementen al ontvangen. U hebt ze in uw pleidooi meteen ook al verdedigd.

**14.03 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, ce projet de loi rencontre deux objectifs importants pour nous. Repérer les non-assurés et forcer tous les conducteurs à l'assurance responsabilité civile obligatoire, étant donné que nous savons que dans la réalité, de nombreux conducteurs ne sont pas assurés et que c'est alors la collectivité qui doit assumer les coûts lorsque ces derniers provoquent des accidents.

Néanmoins, ce projet ne pouvait tenir la route que si des dispositifs étaient mis en place pour que chacun puisse accéder à cette assurance responsabilité civile. Des mesures devaient donc être prises. Elles ont déjà été introduites au Sénat et nous en avons discuté en commission.

Il est vrai que ce projet ne répond pas à toutes les critiques que nous pouvons formuler à l'encontre des compagnies d'assurances. Un domaine n'est pas abordé par ce projet, à savoir comment déterminer le montant des primes, sur la base de quels critères? Les assurances ont mis en place un système de collecte de données pour établir les

**14.03 Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Dit wetsontwerp komt tegemoet aan een voor ons belangrijke doelstelling, omdat het vooral de problematiek van de niet-verzekerden aanpakt.

De middelen om deze verzekering beter toegankelijk te maken werden reeds in de Senaat en vervolgens in de Kamercommissie besproken. Dit wetsontwerp lost echter niet alle problemen in verband met de verzekeringsmaatschappijen op. We weten nog niet op basis van welke criteria de bedragen van de premies zullen worden bepaald. En het wettelijk kader voor de

critères, le fameux registre DATASSUR auquel il faut donner un cadre légal. Je considère que nous pouvons traiter cette question parallèlement à ce projet-ci. Actuellement, l'urgence était de respecter et de favoriser le paiement et donc la couverture d'assurance.

Nous approuvons évidemment l'installation de ce bureau de tarification et la manière dont il va pouvoir fixer les prix et intervenir. Ce projet interdit aux compagnies d'assurances de résilier le contrat de responsabilité civile via la résiliation d'une autre branche de la couverture. C'était aussi une manière souvent utilisée par les assurances pour exclure leurs clients. C'est à ce problème que nous voulons répondre.

Ce projet ne permet pas aux compagnies d'assurances de résilier le contrat avant trois mois suivant la notification. Si j'en parle, c'est parce que nous sommes interpellés pour le moment par des associations de défense des consommateurs. Le non-respect du délai est autorisé lorsque la compagnie d'assurances porte plainte pour des faits d'escroquerie, de faux témoignage ou d'incendie volontaire. Dans ce contexte, il peut y avoir atteinte à la protection de la vie privée puisque le conducteur risque d'être présumé coupable dès le départ. Nous pensons cependant qu'il s'agit d'une formule raisonnable, dans la mesure où les compagnies d'assurances ne peuvent pas se permettre de porter plainte sans avoir des indices fondés. J'invite donc le ministre à faire une évaluation dans un délai assez rapproché, un an peut-être, pour essayer d'analyser quelles ont été ces résiliations et ces plaintes. Ces plaintes ont-elles été maintenues ou retirées? Y avait-il manœuvre ou non de la part des assurances?

J'en viens aux remarques de Mme Creyf relatives aux primes trop élevées réclamées aux nouveaux et jeunes conducteurs ainsi qu'aux conducteurs âgés. Je me suis opposée en commission à cet amendement, bien que je partage tout à fait l'analyse. Pour moi, ces primes d'assurance sont effectivement trop élevées. Il n'empêche que, selon nous, ce problème ne peut pas être résolu d'un coup de cuillère à pot. Il nous semble que des mesures doivent être prises de manière complémentaire et dans un autre domaine que celui de l'assurance. Je n'aimerais pas qu'un jeune puisse trop facilement avoir accès à des assurances et qu'on ne prenne plus en compte le fait qu'il soit un jeune conducteur. On sait en effet que c'est dans cette catégorie que l'on retrouve le plus grand nombre de victimes des accidents de voiture. Si on adoptait une telle mesure, il faudrait que cela soit couplé aux modifications prévues maintenant et portant, par exemple, sur la délivrance du permis de conduire, de manière à ce que cette population ne figure plus parmi la plus touchée et ne soit donc plus la plus coûteuse pour les assurances.

De la même manière, il faudra que l'on puisse introduire, pour les personnes âgées, un système de vérification de leur capacité à conduire. On pourra alors imaginer de réguler le prix des assurances de façon à ce que ces utilisateurs ne soient pas pénalisés par rapport aux autres.

Je sais que des mesures relatives au permis sont prévues à brève échéance. Cela sera l'occasion de rouvrir le débat.

**14.04 Georges Lenssen (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de VLD steunt ten volle dit wetsontwerp dat de

gegevensbank Datassur moet ook nog worden gedefinieerd. Het wetsontwerp pleit voor premies en dus ook voor de dekking door de verzekering. Wij zijn blij met de oprichting van een tarifieringsbureau, waarvan de werking nog moet worden bepaald.

Krachtens het ontwerp mogen verzekeringsmaatschappijen het contract ten vroegste drie maanden na de datum van de notificatie opzeggen, tenzij bewezen is dat er sprake is van oplichting, vrijwillige brandstichting of valse getuigenissen. Die procedure zal na één jaar moeten worden geëvalueerd. De premies voor jonge autobestuurders liggen weliswaar hoog, maar de procedure is onderworpen aan controlemaatregelen die erop gericht zijn iedere discriminatie te voorkomen. Het blijkt immers ook zo te zijn dat jongeren ook vaker in een ongeval betrokken raken.

**14.04 Georges Lenssen (VLD):** Le VLD soutient ce projet de loi. Il

problematiek van de niet-verzekerde voertuigen wilt aanpakken vanuit twee verschillende invalshoeken.

Eenzijds, is het de bedoeling om niet-verzekerde wagens op te sporen via het gemeenschappelijk waarborgfonds, zodat de chauffeurs van die wagens streng aangepakt kunnen worden. Anderzijds, wordt het recht op verzekering ingevoerd via een tarifieringsbureau. Dat vinden wij een evenwichtige aanpak, waardoor het aantal niet-verzekerde voertuigen tot een minimum herleid zal worden.

Dit ontwerp is er evenwel niet gekomen zonder slag of stoot. Bij het begin van deze legislatuur hebben collega Pierre Lano en ikzelf die problematiek al aangekaart. Het gemeenschappelijk motorwaarborgfonds beschikt immers over een databank om niet-verzekerde voertuigen op te sporen. Totnogtoe mocht die databank echter niet worden gebruikt omdat de wettelijke basis daarvoor nog ontbrak. In de Senaat diende collega Philippe Monfils een wetsvoorstel in om dat euvel te verhelpen. Het voorstel van de heer Monfils regelde echter eenzijdig de regressieve aanpak, wat zijn redenen had. Het gaat hier immers om een probleem dat in omvang fors lijkt toe te nemen. Momenteel rijden er ongeveer 100.000 voertuigen rond die onverzekerd zijn, wat neerkomt op ongeveer 2% van het wagenpark. Die voertuigen zijn betrokken bij ongeveer 7.500 schadegevallen per jaar. De schadelast moet worden betaald door de 98% wel verzekerde chauffeurs. Rondrijden met een niet-verzekerd voertuig is voor ons bijgevolg onaanvaardbaar en onrechtvaardig en moet dan ook worden aangepakt.

Tegelijkertijd moeten wij erkennen dat de oorzaken wat dieper liggen. Enkele jaren geleden heeft de beroepsvereniging voor verzekeringsmakelaars op enkele belangrijke feiten gewezen.

Er zijn namelijk verzekeraars die een pak verzekerden niet meer wilden aanvaarden. Sommige maatschappijen hielden de boot af en aanvaardden alleen chauffeurs met een bonus-malusgraad 7. Anderen weigerden chauffeurs met meer dan twee aanrijdingen. Vandaar dan ook het terechte voorstel van de minister om deze oorzaken aan te pakken via een tarifieringsbureau. Naast de verzekeringsplicht is er ook het recht op verzekering. Verzekerden hebben het recht op toegang tot de verplichte verzekering via een betaalbare premie. Het is hoe dan ook wenselijk dat iedereen die een voertuig in het verkeer brengt zijn premie betaalt. Het is ook belangrijk dat personen die toch onverzekerd blijven rondrijden streng worden aangepakt. Mijnheer de minister, zoals gezegd steunt onze fractie dit ontwerp. Ik zou er wel op willen aandringen dat het tarifieringsbureau spoedig de nodige criteria vastlegt waarmee de verschillende gevallen kunnen worden beoordeeld. De regering moet hierop de nodige controle kunnen uitoefenen opdat het tarifieringsbureau daadwerkelijk zou werken zoals de wetgever het gewild heeft.

s'agit de rechercher les voitures non assurées par l'intermédiaire du Fonds commun de garantie afin d'en sanctionner sévèrement les propriétaires. Il est également prévu d'instaurer un droit à l'assurance par le biais d'un bureau de tarification. C'est là une approche équilibrée qui réduira à un minimum le nombre de véhicules non assurés. L'élaboration de ce projet n'a pas été une mince affaire car aucune base légale ne justifiait le recours à la banque de données du Fonds. La proposition Monfils déposée au Sénat visait à résoudre cet écueil. Ce texte avait un caractère essentiellement répressif en raison de l'intérêt croissant porté au phénomène des véhicules non assurés. Deux pour cent des voitures, soit 100.000 véhicules, ne sont pas assurés. Parmi ceux-ci, 7.500 sont impliquées chaque année dans des sinistres. La charge représentée par le paiement des dommages est supportée par les 98 % des conducteurs qui sont assurés. Par conséquent, laisser rouler certains automobilistes sans assurance constitue une injustice inacceptable. Ce problème a plusieurs causes: nombreux sont les assurés dans l'impossibilité de se faire couvrir parce que les compagnies n'acceptent les nouveaux assurés que lorsqu'ils ont un bonus malus de 7. Certaines ont même refusé des conducteurs impliqués dans plus de deux accidents. Aujourd'hui, outre l'obligation de s'assurer, on prévoit le droit à une assurance à un prix abordable. Quant à ceux qui continueront à rouler sans assurance, il conviendra de les sanctionner sévèrement. Le groupe VLD soutient le présent projet de loi et demande instamment que le bureau de tarification définisse sans tarder les critères requis pour apprécier les différents cas. Le gouvernement doit maintenir le contrôle nécessaire.

**14.05 Charles Picqué**, ministre: Monsieur le président, j'ai déjà expliqué à de multiples reprises en commission, que le projet part d'une proposition visant à lutter contre la non-assurance. Or, nous nous sommes rendu compte que ce n'est pas par des mesures exclusivement répressives que nous résoudrions ce problème. Pourquoi? Parce que la non-assurance est due en grande partie au fait que les gens n'accèdent pas à l'assurance. C'est ce qui nous a amenés à imaginer un système de tarification. Comme on l'a dit, si, après avoir consulté trois organismes assureurs, le candidat à l'assurance estime les prix trop élevés ou s'est vu refuser l'accès à l'assurance, il peut s'adresser à un bureau de tarification. Telle est la raison d'être de ce bureau de tarification.

Ce projet a fait l'objet d'amendements.

Ik denk aan het amendement dat werd ingediend door mevrouw Creyf in verband met de jongeren. Met dit amendement wil men het probleem van de jonge bestuurders oplossen. Het houdt nochtans een risico in. Het tarifieringsbureau zou met aanvragen overstelpt kunnen worden omdat de verzekeraars in feite de jongeren zullen weigeren. Het tweede amendement vertoont sterke overeenkomsten met staatshulp ten voordele van de verzekeringsondernemingen. Ik heb het dan over de oorspronkelijk formule. Ik ben er niet zeker van dat de Europese Commissie zoiets niet scheef bekijkt. Ik ben ervan overtuigd dat het eerste voorstel van mevrouw Creyf ingaat tegen de Europese wetgeving. Ik verwijs naar het bonus-malussysteem dat door de Europese Commissie werd aangevochten. Mevrouw Creyf komt nu met een nieuwe benadering, een nieuwe formule. Het gaat onder meer om fiscale bepalingen.

Il est un peu dommage que l'on ne puisse pas examiner dans la sérénité une proposition ou un amendement, ce qui est le cas ici, monsieur le président.

Nous avons le choix. Ou nous décidons de retourner en commission pour examiner la proposition de Mme Creyf ou nous considérons que le travail a été fait, que tous les cas de figure ont été examinés et que nous avons bien mesuré la portée du texte qui sera soumis au vote tout à l'heure..

Par correction envers Mme Creyf, je voudrais lui dire que les propos qu'elle a tenus aujourd'hui ne sont pas sans intérêt. Cependant, certains aspects qu'elle a soulevés, relèvent plus du ministre des Finances que du ministre des Affaires économiques. Je m'en réfère donc à la majorité et je voudrais qu'elle me donne son sentiment à cet égard.

Le **président**: Monsieur le ministre, permettez-moi de vous interrompre un instant. Si vous pensez que cela vaut la peine de renvoyer la proposition en commission, faites-le.

**14.06 Charles Picqué**, ministre: Monsieur le président, je veux jouer le jeu. Je veux être correct envers Mme Creyf, mais aussi envers mes partenaires de la majorité. Je répète que je ne m'oppose pas à un renvoi de ce projet en commission, mais, au préalable, je propose de consulter la majorité.

**14.05 Minister Charles Picqué**: Ik heb het al verscheidene keren in de commissie gezegd: aan de basis van het ontwerp ligt een voorstel dat ertoe strekt de strijd aan te binden tegen het rijden zonder verzekering. Het probleem kon niet met louter repressieve maatregelen worden opgelost. De tarifieringsregeling is verantwoord door de nieuwe laagdrempeligheid van de verzekering voor al degenen die vroeger door de verzekeraars werden geweerd. Er werden verscheidene amendementen ingediend.

L'amendement de Mme Creyf vise à résoudre le problème des jeunes, mais n'est pas sans risque. Le bureau de tarification pourrait être submergé par les demandes puisque l'assurance sera refusée à de nombreux jeunes. En outre, le système proposé s'apparente à celui des subventions qui est contraire à la réglementation européenne.

Mme Creyf prône maintenant une approche fiscale.

Het is jammer dat we dit amendement niet op serene wijze in de plenaire vergadering kunnen bespreken. We moeten weten wat we willen. Ofwel bespreken we het opnieuw in de commissie, ofwel gaan we ervan uit dat er goed werk werd geleverd.

Bovendien hangen bepaalde aspecten van het amendement eerder af van de minister van Financiën. Ik laat de beslissing over aan de Assemblée.

**De voorzitter**: Acht u het nodig het opnieuw in de commissie te bespreken?

**14.06 Minister Charles Picqué**: Ik moet correct blijven zowel ten aanzien van mevrouw Creyf als van mijn collega's van de meerderheid.

De **voorzitter**: Mevrouw De Meyer, wat denkt u van het voorstel van de minister?

**14.07** **Magda De Meyer** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, als de minister ermee akkoord kan gaan dan vraag ik de terugzending naar commissie.

**14.07** **Magda De Meyer** (SP.A): Si le ministre est d'accord, le projet peut être renvoyé en commission pour examen.

De **voorzitter**: Dan zend ik dit wetsontwerp terug naar de commissie zodat u de opmerkingen van mevrouw Creyf nog eens goed kunt bekijken.

**15** **Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/1 tot 3)**

**15** **Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/1 à 3)**

### ***Algemene bespreking*** ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.  
La discussion générale est ouverte.

**15.01** **Muriel Gerkens**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

**15.01** **Muriel Gerkens**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)  
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.  
La discussion générale est close.

### ***Bespreking van de artikelen*** ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (**1479/3**)  
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (**1479/3**)

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.  
Le projet de loi compte 14 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 14 alsmede de bijlage worden artikel per artikel aangenomen.*  
*Les articles 1 à 14 ainsi que l'annexe sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.  
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**16** **Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (1631/1 en 2)**

**16** **Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (1631/1 et 2)**

**16.01 Jan Peeters** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik had een afspraak gemaakt met de regering om dit wetsontwerp te laten terugzenden naar de bevoegde commissie om het amendement over de inwerkingtreding te kunnen bespreken en toevoegen aan het wetsontwerp. Volgende week kan het dan eventueel terug op de agenda van de plenaire vergadering worden geplaatst.

**16.02 Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb daar op zich geen probleem mee maar dit wetsontwerp werd in de commissie met eenparigheid goedgekeurd. Ik vind dan ook dat men ons op voorhand had kunnen inlichten over de vraag om terugzending naar de commissie.

**16.01 Jan Peeters** (SP.A): En concertation avec le gouvernement, nous avons décidé de demander le renvoi du projet de loi en commission.

**16.02 Greta D'Hondt** (CD&V): Ce projet de loi a été adopté à l'unanimité en commission. Nous ne nous opposerons pas à un renvoi en commission mais nous aurions voulu en être informés plus tôt.

De **voorzitter**: Ik neem akte van uw opmerking, mevrouw D'hondt. Wij hebben het amendement vandaag om 15.37 uur ontvangen.

Le **président**: J'en prends acte.

**16.03 Jan Peeters** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik heb dit amendement alleen ingediend zonder de handtekeningen van de collega's omdat de diensten van de Senaat ons zeer laatstijdig – rond de middag – hebben gewezen op het eventuele probleem dat zou kunnen rijzen. Wij hadden wel de beleefdheid maar gewoon niet de tijd om mevrouw D'hondt daarbij te betrekken. Ik hoop dat zij het ons kan vergeven.

**16.03 Jan Peeters** (SP.A): J'ai déposé cet amendement pour la seule raison que ce n'est que ce midi que le Sénat m'a informé du problème. Le temps nous manquait matériellement pour en informer Madame D'Hondt, ce qu'elle me pardonnera sans doute.

**16.04 Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben geleerd om vergevingsgezind te zijn.

**16.04 Greta D'Hondt** (CD&V): Le pardon est l'un des principes avec lesquels j'ai grandi. Je vous pardonne donc.

**17 Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)**

**17 Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Mme Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)**

### **Bespreking** **Discussion**

De bespreking is geopend.  
La discussion est ouverte.

**17.01 Leen Laenens**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, deze resolutie werd eerst toegelicht door de hoofdindieners, de heer Decroly. Het gaat om de problematiek van mevrouw Safiya Hussein, een jonge vrouw die door een islamitische rechtbank van een noordelijke bondsstaat in Nigeria in oktober 2001 ter dood werd veroordeeld wegens overspel, dit terwijl ze niet eens was getrouwd maar als ongehuwde wel een kind ter wereld bracht. Na de uiteenzetting heeft de minister daarop geantwoord. In eerste instantie heeft hij verwezen naar de vraag die onze collega hier al in januari laatstleden heeft gesteld en waarin reeds werd aangegeven dat deze problematiek niet alleen door België, maar tijdens het Belgisch voorzitterschap ook door de EU aan de Nigeriaanse autoriteiten werd aangekaart. Aan de hand van dit geval werden ook vragen gesteld

**17.01 Leen Laenens**, rapporteur: Cette résolution a d'abord été commentée par son auteur principal, M. Decroly. Une jeune femme a été condamnée à mort par un tribunal islamique nigérien pour adultère, alors qu'elle n'est pas mariée. Elle a toutefois mis un enfant au monde. Au terme de cet exposé, le ministre s'est référé à une question posée en janvier. La Belgique, mais aussi l'Union européenne, avait déjà à l'époque

over de doodstraf in Nigeria. Dit zal dan ook tijdens de volgende commissie voor de mensenrechten die in april te Genève bijeenkomt, de leden van de EU de gelegenheid bieden hun positie rond deze problematiek te herbevestigen. De minister heeft nog beklemtoond dat zoals steeds ook hier meer resultaat kan worden verkregen door een gezamenlijk Europees standpunt. Wat betreft het specifieke onderdeel in de resolutie met de vraag om bij de behandeling van asielaanvragen met deze specifieke problematiek rekening te houden, werd geantwoord dat de Conventie van Genève in deze zo breed mogelijk wordt geïnterpreteerd. Blijkbaar is de resolutie duidelijk en het antwoord van de regering ook, want er volgde geen verdere discussie. De resolutie werd in de commissie unaniem goedgekeurd.

fait part de ses préoccupations au gouvernement nigérien. Cette position a encore été confirmée lors de la Conférence sur les droits de l'homme. Un point de vue européen commun ne peut avoir que davantage de poids. Lors du traitement des demandes d'asile, il convient de tenir compte de cette problématique. Dans ces conditions, il faudra interpréter les conventions de Genève dans un sens aussi large que possible. La résolution est sans équivoque, tout comme le point de vue du gouvernement. La proposition de résolution a dès lors été adoptée à l'unanimité en commission.

**17.02 Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, mesdames, messieurs, demain nous serons le 8 mars. Le 8 mars, c'est la date de la Journée internationale des femmes et je dirais même de la Journée internationale des droits des femmes. C'est donc tout à fait symboliquement que la Chambre a bien voulu bousculer son ordre du jour pour voter aujourd'hui, conformément à la procédure d'urgence, cette proposition de résolution.

**17.02 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Acht maart is de internationale Vrouwendag. De Kamer heeft die symbolische dag uitgekozen om over dit voorstel van resolutie te stemmen.

Avec ceux qui ont cosigné ce texte et qui au-delà de différences d'engagements, de partis ou d'appartenance à la majorité ou à l'opposition ont voulu nous soutenir, je voudrais dire que face à de tels problèmes, il n'y a pas de relativisme culturel possible. On n'est pas avec une interprétation aussi outrancière de l'Islam face à un phénomène qui peut être toléré. On n'est pas non plus – et je tiens à le souligner également – dans le cadre d'une campagne anti-musulmane quelconque puisque de nombreuses voix, y compris dans le monde musulman, de théologiens tout à fait autorisés en la matière se sont élevées pour dénoncer le caractère tout à fait anormal de telles interprétations pénales de l'Islam.

Met betrekking tot het geval Safiya Hussein, is er geen cultureel relativisme mogelijk.

Pour terminer, monsieur le président, je voudrais souligner l'intérêt particulier de cette résolution au Nigéria, un pays qui connaît malheureusement beaucoup d'autres problèmes mais qui présente cette particularité de ne pas se situer par rapport à un tel enjeu comme un monolithe, comme un bloc qu'il serait impossible de faire éclater. Aujourd'hui, au Nigéria, il y a dans la société comme dans le monde politique, un malaise, des hésitations face à ce problème. Il est probable que lorsque cette proposition de résolution sera communiquée aux autorités nigérianes, elle ne pourra qu'apporter de l'eau au moulin de ceux qui, au Nigéria, souhaitent que ces pratiques soient abolies. C'est aussi un message à d'autres pays comme l'Iran, le Soudan et l'Arabie saoudite qui développent également ce genre de pratiques.

Zelfs in de moslimwereld hebben theologen dergelijke strafrechtelijke interpretaties van de islam aan de kaak gesteld. In Nigeria, waar over dit vraagstuk een malaise heerst, is deze resolutie een hart onder de riem voor al wie voor de afschaffing van dergelijke praktijken strijdt. Zij heeft een duidelijke voorbeeldfunctie voor andere landen waar dezelfde praktijken heersen, zoals Saoedi-Arabië. Zij is een steun voor de advocaten van mevrouw Hussein en is een eerbetuiging aan Semira Adamu die in september 1998 overleed.

En conclusion, mesdames, messieurs, si vous adoptez cette proposition de résolution, vous apportez votre soutien – comme l'a rappelé Mme Laenens – à une série de démarches initiées par les Quinze et par le ministre des Affaires étrangères en vue de faire prendre conscience aux autorités nigérianes de notre opposition à ce

genre de dérives. Vous apportez aussi de l'eau au moulin des avocats de Safiya Hussein qui se verront signifier le 18 mars un arrêt sur un premier recours qu'ils ont introduit auprès d'un tribunal. A titre personnel, je voudrais ajouter que vous contribuez peut-être aussi à réparer le drame du 22 septembre 1998, ce jour où une autre femme du Nigéria, fuyant ce pays où l'on voulait lui imposer un mari de force, Semira, est décédée à Zaventem.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.  
La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1634/1)**  
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1634/1)**

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*  
*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.  
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

#### **18 Communication du président**

#### **18 Mededeling van de voorzitter**

De **voorzitter**: Collega's, ik deel u nogmaals de stand van zaken mee inzake de beantwoording van de parlementaire vragen.

J'ai fait l'état des questions parlementaires adressées par les membres aux différents ministres, ainsi que des réponses qui ont été fournies.

M. Reynders a eu 949 questions, il a répondu à temps à toutes, sauf 25,5%. C'est une amélioration assez sensible par rapport au mois de novembre de l'année dernière.

M. Duquesne a eu 542 questions, il a répondu à toutes, sauf 19,7%. Il maintient cette moyenne depuis quelque temps.

M. Picqué a eu 404 questions, il a répondu à toutes, sauf 10,8%. Il reste au même niveau qu'auparavant.

De heer Verwilghen heeft 570 vragen tijdig beantwoord. 9,4% werd niet tijdig beantwoord. Dat is een verbetering tegenover vroeger. Vanochtend heeft de heer Verwilghen nog 25 vragen beantwoord, althans, het antwoord op die 25 vragen is vanochtend binnengekomen.

Mme Durant a eu 625 questions, elle a répondu à toutes, sauf 7,6%. La moyenne ne change pas.

De heer Daems heeft 523 vragen beantwoord. 6,5% werd niet tijdig beantwoord. Dat is een lichte verbetering.

De heer Vandenbroucke heeft 469 vragen beantwoord. 4,9% werd niet tijdig beantwoord. Dat is een lichte verbetering.

Mme Onkelinx a eu 366 questions, elle a répondu à toutes, sauf 2,9%. Cela reste dans la moyenne qu'elle avait auparavant.

Mevrouw Neyts heeft 170 vragen beantwoord. 1,7% werd niet tijdig beantwoord. Dat is een verbetering tegenover november 2001.

M. Flahaut a eu 257 questions, il a répondu à toutes, sauf 1,5%. C'est un bon chiffre et une amélioration par rapport au 8 novembre dernier.

De heer Vande Lanotte heeft 249 vragen beantwoord. 1,2% werd niet tijdig beantwoord. Dat is een bijna onbeduidend percentage en een verbetering tegenover vroeger.

De heer Van den Bossche heeft 175 vragen beantwoord. 1 vraag werd niet beantwoord, of 0,5%, wat een goede score is.

M. Michel a eu 236 questions, il a répondu à toutes, sauf 0,8%. Ce n'est pas grand-chose comme retard.

Mevrouw Aelvoet heeft 619 vragen beantwoord. 1 vraag werd niet tijdig beantwoord, of 0,1%. Dat is een goede score.

De heer Boutmans heeft 67 vragen beantwoord. Ze werden allemaal op tijd beantwoord. Perfect.

M. Deleuze a eu 89 questions et a répondu à toutes et à temps. C'est parfait.

De eerste minister, de heer Verhofstadt, heeft 160 vragen beantwoord. Ze werden allemaal op tijd beantwoord.

Ik weet het wel, collega's, dat een aantal departementen heel veel vragen heeft gekregen. Ik noem maar: de minister van Financiën, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Telecommunicatie, de minister van Sociale Zaken en de minister van Mobiliteit.

Il y a parfois des questions très délicates et difficiles auxquelles il faut répondre avec tact et intelligence car elles peuvent servir de référence. Je constate une petite amélioration mais il faut poursuivre cet effort.

Ik blijf daarop geregeld aandringen door middel van diverse brieven. Ik heb ook al ontmoetingen gehad, samen met de griffier trouwens, met de verantwoordelijken op de respectievelijke kabinetten inzake het beantwoorden van de vragen. Er is beterschap, maar naar mijn gevoel is die nog niet voldoende groot.

Je continue d'insister de temps en temps en séance publique pour que nos collègues se rendent compte que le président de la Chambre prend tout cela fort au sérieux.

#### **19 Prise en considération de propositions**

#### **19 Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

#### **Urgentieverzoeken**

#### **Demandes d'urgence**

**19.01 Fred Erdman** (SP.A): Het betreft niet dezelfde, maar wel een aanverwante materie. Aangezien de Kamer vorige week de urgentie heeft toegekend, vraag ik ook nu de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1677.

**19.01 Fred Erdman** (SP.A): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1677.

De **voorzitter**: Collega's, heeft iemand bezwaar tegen de urgentie voor het wetsvoorstel Erdman inzake de bepalingen betreffende de verschoningsgronden 1677/1? (*Nee*)

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

*L'urgence est adoptée par assentiment.*

**19.02 Jean-Jacques Viseur** (PSC): Monsieur le président, nous demandons l'urgence pour la proposition de résolution n° 1676 car il

**19.02 Jean-Jacques Viseur** (PSC): Wij vragen de urgentie

s'agit d'une matière pour laquelle le ministre des Affaires sociales doit être encouragé. Nous voulons lui permettre de défendre activement ses propositions. Or, si l'on veut que ces propositions soient adoptées, la résolution serait la bienvenue avant le contrôle budgétaire. Ceci justifie donc notre demande d'urgence.

voor het voorstel van resolutie nr. 1676. De minister van Sociale Zaken moet immers bij het verdedigen van zijn voorstellen worden aangemoedigd. De resolutie moet dus vóór de begrotingscontrole worden aangenomen.

**19.03 Le président:** Chers collègues, vous venez donc d'entendre la proposition de M. Viseur concernant l'urgence pour la résolution déposée par lui-même et ses collègues au sujet de la valorisation des indemnités d'invalidité (n° 1676/1).

**19.04 Jan Peeters (SP.A):** Mijnheer de voorzitter, ik meen dat het niet opportuun is hieraan de spoedbehandeling toe te kennen ook gelet op het antwoord van de minister in de commissie op de verschillende interpellaties daarover. In zijn antwoord heeft de minister duidelijk aangegeven dat de regering in het kader van de Rondetafel bezig is met een stappenplan over de minima-uitkeringen en dat vinden wij veel belangrijker dan hier over de spoedbehandeling van resoluties te spreken.

**19.04 Jan Peeters (SP.A):** En l'occurrence, la demande d'urgence est inopportune étant donné la réponse du ministre et le fait que le gouvernement a proposé, lors de la conférence table-ronde, d'élaborer un plan échelonné.

De **voorzitter:** Les collègues qui soutiennent la proposition de M. Viseur se lèvent.  
Tegenproef.

*De urgentie wordt verworpen bij zitten en opstaan.  
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

## Naamstemmingen

### Votes nominatifs

**20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Luc Paque over "de nucleaire uitstap en de alternatieve energiebronnen" (nr. 1150)
- mevrouw Martine Dardenne over "de nucleaire uitstap" (nr. 1156)

**20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Luc Paque sur "la sortie du nucléaire et les énergies de remplacement" (n° 1150)
- Mme Martine Dardenne sur "la sortie du nucléaire" (n° 1156)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 februari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 février 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/311):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Paque;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heer Philippe Collard.

Deux motions ont été déposées (n° 25/311):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Paque;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et M. Philippe Collard.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**20.01 Luc Paque (PSC):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, depuis mon interpellation et le dépôt de la motion de recommandation qui est soumise aujourd'hui à votre vote, le projet du secrétaire d'Etat à l'Energie sur la fermeture progressive des centrales nucléaires a été adopté par le Conseil des ministres. Il l'a toutefois été moyennant un compromis purement politique, après d'âpres discussions et malgré un avis très critique de la commission Ampère.

Programmer la sortie du nucléaire est sans doute la façon la plus radicale de résoudre les problèmes engendrés par celui-ci. Mais la question subsiste de savoir comment une telle mesure peut être compatible avec les deux priorités que sont, d'une part, la diminution de la dépendance toujours excessive de notre économie vis-à-vis des combustibles fossiles et, d'autre part, la réduction des rejets de CO<sub>2</sub> et autres gaz à effet de serre.

Un article du projet de loi prévoit, certes, que le gouvernement pourra suspendre l'abandon du nucléaire en cas de force majeure. Mais qu'est-ce que cela signifie concrètement? Le projet ne le dit pas et en cas de non-respect des engagements de Kyoto en 2012, rien n'est prévu.

Il reste que les conséquences de la récente décision du gouvernement ont été mal évaluées. Renoncer purement et simplement au nucléaire civil, c'est se priver d'une source d'énergie qui ne présente aucune pollution atmosphérique et qui représente aujourd'hui près de 60% de l'électricité produite dans notre pays. C'est compromettre la sécurité d'approvisionnement énergétique de la Belgique et favoriser la dépendance énergétique vis-à-vis du gaz et des cinq principaux pays producteurs. C'est prendre le risque de voir le prix moyen de production du kilowatt/heure augmenter de 30 à 35%. Enfin, c'est hypothéquer le maintien d'un savoir-faire et d'un potentiel scientifique et technologique que la Belgique a développé et porté depuis 50 ans.

Il reste que les solutions de remplacement envisagées ne suffiront pas:

- le recours aux énergies renouvelables: elles ne permettraient, dans le meilleur des cas, que de couvrir environ 10 à 12% de la demande électrique en 2020, selon la commission Ampère;
- la réduction de la demande d'électricité: on constate paradoxalement l'augmentation régulière de l'ordre de 2% par an de cette demande;
- le recours aux centrales TGV pour remplacer la production d'électricité nucléaire, produira du CO<sub>2</sub>.

Garder l'option nucléaire ouverte, comme le recommandait la commission Ampère, pourrait bien apparaître comme la solution durable, ce qui n'empêche pas, bien au contraire, de soutenir évidemment les autres pistes de production et d'approvisionnement énergétiques et d'encourager la diminution de notre consommation. Ces deux voies sont vitales pour l'avenir de notre pays et celui de la planète tout entière.

Pour le PSC, face à l'ampleur et à la complexité des enjeux qui conditionnent l'avenir énergétique du pays, le projet de loi d'abandon

**20.01 Luc Paque (PSC):** Na mijn interpellatie en de indiening van de motie die vandaag ter stemming ligt, werd het ontwerp betreffende de nucleaire uitstap door de Ministerraad aangenomen op grond van een kreupel politiek compromis en ondanks een bijzonder kritisch advies van de Ampère-commissie.

De beslissing houdt geen rekening met het feit dat onze economie afhankelijk is van fossiele brandstoffen en maakt het niet mogelijk aan de internationale eisen inzake de vermindering van de uitstoot van CO<sub>2</sub> en broeikasgassen tegemoet te komen.

Wat gebeurt er indien het ontwerp in geval van overmacht niet wordt gerespecteerd? In welke sancties voorziet het protocol van Kyoto in geval van niet-naleving van de maatregelen tot verlaging van de uitstoot van broeikasgassen?

De regering heeft de gevolgen van de nucleaire uitstap voor onze afhankelijkheid van de vijf grootste producenten en het risico op verlies van onze knowhow inzake zelfvoorziening en energieproductie slecht ingeschat.

Zelfs als de productie van vernieuwbare energie wordt opgedreven, zal deze in 2020 slechts in 10 à 12 percent van de totale energiebehoefte kunnen voorzien.

De enige oplossing bestaat erin de kerncentrales niet te sluiten. Dit sluit de ontwikkeling van andere vormen van elektriciteitsproductie en de vermindering van het energieverbruik geenszins uit.

Het wetsontwerp betreffende de sluiting van de kerncentrales is simplistisch, ingegeven door nostalgie. Wij moeten daarentegen een allesomvattend

du nucleaire apporte une réponse simpliste, parcellaire et irréaliste, inspirée par une vision dogmatique et passéiste du nucléaire, alors que les solutions passent par une approche globale diversifiée et équilibrée.

Quant aux choix de société, nous avons demandé par notre motion de recommandation:

- un large débat démocratique qui traite des problèmes en matière d'énergie, puisque nous aurons le temps d'en parler d'ici 2014;
- une évaluation en profondeur des impacts d'une décision telle que celle de l'abandon du nucléaire. A ce titre, rien n'est prévu pour l'instant;
- des moyens suffisants à consacrer à la recherche d'énergies plus propres et renouvelables et d'une énergie nucléaire plus sûre;
- la mise en œuvre de l'application effective de mesures pour réduire rapidement et sensiblement les émissions de gaz à effet de serre et de freiner la croissance de la consommation d'énergie.

On n'en est toujours aujourd'hui qu'au niveau d'un plan relatif au climat national, un plan de plus qui n'est qu'une première étape et qui, en soi, ne réglera rien à long terme. C'est la raison pour laquelle, monsieur le président, chers collègues, le PSC ne soutiendra pas la motion pure et simple.

Le **président**: Chers collègues, je vous rappelle qu'une explication avant le vote est limitée à deux minutes.

**20.02 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij zullen de eenvoudige motie verwerpen. Wij steunen het standpunt van de heer Paque. Wij hebben tijdens de interpellaties en ook vandaag kennis kunnen nemen van het nucleaire uitstapscenario van de regering. Ik wil herinneren aan ons standpunt. Wij hebben altijd gepleit voor een moratorium op nieuwe kerncentrales tot er een technische en maatschappelijke oplossing zou zijn voor het kernafval. Inzake de sluiting van bestaande centrales pleiten wij ervoor om centrale per centrale te sluiten op basis van veiligheid, zekerheid en bedrijfseconomische motieven. Nu via een wet beslissen dat men in de verre toekomst centrales zal sluiten op de bepaalde datum en bovendien zonder enig alternatief, zonder enig scenario over de manier waarop men 55% productieverlies zal opvangen, vinden wij vandaag een lichtzinnige beslissing. Daarom zijn wij het uiteraard niet eens met de eenvoudige motie die elke discussie wegwerkt.

en evenwichtig energiebeleid nastreven.

Met onze resolutie eisen wij dat een breed debat wordt gewijd aan energie, de gevolgen van de nucleaire uitstap, de middelen voor onderzoek en de maatregelen om de uitstoot van broeikasgassen te verminderen.

De PSC zal de eenvoudige motie niet steunen.

**20.02 Simonne Creyf** (CD&V): Nous ne voterons pas la motion pure et simple.

Nous avons pu prendre connaissance du plan de sortie du nucléaire par étapes. Nous sommes favorables à un moratoire sur les centrales. La fermeture des centrales doit être examinée au cas par cas et en tenant compte de leur sécurité, de leur sûreté et des aspects économiques.

Il est irresponsable de ne prévoir aucun scénario de sortie du nucléaire permettant de compenser la diminution de 55 % de la production.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 1)</i> |     |             |
| Ja                       | 84  | Oui         |
| Nee                      | 53  | Non         |
| Onthoudingen             | 3   | Abstentions |
| Totaal                   | 140 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**20.03 Jacques Lefevre** (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Jean-Pol Henry.

**20.03 Jacques Lefevre** (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Jean-Pol Henry.

**20.04 Josy Arens** (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Yvon Harmegnies.

**20.04 Joseph Arens** (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Yvon Harmegnies.

**21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het terugbetalingsbeleid voor hormonenpreparaten bij fertiliteitbehandelingen" (nr. 1139)**

**21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la politique de remboursement des préparations hormonales utilisées dans le cadre de traitements de fertilisation" (n° 1139)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 27 februari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 27 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/313):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt maar werd daarna ingetrokken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Zoé Genot en Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jean-Marc Delizée.

Trois motions ont été déposées (n° 25/313):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt qui l'a ensuite retirée;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Zoé Genot et Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**21.01 Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, koppels voor wie de wens naar kinderen slechts kan worden vervuld mits medisch begeleide voortplanting worden, naast sociale en psychologische druk, ook nog geconfronteerd met een zware financiële last omdat de behandeling slechts gedeeltelijk wordt terugbetaald.

De minister werd hierover geïnterpelleerd omdat die reeds bestaande druk nog zwaarder dreigde te worden omdat het hormonenpreparaat Humegon eind februari van de Belgische markt verdween en omdat de hormonenpreparaten die een gelijkaardig effect hebben, veel duurder zijn en niet worden terugbetaald.

Mijnheer de voorzitter, wij trokken onze motie in omdat de minister ter zitting aankondigde op zeer korte termijn het nodige te hebben gedaan opdat de gelijkwaardige hormonenpreparaten van Humegon eveneens zouden worden terugbetaald, zonder beperking van het aantal cycli.

**21.01 Greta D'Hondt** (CD&V): Outre le fait qu'ils sont soumis à une certaine pression psychique et sociale, les couples stériles doivent en plus payer eux-mêmes l'intégralité du prix des préparations hormonales qui leur sont, ce qui est dû au fait que le indispensables pour concevoir un enfant Humegon n'est plus commercialisé.

Nous avons retiré notre motion après que le ministre ait déclaré qu'il ferait le nécessaire pour garantir le remboursement de préparations hormonales analogues.

De reden van deze stemverklaring is om het Parlement en de

Je voudrais préconiser ici une

regering te verzoeken op korte termijn alles in het werk te stellen om de financiële discriminatie weg te werken tussen het vervullen van een kinderwens mits medische begeleiding, wat 1.000 euro per behandeling kost, en het afbreken van een ongewenste zwangerschap onder medische begeleiding, wat volledig wordt terugbetaald.

Hier is dus duidelijk sprake van een financiële discriminatie voor alle koppels met een kinderwens en deze discriminatie moet worden weggewerkt.

politique équitable et juste. J'estime en effet inacceptable que des produits qui provoquent une interruption de grossesse soient remboursés alors que ceux qui permettent une grossesse ne le sont pas.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 82  | Oui         |
| Nee                      | 53  | Non         |
| Onthoudingen             | 3   | Abstentions |
| Totaal                   | 138 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**22 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte" (nr. 1147)**

**22 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la reconnaissance des affections musculosquelettiques en tant que maladies professionnelles" (n° 1147)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 27 februari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 27 février 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/312):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Zoé Genot en Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jan Peeters.

Deux motions ont été déposées (n° 25/312):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Zoé Genot et Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jan Peeters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**22.01 Greta D'hondt (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, collega's, ik was wel verplicht een motie in te dienen, want de heer Peeters had namens de meerderheid al een eenvoudige motie ingediend voordat ik iets had gedaan. Ik denk niet dat zoiets kan volgens het Reglement, maar ik heb toch met plezier een motie ingediend.

Deze aandoeningen met een zeer moeilijke naam, die wij in het jargon tot MSA-aandoeningen afkorten, zijn een zeer belangrijk gegeven voor mensen die in de verzorgingssector werken. Dit zijn

**22.01 Greta D'Hondt (CD&V):** Après mon interpellation, M. Peeters a déposé une motion pure et simple pour la majorité avant même que le ministre n'ait fini de répondre. J'ai alors à mon tour déposé une motion demandant que les AMS soient classées

aandoeningen aan de rug en de benen die heel veel mensen uit de verzorgingssector teisteren, maar nog niet als beroepsziekten zijn erkend. Het is niet verantwoord dat wij zo lang wachten met de aanpassing van de lijst van erkende beroepsziekten aan nieuwe beroepen en beroepen die minstens even zware lasten voor de gezondheid met zich brengen dan degene die wij traditioneel als beroepsziekten hebben erkend.

In de commissie heb ik de minister daarop geregeld kunnen aanspreken. De minister is het met mij eens, maar de werking van het Fonds voor Beroepsziekten is te traag om die erkenning door te voeren.

Ik hoop dat de mensen uit de meerderheid, die ten gronde zijn begaan met de gezondheid van alle werknemers en zeker van degenen in de verzorgingssector, de motie mee zullen steunen. Deze motie vraagt alleen dat de regering alles in het werk zou stellen om er bij het Fonds voor Beroepsziekten op aan te dringen om op een redelijke termijn deze MSA-aandoeningen als beroepsziekte te erkennen.

Dat dit nodig is, mijnheer de voorzitter, wil ik beklemtonen met de resultaten van een onderzoek die aantonen dat de gevraagde aanvragen maar voor 15% door het Fonds voor Beroepsziekten worden ingewilligd. Ik hoop dat iedereen die met het personeel van de gezondheidssector is begaan, deze motie zal willen goedkeuren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 80  | Oui         |
| Nee                      | 52  | Non         |
| Onthoudingen             | 5   | Abstentions |
| Totaal                   | 137 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

**22.02 Ferdy Willems** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden omdat ik eens te meer vaststel, nu bij een collega, dat een heel goede motie, degelijk onderbouwd, helemaal niet agressief, toch weer wordt afgeblokt. Het is een schande voor dit huis dat men dit blijft doen, ondanks allerlei verklaringen in 1999 en ondanks allerlei ongenoegen tijdens de vorige legislatuur. Er werd mij meegedeeld welke vertoningen er toen door sommige personen werden opgevoerd.

Dames en heren van de meerderheid, het wordt nu echt de hoogste tijd dat u dat idiote systeem van eenvoudige moties eindelijk opnieuw ter discussie stelt en herziet. Ik herhaal dit nogmaals en ik zal het blijven zeggen tot men het eindelijk eens heeft gehoord.

parmi les maladies professionnelles. Ces affections touchent de plus en plus de personnes.

Jusqu'à présent, les AMS n'ont pas encore été reconnues comme maladies professionnelles alors que le ministre y est favorable. La procédure de reconnaissance de certains syndromes comme maladie professionnelle du Fonds des maladies professionnelles est particulièrement lente. Les membres soucieux de la santé du personnel de santé n'ont pour ainsi dire d'autre choix que de soutenir notre motion de recommandation qui demande uniquement au gouvernement d'inscrire dans un délai raisonnable les AMS sur la liste des maladies professionnelles.

**22.02 Ferdy Willems** (VU&ID): Je constate une fois encore qu'une motion de recommandation bien étayée est bloquée par une motion pure et simple. Une remise en question de ce stupide système s'impose donc.

**23** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "de uitdrukkelijke bedoeling van de Vlaamse regering om het samenwerkingsakkoord met betrekking tot het NMBS-investeringsplan voor 2001-2012 slechts goed te keuren als er politieke garanties komen dat Vlaanderen spoorinvesteringen kan pre- of cofinancieren" (nr. 1136)

- de heer Jos Ansoms over "de patsituatie van heel het NMBS-dossier" (nr. 1152)

**23** Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Francis Van den Eynde sur "la volonté explicite du gouvernement flamand de n'approuver l'accord de coopération relatif au plan d'investissement de la SNCB pour la période 2001-2012 que si la Flandre obtient des garanties politiques de pouvoir préfinancer ou cofinancer des investissements ferroviaires" (n° 1136)

- M. Jos Ansoms sur "l'impasse dans le dossier SNCB" (n° 1152)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 27 februari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 27 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/314):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels en de heer Jos Ansoms;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Daan Schalck, Jean Depreter en Lode Vanoost.

Trois motions ont été déposées (n° 25/314):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels et M. Jos Ansoms;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Daan Schalck, Jean Depreter et Lode Vanoost.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**23.01 André Smets (PSC):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, il paraît que la patience est une vertu! Si c'est le cas, notre honorable et estimé collègue François Dufour est en train de la perdre car il a perdu patience. Hier, il a, véhément et à juste titre, secoué le cocotier dans son interpellation à la ministre Durant sur la mobilité par le rail dans le Tournaisis.

Dans ses yeux, nous avons à peu près pu lire ceci: "Madame, vous nous avez fait rêver de mobilité alors que tout est actuellement dans l'immobilisme." Le 8 février 2001, lors d'un vote en séance plénière sur une motion relative à la SNCB, notre estimé collègue, Bart Somers, s'abstenait, avec plusieurs VLD, en se justifiant par ces mots: "On fait confiance au premier ministre, on ne fait plus confiance à Mme Durant".

Après le vote du plan d'investissement et du projet de réforme des structures de la SNCB, nous sommes dans l'impasse. La réponse du Parlement flamand est attendue et peut-être celle du Conseil d'Etat. Les entreprises insistent de plus en plus sur l'urgence du plan de mobilité et certains n'hésitent pas à envisager des délocalisations –

**23.01 André Smets (PSC):** Als geduld een deugd is, is de heer Dufour goed op weg om zijn deugd te verliezen aangezien hij er gisteren hard tegenaan ging in zijn interpellatie aan mevrouw Durant aangaande de mobiliteit in het Doornikse. Op 8 februari hebben de heer Somers en andere leden van de VLD hun onthouding over een eenvoudige motie, die werd ingediend na een interpellatie aan het adres van dezelfde minister, verantwoord met de mededeling dat ze nog steeds vertrouwen hadden in de eerste minister, maar niet in mevrouw Durant! De NMBS bevindt zich in een impasse. Er wordt gewacht op de stemming in het Vlaams Parlement en op het

j'ai lu cela aujourd'hui dans un article dans le "Lloyd". Lors d'une réunion avec des responsables de la FEB, Mme la ministre s'est voulue apaisante. Le fait, dit-elle, qu'il existe maintenant une ministre dite de la Mobilité, traduit la sensibilisation croissante à la problématique. Que cela est bien dit!

Allons-nous aujourd'hui, monsieur François, nous contenter d'une sensibilisation croissante, même si l'expression est jolie? Et vous, les amoureux et amoureuses de l'arc-en-ciel, accepterez-vous encore longtemps d'être réduits à l'inactivité, sinon à l'impuissance? Et moi qui croyais que quand c'est vert, cela avance! Quelle différence entre dire et faire!

advies van de Raad van State. In afwachting van een beslissing overwegen de ondernemingen om te delokaliseren. Ondertussen neemt de minister een geruststellende houding aan en bevestigt zij dat een minister die mobiliteit onder haar bevoegdheid heeft, het teken is van een "groeïende sensibilisering" aangaande deze problematiek. Beste François, moeten wij ons nog langer tevreden stellen met een "groeïende sensibilisering"? Zullen de aanhangers van paars-groen er nog lang genoeg mee nemen werkeloos bij te pakken te moeten blijven zitten en machteloos toe te kijken? En ik die dacht dat als het groen was, we vooruit konden!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 84  | Oui         |
| Nee                      | 53  | Non         |
| Onthoudingen             | 3   | Abstentions |
| Totaal                   | 140 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**24 Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/3)**

**24 Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 139 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 139 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1479/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1479/4)**

**25** Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)

**25** Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Mme Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |  |
|--------------------------|-----|-------------|--|
| <i>(Stemming/vote 6)</i> |     |             |  |
| Ja                       | 139 | Oui         |  |
| Nee                      | 0   | Non         |  |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |  |
| Totaal                   | 139 | Total       |  |

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1634/2)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1634/2)**

**26** Adoption de l'agenda

**26** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 17.09 uur. Volgende vergadering donderdag 14 maart 2002 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 17.09 heures. Prochaine séance jeudi 14 mars 2002 à 14.15 heures.*



**BIJLAGE**  
**PLENUMVERGADERING**  
**DONDERDAG 07 MAART 2002**

**STEMMINGEN**

**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Canon, Lefevre.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn,

Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Decroly, Lefevre.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, De Block, Decroly, Lefevre, Willems.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van

Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Decroly, Lefevre.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

## INTERNE BESLUITEN

### INTERPELLATIEVERZOEKEN

#### Ingekomen

1. de heer Paul Tant tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de modaliteiten met betrekking tot de beëindiging van het arbeidscontract van de afgevaardigd beheerder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen".

(nr. 1161 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

2. mevrouw Simonne Creyf tot de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de federale beslissing tot sluiting van de Belgische kerncentrales na 40 jaar dienst".

(nr. 1162 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

3. de heer Bart Laeremans tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de kwestie Wezembeek-Oppeem".

(nr. 1163 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

4. de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de recente ontwikkelingen in het ABX-dossier".

(nr. 1164 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

5. de heer François Bellot tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de controle op de betaling van de autoverzekering wettelijke aansprakelijkheid".

(nr. 1165 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

## DECISIONS INTERNES

### DEMANDES D'INTERPELLATION

#### Demandes

1. M. Paul Tant à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les conditions qui entourent la rupture du contrat de travail de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire".

(n° 1161 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

2. Mme Simonne Creyf au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "la décision prise par le gouvernement fédéral de fermer les centrales nucléaires belges 40 ans après leur mise en œuvre".

(n° 1162 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

3. M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "la question Wezembeek-Oppeem".

(n° 1163 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

4. M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les récents développements dans le dossier ABX".

(n° 1164 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

5. M. François Bellot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le contrôle du paiement de l'assurance R.C. automobile".

(n° 1165 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

6. de heer Jean-Jacques Viseur tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de plannen van de regering om de bevoegdheden van de afdeling wetgeving van de Raad van State in te perken".

(nr. 1166 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

7. de heer Ferdie Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Conventie 169 van de Internationale Arbeidsorganisatie".

(nr. 1167 – omgewerkt in mondelinge vraag)

8. de heer Koen Bultinck tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de modaliteiten met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de afgevaardigd beheerder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen".

(nr. 1168 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

9. mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de problemen die sommige zenders met een *must-carry*-statuut ondervinden, waaronder Vitaya, om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad op de kabel te komen".

(nr. 1169 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

10. mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de ontslagmodaliteiten van de gedelegeerd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen".

(nr. 1170 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

11. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "de positie van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu".

(nr. 1171)

12. de heer Hagen Goyvaerts tot de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de nucleaire uitstap".

(nr. 1172 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

6. M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Intérieur sur "le projet du gouvernement visant à réduire les compétences de la section de législation du Conseil d'Etat".

(n° 1166 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

7. M. Ferdie Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Convention 169 de l'Organisation internationale du travail".

(n° 1167 – transformée en question orale)

8. M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les conditions qui entourent la rupture du contrat de travail de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire".

(n° 1168 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

9. Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les problèmes que rencontrent certains émetteurs ayant un statut *"must carry"*, parmi lesquels Vitaya, pour être distribués sur le câble dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale".

(n° 1169 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

10. Mme Frieda Brepoels à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les conditions liées au licenciement de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire".

(n° 1170 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

11. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la position de la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement".

(n° 1171)

12. M. Hagen Goyvaerts au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "la sortie du nucléaire".

(n° 1172 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

**VOORSTELLEN**

## Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme, Josy Arens, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers en Thierry Giet, de dames Els Haegeman en Jacqueline Herzet en de heer Tony Van Parys) tot wijziging van de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de aangifte van geboorte (nr. 1646/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

2. Wetsvoorstel (de heer Josy Arens) tot invoeging van een 7°bis in artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1654/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

3. Wetsvoorstel (de heer Josy Arens) tot wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aftrekbaarheid mogelijk te maken van de verblijfskosten, betaald door de studenten die hoger onderwijs volgen (nr. 1655/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

4. Voorstel (de heer Raymond Langendries en mevrouw Joëlle Milquet) tot invoeging van een artikel 55ter in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1656/1).

*Verzonden naar de bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de Parlementaire werkzaamheden*

5. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Jacques Simonet) betreffende de conclusies van de tussen 31 augustus en 7 september 2001 in Durban gehouden Wereldconferentie tegen racisme, rassendiscriminatie, vreemdelingenhaat en aanverwante onverdraagzaamheid en de uitvoering die België daaraan geeft (nr. 1658/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

6. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek (nr. 1661/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

7. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur, mevrouw Colette Burgeon en de heer Yvon Harmegnies) tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wat de huisarbeid betreft (nr. 1662/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

8. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs) tot wijziging van de wet van 30 mei 1892 "sur l'hypnotisme" en tot vaststelling van de Nederlandse tekst van dezelfde wet (nr. 1674/1).

**PROPOSITIONS**

## Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Yves Leterme, Josy Arens, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers et Thierry Giet, Mmes Els Haegeman et Jacqueline Herzet et M. Tony Van Parys) modifiant les articles 55 et 56 du Code civil relatifs à la déclaration de naissance (n° 1646/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

2. Proposition de loi (M. Josy Arens) insérant un 7°bis dans l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1654/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

3. Proposition de loi (M. Josy Arens) modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déduction des frais de logement exposés par les étudiants qui poursuivent des études supérieures (n° 1655/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

4. Proposition (M. Raymond Langendries et Mme Joëlle Milquet) visant à insérer un article 55ter dans le Règlement de la Chambre des représentants (n° 1656/1).

*Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire*

5. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Jacques Simonet) sur les conclusions de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée (Durban 31 août - 7 septembre 2001), et leur mise en oeuvre en Belgique (n° 1658/1).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

6. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) complétant l'article 410 du Code pénal (n° 1661/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur, Mme Colette Burgeon et M. Yvon Harmegnies) modifiant, en ce qui concerne le travail à domicile, la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (n° 1662/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

8. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs) modifiant la loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme et portant le texte néerlandais de ladite loi (n° 1674/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

9. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot invoering van nieuwe bepalingen inzake verschoningsgronden (nr. 1677/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

10. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs) tot wijziging van het decreet van 22-28 juli 1791 "*qui règle la couleur des affiches*" en tot vaststelling van de Nederlandstalige tekst van hetzelfde decreet (nr. 1675/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

11. Voorstel van resolutie (de heren Josy Arens, Jean-Pierre Detremmerie, Richard Fournaux, Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries, Jacques Lefevre, mevrouw Joëlle Milquet, de heren Luc Paque, André Smets en Jean-Jacques Viseur) betreffende de revalorisatie van de invaliditeitsuitkeringen (nr. 1676/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken**Renvoi à la commission de la Justice*

9. Proposition de loi (M. Fred Erdman) prévoyant de nouvelles dispositions en matière de causes d'excuse (n° 1677/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

10. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs) modifiant le décret des 22-28 juillet 1791 qui règle la couleur des affiches et portant le texte néerlandais dudit décret (n° 1675/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

11. Proposition de résolution (MM. Josy Arens, Jean-Pierre Detremmerie, Richard Fournaux, Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries, Jacques Lefevre, Mme Joëlle Milquet, MM. Luc Paque, André Smets et Jean-Jacques Viseur) concernant la revalorisation des indemnités d'invalidité (n° 1676/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

## Toelating tot drukken

## Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel en Philippe Seghin) tot wijziging van artikel 37, §17, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, teneinde in de sector van de kinesithérapie het remgeld in te stellen (nr. 1665/1).

2. Voorstel (de heren Gerolf Annemans, Jan Mortelmans en Hagen Goyvaerts) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de mogelijke fraude en onwettelijkheden gepleegd in het kader van de commissie voor de Naturalisaties en in het kader van de procedure van de regularisatie van illegalen (nr. 1672/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs) tot wijziging van de wet van 30 mei 1892 "*sur l'hypnotisme*" en tot vaststelling van de Nederlandse tekst van dezelfde wet (nr. 1674/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs) tot wijziging van het decreet van 22-28 juli 1791 "*qui règle la couleur des affiches*" en tot vaststelling van de Nederlandstalige tekst van hetzelfde decreet (nr. 1675/1).

5. Voorstel van resolutie (de heren Josy Arens, Jean-Pierre Detremmerie, Richard Fournaux, Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries, Jacques Lefevre, mevrouw Joëlle Milquet, de heren Luc Paque, André Smets en Jean-Jacques Viseur) betreffende de revalorisatie van de invaliditeitsuitkeringen (nr. 1676/1).

1. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel et Philippe Seghin) modifiant, en vue d'instaurer le ticket modérateur en kinésithérapie, l'article 37, §17, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1665/1).

2. Proposition (MM. Gerolf Annemans, Jan Mortelmans et Hagen Goyvaerts) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur les éventuelles fraudes et illégalités commises dans le cadre de la commission des Naturalisations et de la procédure de régularisation des étrangers en séjour illégal (n° 1672/1).

3. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs) modifiant la loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme et portant le texte néerlandais de ladite loi (n° 1674/1).

4. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs) modifiant le décret des 22-28 juillet 1791 qui règle la couleur des affiches et portant le texte néerlandais dudit décret (n° 1675/1).

5. Proposition de résolution (MM. Josy Arens, Jean-Pierre Detremmerie, Richard Fournaux, Jean-Pierre Grafé, Raymond Langendries, Jacques Lefevre, Mme Joëlle Milquet, MM. Luc Paque, André Smets et Jean-Jacques Viseur) concernant la revalorisation des indemnités d'invalidité (n° 1676/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot invoering van nieuwe bepalingen inzake verschoningsgronden (nr. 1677/1).

7. Voorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de inachtneming te waarborgen van een Deontologische Code inzake dienstverlening aan de bevolking door de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1678/1).

6. Proposition de loi (M. Fred Erdman) prévoyant de nouvelles dispositions en matière de causes d'excuse (n° 1677/1).

7. Proposition (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) visant à modifier le Règlement de la Chambre des représentants en vue d'assurer le respect d'un Code de déontologie régissant les services fournis aux citoyens par les membres de la Chambre des représentants (n° 1678/1).

## MEDEDELINGEN

### COMMISSIES

#### Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,  
- door mevrouw Karine Lalieux, over het wetsontwerp tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (geamendeerd door de Senaat) (nr. 549/17);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Muriel Gerken, over het wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (nr. 1479/2);

- door de heer Maurice Dehu, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (overgezonden door de Senaat) (nr. 1079/6);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,  
- door mevrouw Pierrette Cahay-André, over het wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (nr. 1631/2);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Muriel Gerken, over het wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen (art. 49 tot 51, 66 tot 68 en 83) (nr. 1340/6).

## SENAAT

## COMMUNICATIONS

### COMMISSIONS

#### Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,  
- par Mme Karine Lalieux, sur le projet de loi instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (amendé par le Sénat) (n° 549/17);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Muriel Gerken, sur le projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (n° 1479/2);

- par M. Maurice Dehu, sur le projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (n° 1079/6);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- par Mme Pierrette Cahay-André, sur le projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (n° 1631/2);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Muriel Gerken, sur le projet de loi relatif aux pensions complémentaires (art. 49 à 51, 66 à 68 et 83) (n° 1340/6).

## SENAT

## Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 26 februari 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17°, van hetzelfde Wetboek (nr. 1499/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 1585/3).

*Ter kennisgeving*

## Aangenomen wetsontwerpen

Bij brieven van 28 februari 2002 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (nr. 1667/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (nr. 1668/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (nr. 1669/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (nr. 1670/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (nr. 1671/1).

## Projets de loi transmis

Par messages du 26 février 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants; le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents l'article 53, 17°, du même Code (n° 1499/5);
- projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 1585/3).

*Pour information*

## Projets de loi adoptés

Par messages du 28 février 2002, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Etat du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (n° 1667/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (n° 1668/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (n° 1669/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (n° 1670/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (n° 1671/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*      *Renvoi à la commission des Relations extérieures*

Bij brief van 1 maart 2002 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, heeft aangenomen (nr. 1640/6).  
*Ter kennisgeving*

Par message du 1<sup>er</sup> mars 2002, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi relatif au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (n° 1640/6).  
*Pour information*

Evocatie

Evocation

Bij brieven van 4 maart 2002 deelt de Senaat mee dat op 4 maart 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (nr. 1519/6);
- wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (nr. 1570/4).

*Ter kennisgeving*

Par messages du 4 mars 2002, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 4 mars 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (n° 1519/6);
- projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (n° 1570/4).

*Pour information*

REGERING

GOUVERNEMENT

Verslag

Rapport

Bij brief van 5 maart 2002 zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, het Belgisch verslag voor de Europese Unie over betreffende de hervorming van producten-, diensten- en kapitaalmarkten.

Dit verslag werd goedgekeurd door de Ministerraad van 21 november 2001 en werd overgemaakt aan de Europese Unie in toepassing van de conclusies van de Europese Raad van Cardiff in juni 1998.

*Rondgedeeld en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

Par lettre du 5 mars 2002, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, transmet le rapport de la Belgique à l'Union européenne relatif à la réforme économique des marchés des produits, des services et des capitaux.

Ce rapport a été approuvé par le Conseil des ministres du 21 novembre 2001 et transmis à l'Union européenne en application des conclusions du Conseil européen de Cardiff de juin 1998.

*Distribution et renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

Voorstel van resolutie

Proposition de résolution

Bij brief van 5 maart 2002 zendt de eerste minister het antwoord van de regering over betreffende het voorstel van resolutie van de heren Lode Vanoost en Ferdy Willems betreffende de rol van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie inzake Europese steun aan het vredesproces in Colombië (nrs. 1296/1 tot 4-2000/2001) dat de Kamer op 20 december 2001 heeft goedgekeurd.

Par lettre du 5 mars 2002, le premier ministre transmet la réponse du gouvernement concernant la proposition de résolution de MM. Lode Vanoost et Ferdy Willems concernant le rôle de la présidence belge de l'Union européenne en matière de soutien européen au processus de paix en Colombie (n°s 1296/1 à 4-2000/2001) qui a été adoptée par la Chambre le 20 décembre 2001.

*Verzonden naar de commissie voor de Renvoi à la commission des Relations extérieures  
Buitenlandse Betrekkingen*

**ARBITRAGEHOF**

## Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 21 en/of 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingesteld door J.-Y. Mangnay en anderen, C. Lienard en anderen, N. de Sadeleer, G. Frisque; de beschikking tot samenvoeging van de zaken met rolnummers 2336, 2342, 2347 en 2353 met de zaak met rolnummer 2227;

(rolnummers: 2227, 2336, 2342, 2347 en 2353)

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3, 5, 6 en 9 van de wet van 15 juni 2001 tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten, ingesteld door O. Anciaux en anderen en door P. Lefranc; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken.

(rolnummers: 2312 en 2325)

*Ter kennisgeving*

## Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 2bis van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, zoals ingevoegd bij de ordonnantie van 13 april 1995, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 9 november 2001 inzake A. Debacker en deelgenoten tegen de Belgische Staat en bij twee vonnissen van 21 december 2001 inzake J. Van Hoorick tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2293, 2313 en 2314)

**COUR D'ARBITRAGE**

## Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les recours en annulation des articles 21 et/ou 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduits par J.-Y. Mangnay et autres, C. Lienard et autres, N. de Sadeleer, G. Frisque; l'ordonnance de jonction des affaires portant les numéros de rôle 2336, 2342, 2347 et 2353 avec l'affaire portant le numéro de rôle 2227;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2227, 2336, 2342, 2347 et 2353)

- les recours en annulation des articles 3, 5, 6 et 9 de la loi du 15 juin 2001 modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, introduits par O. Anciaux et autres et par P. Lefranc; l'ordonnance de jonction de ces affaires.

(n<sup>os</sup> du rôle: 2312 et 2325)

*Pour information*

## Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles concernant l'article 2bis de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, tel qu'il a été inséré par l'ordonnance du 13 avril 1995, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 9 novembre 2001 en cause de A. Debacker et associés contre l'Etat belge et par deux jugements du 21 décembre 2001 en cause de J. Van Hoorick contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2293, 2313 et 2314)

- de prejudiciële vragen over artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gesteld door de Raad van State bij arrest van 18 december 2001 inzake P. Trogu tegen de Belgische Staat en bij arrest van 18 januari 2002 inzake G. Lienaux tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2316 en 2335)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 21 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, zoals van toepassing vóór de wijziging van de wet van 17 juli 1991, en artikel 22 van dezelfde samengeordende wetten, vervangen door de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen van de oorlogsslachtoffers, gesteld door de Raad van State bij arrest van 8 januari 2002 inzake de Belgische Staat tegen XXXX.

(rolnummer: 2329)

*Ter kennisgeving*

- les questions préjudicielles concernant l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 18 décembre 2001 en cause de P. Trogu contre l'Etat belge et par arrêt du 18 janvier 2002 en cause de G. Lienaux contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2316 et 2335)

- la question préjudicielle relative à l'article 21 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, avant sa modification par la loi du 17 juillet 1991, et à l'article 22 des mêmes lois coordonnées, tel qu'il a été remplacé par la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 8 janvier 2002 en cause de l'Etat belge contre XXXX.

(n° du rôle: 2329)

*Pour information*

## REKENHOF

Rekeningen van de instellingen van openbaar nut

Bij brief van 27 februari 2002 zendt de voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, twee exemplaren over van de rekeningen van de instellingen van openbaar nut voor het jaar 1997 (155<sup>e</sup> boek van opmerkingen, deel IV), samen met de rekeningen van de instellingen van openbaar nut van vorige jaren, die nog niet werden gepubliceerd.

*Ingediend ter griffie en in de bibliotheek*

## MOTIES

Bij brief van 21 februari 2002 zendt de burgemeester van de stad Brussel een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij de gemeenteraadsverkiezingen.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

## ADVIEZEN

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

## COUR DES COMPTES

Comptes des organismes d'intérêt public

Par lettre du 27 février 2002, le président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, deux exemplaires des comptes des organismes d'intérêt public pour l'année 1997 (155<sup>e</sup> cahier d'observations, fascicule IV), ainsi que les comptes antérieurs non encore publiés.

*Dépôt au greffe et à la bibliothèque*

## MOTIONS

Par lettre du 21 février 2002, le bourgmestre de la ville de Bruxelles transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant le droit de vote et d'éligibilité des ressortissants non belges aux élections communales.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

## AVIS

Conseil central de l'Economie

Bij brief van 21 februari 2002 zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, met toepassing van artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, de volgende adviezen over:

- advies over het ontwerp van koninklijk besluit houdende de facturatie van elektriciteit en gas;
- advies over de ontwerpen van wet en koninklijk besluit betreffende de verzameling van gegevens over de woon- en werkverplaatsingen van werknemers (dit advies werd aangenomen door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad tijdens hun gemeenschappelijke plenaire vergadering van 20 februari 2002);

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

- advies in het kader van het ontwerp van wet houdende diverse fiscale bepalingen inzake ecotaksen en eco-bonussen;

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

- advies over het voorontwerp van koninklijk besluit betreffende het geluidsafgiftevermogen voor materieel voor gebruik buitenshuis;

*Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 27 februari 2002 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie het advies van de Hoge Raad voor de Justitie over betreffende het wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers c.s. houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (nr. 1559/1–2001/2002).

Op 20 februari 2002 werd dit advies goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Par lettre du 21 février 2002, le président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les avis suivants:

- avis concernant le projet d'arrêté royal relatif aux facturations de fourniture d'électricité et de gaz;
- avis sur les projets de loi et d'arrêté royal relatifs à la collecte de données concernant les déplacements des travailleurs entre leur domicile et leur lieu de travail (cet avis a été adopté par le Conseil central de l'Economie et le Conseil national du Travail au cours de leur séance plénière commune du 20 février 2002);

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

- avis dans le cadre du projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écórédutions;

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

- avis sur l'avant-projet d'arrêté royal relatif à la puissance sonore produite par des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments;

*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 27 février 2002, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet l'avis du Conseil supérieur de la Justice sur la proposition de loi de M. Hugo Coveliers et consorts portant intégration verticale du ministère public (n° 1559/1–2001/2002).

Cet avis a été approuvé par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice en sa séance du 20 février 2002.

*Renvoi à la commission de la Justice*